

A Granby Le problème de l'aréna sur la voie d'être réglé

Nouvelle en page 3

La Voix de l'Est

La météo
ENSOLEILLE
Pér. nuageuses
Minimum: 50
Maximum: 75

avec Coke
ya d'la joie!

30e ANNEE - No 141

GRANBY, MARDI, LE 22 JUIN 1965

SEPT CENTS

L'affaire Dupuis reprend ce matin

ST-JEAN -- C'est à dix heures ce matin, que le juge André Régner, de la cour de Magistrat pour le district d'Iberville décidera s'il doit citer à son examen volontaire, M. Yvon Dupuis, ancien ministre d'Etat, dans le cabinet Pearson, soupçonné d'avoir exigé et reçu une récompense de \$10,000. de M. Roch Deslauriers, pour l'obtention d'un permis, pour l'exploitation d'un hippodrome à pari mutuel à Saint-Luc, au cours de l'année 1961.

Le député du comté de Saint-Jean-Iberville-Napierville aux Communes a démissionné de son poste de ministre sans porte-feuille en janvier dernier, afin d'éclaircir toute cette affaire qui a fait couler beaucoup d'encre jusqu'ici à travers la Belle province, le pays ainsi qu'à l'étranger.

Ce matin, les avocats de l'ex-ministre d'Etat ont l'intention de présenter devant le président du tribunal des arguments ainsi que des notes au juge André Régner, afin que celui-ci puisse en prendre connaissance dans un avenir rapproché et ensuite rendre sa décision s'il y a matière à procès ou acquitter sur le champ M. Yvon Dupuis

A Granby Le maire Trépanier expulse M. L. Petit

GRANBY - M. le maire Paul-O. Trépanier a expulsé M. Léopold Petit de la grande salle de l'hôtel de ville de Granby où le conseil municipal siègeait, hier soir, après que ce citoyen eut refusé de se rendre aux ordres du maire voulant qu'il s'abstienne de parler et qu'il s'assoit.

C'est sur l'ordre de M. Trépanier que les constables Omer Quintal et Jacques Jourdenais se sont approchés tout près du micro pour inviter M. Petit à quitter la grande salle de délibérations de l'hôtel de ville. Les quelques mots que le constable Quintal a prononcés à l'oreille de M. Petit n'ont pas suffi, MM. Quintal et Jourdenais ont dû prendre M. Petit par les bras et l'escorter jusqu'à l'extérieur de la salle.



M. Léopold PETIT
M. le maire Trépanier s'est dit déterminé à faire respecter la décision prise par le conseil municipal relativement à la procédure à suivre par les citoyens qui veulent prendre la parole à l'assemblée que le conseil municipal tient habituellement le troisième lundi de chaque mois.

C'est pour avoir négligé de se conformer à cette procédure et refusé de se rendre à la demande de M. le maire que M. Petit fut expulsé.

La procédure établie par le conseil municipal veut que tout citoyen qui a l'intention d'adresser la parole devant le conseil municipal dépose d'a-

bord à l'hôtel de ville une lettre explicative sur le ou les problèmes dont il veut traiter, cela afin de permettre aux autorités municipales de se préparer à la discussion et de se documenter ou de se renseigner s'il le faut. Il peut toutefois arriver qu'il y ait des exceptions, ce qui est inévitable, selon M. le maire.

Lettre refusée

Toute cette affaire a débuté lorsque M. Petit s'est levé pour dire qu'il était venu à l'hôtel de ville jeudi et que par suite d'ordres de "hautes autorités" sa lettre avait été refusée.

M. le maire a alors demandé à prendre connaissance de cette lettre. Se basant sur la résolution déjà acceptée par le conseil, M. le maire a jugé la lettre de M. Petit irrecevable.

M. Trépanier a expliqué que les membres du conseil municipal sont des législateurs et que les décisions prises par le conseil sur les différents problèmes les lient tous.

Rappelant que M. Petit a déjà obtenu la parole à maintes reprises sans avoir auparavant présenté de lettres explicatives, M. Trépanier a dit que MM. les échevins J.-A. Bouchard et Orpha Choinière trouvent cela non conforme à l'ordre établi.

Soumettant que la liste des sujets à discuter présentée par M. Petit s'allonge avec le temps, ce qui entrave la bonne marche des assemblées, M. le maire a dit que M. Brosseau a été avisé de ne plus accepter de telles lettres.

M. Petit a alors entrepris une discussion portant sur des paroles déjà rapportées dans ce journal à la suite d'un échange de mots entre lui et M. Trépanier. Sur ce, M. le maire lui a répondu.

C'est à la suite de cette première affaire que M. le maire a demandé à M. Petit de s'abstenir de parler des sujets indiqués à sa liste et de s'asseoir.

de rendre cette nouvelle publique.

C'est dire qu'en l'espace de quelques mois, la municipalité de Lacolle aura obtenu deux industries de première importance pour son économie, puisque les produits d'acier de Lacolle Lité y sont installés.

L'EAU

M. le maire Morin nous a signalé au cours de cette rencontre que la municipalité envisageait d'entreprendre dans un avenir rapproché des travaux d'agrandissement à son usine de pompage afin de desservir mieux les résidents ainsi que les industries.

On sait qu'en 1960, Lacolle entreprenait de construire son aqueduc ainsi qu'un système d'égout pour desservir sa population de quelque 2,000 âmes.

Importante industrie sur le point de s'établir à Lacolle

LACOLLE - Il n'y a pas que dans la cité de Saint-Jean que les industriels cherchent à s'implanter, il y a également la municipalité de Lacolle, située à quelques 20 milles de St-Jean.

En effet, au cours d'une brève entrevue avec Son Honneur le maire de la municipalité de Lacolle, M. Albert Morin, avec notre représentant, ce dernier déclarait qu'au cours des prochaines heures, Lacolle serait doté d'une seconde industrie d'importance en l'espace de quelques mois.

De fortes rumeurs veulent que la compagnie Collins & Alkman de Farnham annonce en collaboration avec la municipalité et la Chambre de commerce de Lacolle, qu'une nouvelle industrie sera construite dans cette localité.

Le maire Albert Morin nous a confirmé le fait que les derniers pourparlers avec les dirigeants de l'usine de la Collins & Alkman étaient presque terminés et que celle-ci venait dans les prochaines heures

Après 14 jours La grève de la CTM prend fin



Voici quelques-uns des wagons qui ont déraillé à Roxton Sud. On voit également quelques employés rendus sur les lieux pour réparer les dégâts.

Un convoi de marchandises déraille près de Roxton Sud

ROXTON SUD -- Un train du Canadien Pacifique a déraillé hier matin à proximité de Roxton Sud. Le convoi était composé de 17 wagons; 9 d'entre eux ont quitté la voie ferrée dont 3 ont été bel et bien renversés sur le côté.

L'accident est survenu alors que le train voyageait de Farnham vers Drummondville. Au moment de l'accident, soit vers 8.05 a.m., le train se trouvait à environ un demi mille de Roxton Sud. La locomotive était conduite par M. Georges Millette, de Farnham.

INCIDENT A PART

Parmi les wagons qui ont déraillé, il se trouvait un wagon-citerne qui contenait de l'acide sulfurique. Sous le choc de l'accident, la citerne a été perforée et l'acide destructeur s'est rapidement et abondamment répandu. Un employé dépêché sur les lieux pour la réparation et la remise sur pied (ou sur roues si on préfère) des wagons, ignorant la nature du liquide, marcha négligemment dans le liquide répandu. Ses



On voit sur cette photo les employés qui ne tardèrent pas à se mettre au travail pour refaire la voie ferrée endommagée à la suite de l'accident ferroviaire survenu à Roxton Sud.

A Richelieu Premier accident mortel survenu sur l'autoroute

ST-HYACINTHE - Une jeune fille de Varennes a été tuée lors que l'automobile qu'elle occupait en compagnie de deux hommes a fait une violente embar-

dée dans un fossé profond, vers 3h. a.m. hier, sur l'autoroute, à Richelieu.

La victime Mlle Pauline Savoie, de Varennes était âgée de vingt ans. Ses compagnons, M. Richard Morel, 253 St-Antoine, Longueuil qui conduisait l'automobile et M. Georges Boisselle, n'ont subi que des contusions.

La jeune fille se serait noyée dans le fossé rempli d'eau en sortant de l'automobile qui avait capoté.

La cause de l'accident n'est pas connue exactement. Il se peut que la voiture ait dérapé et que le conducteur ait perdu le contrôle.

L'automobile a été lourdement endommagée.

On notera qu'il s'agit du premier accident mortel à survenir sur l'Autoroute des Cantons de l'Est.

Une noyade à Saint-Liboire

ST-LIBOIRE, Bagot PC -- Un garçon de sept ans, Réal Boucher, s'est noyé hier à St-Liboire. Il était l'enfant de M. Hervé Boucher, de Ste-Rosalie, également dans le comté de Bagot.

MONTREAL (PC) -- La grève de 14 jours des 3,900 employés de la Commission de transport de Montréal a pris fin hier, lorsqu'un groupe de travailleurs ont accepté à une grande majorité une nouvelle offre d'augmentation de salaire.

Les lourds véhicules recommencent à rouler ce matin, à 4h., les employés commençant à se rendre à leur poste quatre heures plus tôt.

Le vote des préposés à l'entretien, hier après-midi, a été de 552 contre 69; il s'agissait d'un vote secret.

Cette décision mettait fin à l'impatte qui s'était produite samedi, alors que les 3,800 chauffeurs et les cent commis, dans des scrutins séparés, avaient accepté les clauses de l'entente. Mais les préposés à l'entretien avaient refusé. Les trois groupes s'étaient entendus au préalable pour qu'il n'y ait pas de signature séparée de contrat.

La nouvelle offre aux préposés à l'entretien et aux mécaniciens a été préparée dimanche soir, par les représentants de la CTM et ceux du syndicat des ouvriers des transports de Montréal (CSN).

Les préposés à l'entretien avaient annoncé qu'ils n'accepteraient rien en bas d'une augmentation de 55 cents l'heure, comme les deux autres groupes, l'offre de samedi ne comportait que 48 cents.

Contrat de trois ans

L'offre la plus élevée a été acceptée hier. Elle se répartit sur une période de trois ans. L'augmentation de la première année, pour ces mille hommes, est de 30 cents, rétroactive au 12 juillet 1964. Des augmentations de 10 et de 16 cents, respectivement, leur seront versées pour 1965 et 1966. Leur salaire de base varie selon les classes.

La fin de la grève signifie également un terme aux problèmes de circulation, qui avaient augmenté considérablement depuis deux semaines.

Cela signifie également que des milliers de Montréalais ne se serviront plus de leur propre automobile pour se rendre au travail, ainsi que la fin des voyages en groupe dans les autos et des voyages sur le pouce, de même que le stationnement n'importe où.

M. Lucien Saulnier, président du comité exécutif de Montréal, a adressé un appel aux automobilistes. "Durant ces derniers jours, dit-il, le service de la police a fermé les yeux forcément sur plusieurs infractions aux règlements de la circulation. Il est dans l'intérêt de tous que la réglementation soit dès demain matin (mardi) observée scrupuleusement".

Entre-temps, on n'entrevoit pas encore de règlement à la grève des 900 chauffeurs de la Compagnie de transport provincial, conflit qui porte également sur les salaires. Cette compagnie dessert quelque 50,000 personnes vivant dans les banlieues de Montréal, ainsi que les principales villes de la province.

Noyé dans le lac Champlain Un homme-grenouille repêche le corps de M. Roger Ouellette

COWANSVILLE - Le cadavre d'un citoyen de Saint-Lambert a été repêché dans les eaux du lac Champlain à Venise-en-Québec par un homme-grenouille après trois heures de recherches. M. Roger Ouellette, 30 ans, du 244 de la rue St-Denis, à St-Lambert est la victime.

L'homme conduisait un pédalo sur l'eau en face de la plage St-Pierre de Venise-en-Québec quand la tragédie est survenue à 5 heures de l'après-

midit. La Sûreté provinciale de Cowansville a alors été alertée. Il a fallu trois heures de recherches avant que M. Jean-Guy Labonté retrouve le cadavre du noyé à environ une profondeur de 7 pieds. M. Labonté qui habite St-Sébastien était muni d'un équipement spécial destiné à la plongée sous-marine.

Le corps de l'infortuné citoyen de St-Lambert a été repêché à 8h. 30 p.m. Il n'était plus possible de ranimer M. Ouellette.

A Saint-Blaise Des plongeurs poursuivent leurs recherches au fond d'un lac

ST-BLAISE -- Deux hommes-grenouilles de la Sûreté provinciale du Québec ont repris au cours de la journée d'hier, leurs recherches au fond d'un lac artificiel, situé dans une ancienne carrière, dans la municipalité de Saint-Blaise, à quelques milles de Saint-Jean.

Au cours de la journée, les responsables de cette plongée ont sélectionné une partie de ce lac, afin d'y découvrir d'autres indices susceptibles d'aider les agents de la Sûreté provinciale de Saint-Jean et les membres de l'escouade des autos volées, dans leur vaste enquête entreprise depuis plus d'un mois, pour anéantir un réseau de voleurs d'automobiles qui faisaient des affaires "d'or" semblable-t-il.

On sait qu'au cours de la matinée de vendredi de la semaine dernière, les caporaux Richard Sarrasin et Gilles Dubreuil, de la Police provinciale du Québec, ont fouillé le fond de ce lac d'une profondeur de 25 à 100 pieds d'eau, pour y découvrir deux automobiles de marque Pontiac de modèle décapotable, de l'année 1964, rapportées volées, il y a quelques semaines.

Au cours de la journée de lundi, trois individus dans la vingtaine ont comparu devant le juge André Régner, sous l'accusation de recel d'automobiles.

Un autre jeune homme âgé de 17 ans, est aussi accusé dans cette affaire.

Les membres du quatuor ont admis être les auteurs d'une série de recels d'automobiles pour une valeur de plusieurs milliers de dollars.

Les recherches se poursuivront au cours des prochaines journées, de nous affirmer un porte-parole de la Sûreté provinciale du bureau de Saint-Jean, au cours de la soirée d'hier.

En effet, les hommes-grenouilles sont anxieux de connaître et de scruter de fond en comble ce bassin d'eau, afin de faciliter la tâche des enquêteurs de cette vaste affaire de voleurs d'automobiles qui sont devenus une plaie pour la Sûreté provinciale du Québec ainsi que pour les autres corps policiers de la Belle province.

Un chauffeur d'autobus est sauvagement battu au terminus de St-Jean

ST-JEAN -- Un employé de la compagnie de transport Fortin de Napierville a été sauvagement battu en fin de semaine, au Nouveau Terminus, situé sur la rue Champlain, à Saint-Jean.

Il s'agit de M. Alphonse Viola, 42 ans, de la municipalité de Napierville, qui a subi des blessures corporelles.

Au cours d'une conversation téléphonique avec le sergent-détective de la Sûreté municipale de Saint-Jean, M. Roland Poissant, chargé de conduire cette enquête a dit que sept individus de la région métropolitaine se seraient présentés à cet endroit pour faire un mauvais parti à ce chauffeur d'autobus de la compagnie Fortin de Napierville.

De plus, les batailleurs ont inséré trois bouteilles de liquides doux dans le réservoir à essence du véhicule causant des dommages assez appréciables.

Selon le sergent-détective Poissant, cette attaque surmoise serait l'oeuvre de certains mécontents de la grève qui sévit actuellement à la Commission de transport de Montréal et aussi de la compagnie des autobus Provinciale.

M. Viola, victime de ce sauvagement attentat, repose dans un état satisfaisant à sa demeure à Napierville.

D'autres menaces ont été faites à une autre personne préposée aux guchets de ce terminus d'autobus, mais les agents de la Police municipale de Saint-

C. Pinsonnault est à l'hôpital

SWEETSBURG PC - Claude Pinsonnault, 16 ans, se fait soigner à l'hôpital pour des blessures qu'il a subies dans un accident de la circulation, ont annoncé hier les autorités de l'hôpital de Sweetsburg.

Le jeune homme avait été heurté par une voiture vendredi soir à Bedford, à 45 milles au sud-est de Montréal.

La Presse Canadienne avait rapporté par erreur que le jeune homme avait perdu la vie dans cet accident.

SOMMAIRE

Editorial P. 2
Granby 3
Régionale 2.4-6-16-17-20
St-Hyacinthe 5
Féminine 14
St-Jean 7
Sports 9-10-11
Annonces classées 19
Comiques, Télévision 18

Le 30e anniversaire de La Voix de l'Est

Il y a trente ans, aujourd'hui, paraissait le premier numéro de La Voix de l'Est. L'hebdomadaire du temps, si l'on s'en souvient était loin d'être le quotidien d'aujourd'hui. C'était un journal modeste. Ses ressources financières étaient d'ailleurs limitées par les conditions économiques du temps. En 1935, la situation n'était pas particulièrement brillante. C'était un peu partout le chômage et la misère. Il fallait être audacieux pour se lancer dans la publication d'un journal, alors que les affaires péroraient sans cesse et que rien ne laissait espérer une reprise. Mais l'audace et le courage, le dévouement et la collaboration, furent à l'origine comme durant les années subséquentes, ce qui permit à notre entreprise de triompher de ses difficultés.

Dix ans plus tard, en 1945, ce fut encore avec des moyens de fortune que l'hebdomadaire fut transformé en quotidien... un quotidien dont on améliora graduellement les installations, l'outillage, les services, la facture, en vue d'en faire un journal de premier ordre. Après trente années de luttes, La Voix de l'Est peut certes se dire qu'elle est loin d'avoir failli à la tâche. C'est maintenant un quotidien de province solidement établi, dont les ateliers sont outillés de la mécanique la plus récente et dont les services répondent aux exigences de son public. Grâce à ses bureaux à St-Hyacinthe, à St-Jean, à Cowansville et à ses représentants dans les principaux centres des neuf circonscriptions où il rayonne, notre journal est non seulement bien renseigné, mais en mesure de bien informer une vaste population régionale. Son système téléphonique, et électronique de communication le relie en un instant avec les endroits les plus reculés.

Un journal d'intérêt régional, il l'est dans toute la signification du terme. Aujourd'hui comme autrefois, il accorde la plus grande attention aux événements de la vie communautaire locale et régionale, en ne négligeant pas, d'un autre côté, les grands événements de la vie provinciale, nationale et internationale, sur lesquels le ren-

Un levier essentiel de progrès économique et social au Québec

L'Etat est un levier essentiel de progrès économique et social, déclarait ces jours derniers le premier ministre de la province au congrès des Caisses populaires.

Ceci est particulièrement vrai au Québec où l'Etat se doit d'intervenir pour stimuler l'économie et en même temps assurer le bien-être et la sécurité de la population. S'il se doit d'intervenir, cependant, il ne doit pas substituer à l'initiative privée ou collective. Les Québécois le comprennent, d'ailleurs, et ils donnent depuis quelques années, contrairement à autrefois, de magnifiques exemples de leur détermination en posant des gestes concrets dans tous les secteurs de la vie communautaire. Si l'Etat aide dans une large mesure, cette aide sert de plus en plus à une action constructive, susceptible d'assurer la participation du peuple à sa vie collective.

Cette intervention de l'Etat s'imposait. Elle s'imposait pour engager les

seigne La Presse Canadienne, affiliée aux grandes agences mondiales d'information.

Depuis six mois, La Voix de l'Est est aussi le premier quotidien au Québec et le troisième au pays à utiliser le procédé de composition et d'impression off-set pour la publication de ses éditions. Ce procédé, le plus moderne de l'industrie de l'imprimerie, lui permet de publier un journal de première qualité.

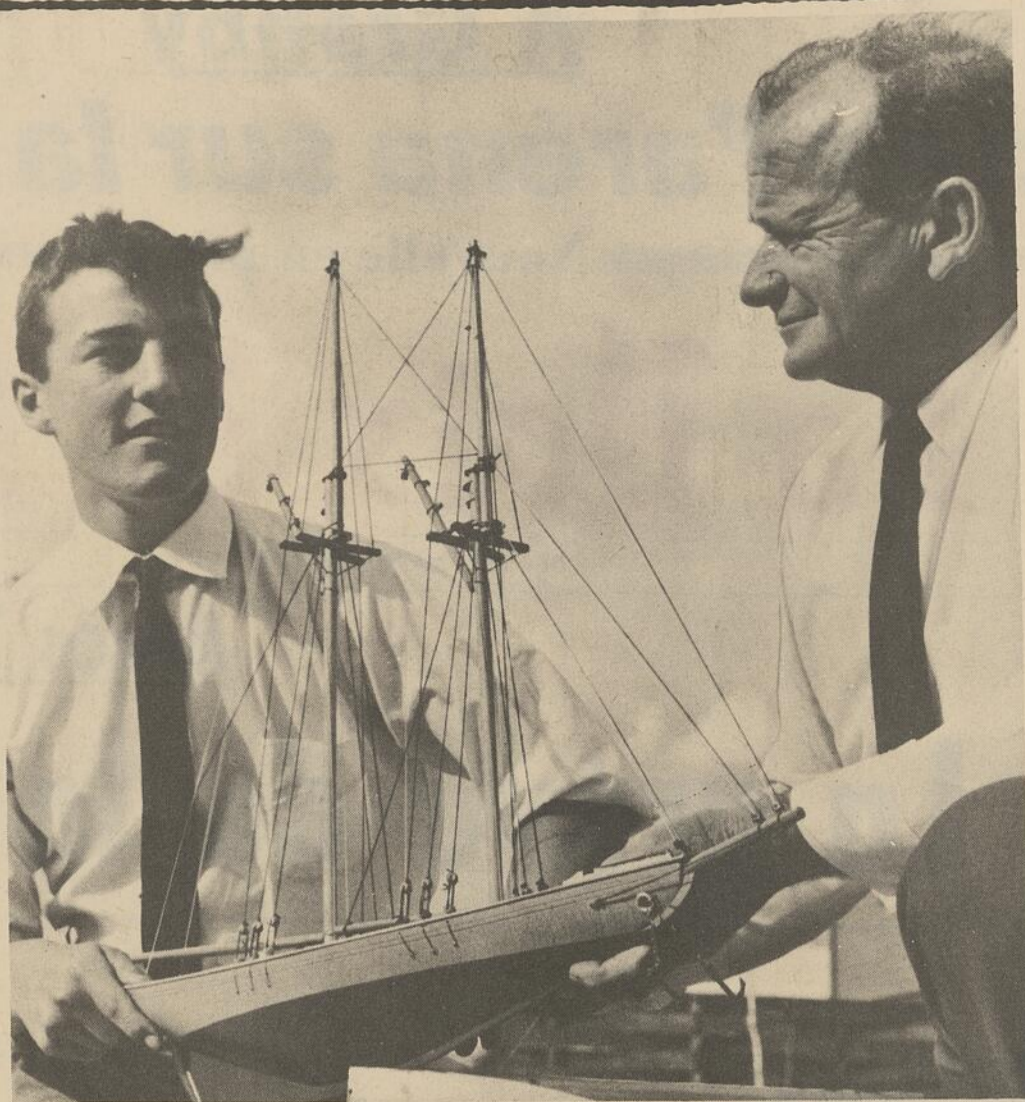
Ce ne sont pas là, cependant, les seules réalisations de notre entreprise. Dans le domaine de la radiodiffusion, le poste CHEF, dont elle contrôle les intérêts depuis sept ans, constitue également l'un des postes les plus dynamiques des Cantons de l'Est et de la vallée du Richelieu. A l'instar de La Voix de l'Est, il consacre la majeure partie de son activité aux événements de la vie locale et régionale pour répondre aux aspirations de ses milliers d'auditeurs. L'intention est d'en accroître éventuellement la puissance de mille à dix-mille watts, en vue de desservir une population encore plus considérable.

En plus de maintenir d'excellents services publicitaires pour ses deux mediums d'informations, La Voix de l'Est possède d'autre part, l'un des services les plus perfectionnés pour l'impression des circulaires à grand tirage, des hebdomadaires et des périodiques. Son imprimerie établie depuis quelques mois dans un vaste local de la rue Principale est également en mesure d'accomplir les travaux de ville les plus complexes et d'imprimer les magazines et les revues de luxe.

En somme, La Voix de l'Est est une entreprise complète. Elle est fière de ses réalisations qui lui permettent, non seulement de mieux servir la population locale et régionale, mais de contribuer dans toute la mesure de ses moyens au progrès économique et social et au bien-être des citoyens dont notre journal est le medium d'information par excellence.

Québécois à prendre conscience de leurs forces politique et économique et leur faire comprendre qu'ils ne devaient plus raisonner en termes de paroisse, de vie rurale et de tradition" mais regarder vers l'avenir et s'affirmer toujours davantage en vue de devenir un peuple de premier importance dans le contexte canadien.

Ils sont maintenant, comme le dit M. Lesage, engagés dans un processus d'affirmation collective irréversible. Ils oublient les vicissitudes de passé pour songer à l'avenir qu'il leur est possible de s'assurer en se mettant résolument à la tâche. S'ils continuent dans cette voie, il franchiront en peu de temps les étapes que d'autres nations, dit le premier ministre, prennent des générations à traverser. Mais pour cela, il leur faut travailler ferme, se bâtir des puissantes institutions et accepter les sacrifices et l'effort que demande une rénovation entière de leur vie nationale.



TEL PERE TEL FILS -- David Long, un scout marin âgé de 14 ans de Boucherville, en face de Montréal, reçoit quelques conseils sur la navigation de la part de son père, le capitaine Geoffrey Long, pilote du port de Montréal. David quittera Montréal dès ce mois-ci à destination de la Norvège où il fera partie pendant trois mois de l'équipage du trois mâts Christian Radich. (Photo PC)

Plus de 300 étudiants attendus au souper de la SSJB, à Bedford

BEDFORD -- Mercredi soir, le 23 juin, 1965, à 6 heures p.m., à l'hôtel Maurice de Bedford, la commission des Fêtes Nationales sera l'hôte de plus de 300 étudiants. Cette soirée spécialement organisée pour les jeunes de la région de Bedford, Farnham et Cowansville, se terminera par une danse à l'extérieur sur le stationnement de l'Eglise. Les "Grands Diplomates" de St-Hyacinthe et M. André Bertrand un artiste réputé, divertiront les jeunes à la danse.

Lors du banquet, Monsieur Jacques Desjardins, président

de l'Union Générale des Etudiants du Québec (U.G.Q.) et Monsieur Michel Pelletier, président des Etudiants de l'Université de Montréal, prononceront une brève allocution.

AETERNA-VIE



Georges A. Roussin, C.A., R.I.A.

M. Georges A. Roussin, C.A., R.I.A., dont la nomination au poste de Directeur général d'AETERNA-VIE Compagnie d'Assurance vient d'être annoncée par le Président, M. Jean-Paul Tardif.

Les professeurs de Farnham obtiennent une augmentation

FARNHAM (DNC) -- Les instituteurs et institutrices de la Commission scolaire catholique de Farnham ont obtenu une augmentation de salaire rétroactive à septembre 1964; cette augmentation les place parmi les professeurs les mieux payés du Québec, à l'exception des instituteurs des Commissions scolaires de Québec et de Montréal.



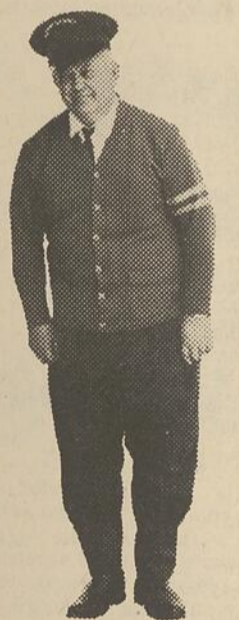
Que va-t-il se passer le jour où vous arriverez avec une Rambler Classic 1965?



Votre femme sera si heureuse qu'elle vous sautera au cou... devant tout le monde. Mais tenez bon: ne la laissez pas conduire avant une semaine. *Valleur rég. 3,95*



Votre fils dira: "On est dans le vent!" Il est même possible (tout peut arriver!) qu'il offre de laver votre Rambler Classic jusqu'à deux fois par semaine.



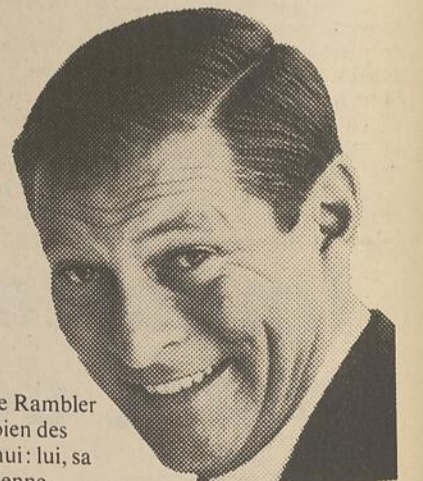
L'employé du terrain de stationnement commencera sans doute à vous appeler "Monsieur". Mais ne lui donnez pas de pourboires exagérés.



Le propriétaire de la station-service fera sans doute quelques petites remarques innocentes, telles que: "Eh bien, on ne vous verra pas souvent ici à l'avenir!" Retournez quand même acheter une bouteille de ginger ale de temps en temps: cela le consolera.



Votre voisin ne pourra cacher son admiration... mais au fond il pensera qu'une fois de plus, vous lui avez donné le pion. Ne lui parlez pas des nombreux avantages de la Rambler. Ce ne serait pas charitable...



Le concessionnaire Rambler se dira: "J'ai fait bien des heureux aujourd'hui: lui, sa famille... et la mienne."

Quand à vous, vous n'en finirez pas de découvrir les nombreux avantages de la Rambler: sa fougue, son rendement économique, sa facilité de conduite, son confort luxueux, sa qualité durable, les remarquables caractéristiques de sa construction: bain complet anti-rouille, freins à double sécurité, silencieux à revêtement de céramique, carrosserie monocoque exempte de vibration.

Rambler Classic

UN PRODUIT DE L'AMERICAN MOTORS (CANADA) LIMITED

Voyez la Rambler American, la Classic de taille moyenne et la luxueuse Ambassador chez votre concessionnaire Rambler, dès aujourd'hui.

SHEFFORD AUTO SERVICE INC.

Réal Charland, Prés.

10, CHAPLEAU GRANBY

TEL.: 378-8471

MTL. UNI. 7815

COWANSVILLE

R.B. GARAGE ENR.

La Voix de l'Est

Journal fondé en 1935

Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby. Aime Laurion, Président. J. Charles D'Amour, Gérant Général. La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'Agence Reuters, ainsi que de toutes les informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

"Le ministre des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication."

TARIFS D'ABONNEMENT		Par jour	Samedi	Semaine
Par camelot		\$0.07	\$0.10	\$0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	\$1.50	\$4.00	\$6.00	\$18.00
Etats-Unis		\$6.00	\$10.00	\$18.00
Autres pays			\$12.00	\$20.00

MARDI, LE 22 JUIN 1965

Importante assemblée spéciale le 28 juin

Le conseil municipal appliquera-t-il la solution trouvée au problème de l'aréna?

GRANBY - La réunion spéciale que le conseil municipal de la cité de Granby tiendra lundi le 28 juin pour bien conduire à la rénovation et à la réouverture prochaine de l'aréna que la Société d'agriculture de Granby Ltée opère à Granby.

Après avoir étudié les problèmes que cause la fermeture de l'aréna et discuté des solutions possibles pendant plus d'une heure et demi, hier soir, les membres du conseil municipal ont trouvé une formule qui ne serait pas trop onéreuse pour la cité, qui ne le serait pas du tout pour la Société d'agriculture, et qui semble satisfaire les dirigeants de loisirs

et promoteurs de sports. Selon la formule élaborée, et cela indirectement, la cité absorberait, sur une assez longue période le coût des réparations de l'aréna.

Après étude du coût des réparations, la cité, si ce coût n'est pas trop élevé, invitera la Société d'agriculture de Granby Ltée à effectuer elle-même les réparations au moyen

d'un emprunt. L'administration municipale, elle, verserait une subvention annuelle plus élevée aux Loisirs de Granby Inc., et cet organisme pourrait alors augmenter le loyer annuel qu'il verse à la Société d'agriculture suffisamment pour couvrir, outre le loyer déjà versé, le remboursement du capital et le paiement des intérêts nécessaires pour l'exécution des

travaux de réparation. Ainsi, pour une somme relativement peu élevée, la cité permettrait aux jeunes sportifs de même qu'aux adultes de continuer de fréquenter l'aréna, et ce pendant plusieurs années à venir, sans que les propriétaires actuels de l'aréna n'aient encore à débours.

Mais avant de se lancer dans pareille affaire, la cité veut toutefois être renseignée sur le coût des réparations nécessaires pour satisfaire l'inspecteur en bâtiments de la cité et le Service d'inspection du travail de la province de Québec. Selon certains estimés fournis à l'assemblée du conseil, hier soir, il en coûterait environ \$9,630 pour satisfaire aux exigences immédiates de M. D. A. Vanasse, inspecteur-chef au Service d'inspection du travail de la province de Québec. De plus, le coût réparations essentielles pour la reprise des activités s'éleveraient à \$9,990. Il en coûterait aussi environ \$10,900 pour l'installation d'un système de chauffage efficace.

UNE NECESSITE
Les membres du conseil municipal de la cité de Granby reconnaissent la nécessité d'une aréna à Granby. Et, il convient de dire que les citoyens de Granby veulent la réouverture de l'aréna actuelle, laquelle fut fermée sur l'ordre du conseil municipal.

Une pétition portant tout près de 3,000 signatures a été déposée devant le conseil, hier soir, demandant une aréna. Une autre pétition, celle-là envoyée par les employés de la Simonds Saw Co. Ltd, demande la même chose.

D'autre part, une lettre signée par M. Robert Morin, adjoint exécutif au ministère de l'Éducation, indique, en réponse à une lettre adressée au minist-

re de l'Éducation par M. Donat Brosseau, contrôleur municipal, que le budget dont dispose le ministère pour les subventions aux organismes de loisirs et de sports est très restreint et que l'on se trouve dans l'impossibilité d'accéder aux requêtes qui lui sont faites pour des subventions élevées destinées à des projets d'immobilisations.

Lorsque M. Phil Pihard eut terminé l'exposé qu'il voulait présenter au conseil concernant la nécessité d'une aréna, M. l'échevin Orpha Choinière prit la parole pour dire: "Je me demande s'il n'y aurait pas lieu de considérer la possibilité de réouvrir l'aréna pour l'hiver prochain." Et, c'est pourtant M. Choinière qui avait proposé l'adoption de la résolution par laquelle le conseil a fermé l'aréna.

M. le maire Trépanier a admis que l'on ne pouvait demander aux propriétaires actuels de l'aréna de continuer à payer. M. Trépanier est toutefois contre la municipalisation de l'aréna et soutient que la cité ne dispose pas des moyens financiers nécessaires à la construction d'une nouvelle aréna.

Seuls MM. les échevins Georges-Emile Guillette et Alphonse St-Onge se sont montrés favorables à la municipalisation de l'aréna qu'opère la Société d'agriculture de Granby Ltée. M. l'échevin Bernard Beaudry n'a rien dit.

Les autres échevins et le maire se sont tous dits d'accords avec la formule plus haut expliquée, voulant que la Société d'agriculture rende la bâtisse acceptable, et que la cité augmente sa subvention annuelle aux Loisirs de Granby, de fa-

çon à ce que le coût des réparations ne soit pas absorbé par les propriétaires de l'aréna.

Afin d'obtenir une idée du coût des travaux de réparations qui s'imposent, le conseil a décidé de retenir les services de M. Gérard R. Scott, ingénieur. Celui-ci sera appelé à visiter les lieux.

Lundi, MM. Scott rencontrera M. D.-A. Vanasse, du Service d'inspection du travail de la province de Québec, de même que M. André Laliberté, directeur des services techniques de la cité, M. J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments, ainsi que M. le maire Trépanier et MM. les échevins Gill Langlois et Orpha Choinière.

Puis, le conseil se réunira à 7h. 30, pour discuter de cette importante question qu'est celle de l'aréna. Il se pourrait que l'aréna ouvre quelques jours plus tard si sa condition ne pose aucun danger du point de vue sécurité.

Il faudra également savoir des dirigeants de la Société d'agriculture si la formule élaborée leur convient.

Andrew Varjas meurt subitement

GRANBY - M. Andrew Varjas, du 252 Hillview, a succombé hier matin à une crise cardiaque. M. Varjas était vice-président de la compagnie Trojan Pools.

Outre son épouse, Martha Both, le défunt laisse dans le deuil sa fille, Andrée, et son fils, Andrew (Junior).

Le service aura lieu jeudi, le 24 juin à 11 heures, en l'église Sainte-Famille.

Le convoi funèbre partira du salon funéraire Drummond Funeral Home, sis au 31 de la rue Drummond pour se rendre à l'église, et de là au cimetière de la rue Dufferin.

Nos condoléances à la famille éplorée.

Suivant la ligne divisoire déjà tracée

La Cour ordonne le bornage de parties de lots contigus

GRANBY -- M. le juge Louis-Philippe Cléche, de la Cour Supérieure, a rendu un jugement ordonnant le bornage de deux parties de lot contigus, l'une propriété de M. Georges Racicot et l'autre appartenant à M. Ronaldo Bruneau, tous deux de Granby, par et selon une ligne divisoire montrée au plan préparé par M. Grégoire Girard, arpenteur-géomètre, et ordonnant aux deux parties d'en payer les frais en commun.

Dans cette cause, c'est M. Georges Racicot qui a réclamé un bornage de M. Ronaldo Bruneau, son voisin, s'appuyant sur leurs droits respectifs de propriété de leur deux héritages contigus, lesquels ne furent jamais bornés. Se trouvant dans l'impossibilité de convenir d'un arpenteur-géomètre, l'affaire fut soumise à la cour.

Dans l'analyse qu'il a faite des actes de procédure, des pièces déposées au dossier et des plaidoiries, M. le juge Cléche rappelle qu'en mars 1962, la Cour nomma M. Grégoire Girard, arpenteur-géomètre, pour procéder à l'établissement de la ligne divisoire des héritages concernés selon les titres et possession des intéressés, avec obligation de tracer un plan figuratif des prétentions respectives des parties et de faire rapport. M. Girard s'est conformé au jugement.

M. Bruneau a toutefois contesté le rapport de M. Girard, s'appuyant sur un rapport portant la signature de M. Léon Desrochers, arpenteur-géomètre, lequel critique le travail de M. Girard.

La propriété des héritages contigus des parties a été admise et la preuve établit le droit au bornage.

A l'enquête, M. Desrochers a prétendu que M. Girard n'a pas respecté la subdivision originale de l'arpenteur Mitchell fait en 1897. M. le juge souligne que cette affirmation ne paraît pas justifiée puisqu'en contre-interrogatoire, M. Desrochers a admis qu'il n'avait pas retrouvé les bornes placées par l'arpenteur Mitchell et qu'il n'a pas refait les mesurages, sur le terrain, de tous les héritages concernés.

En définitive, selon les prétentions de M. Desrochers, la ligne tracée par M. Girard de-

Le Club de timbres et monnaies tiendra une réunion le 28

GRANBY -- Les membres du Club de timbres et monnaies de Granby tiendront une assemblée régulière, lundi le 28 juin, à 8 h. p.m., en l'une des salles de l'édifice de la Légion canadienne, rue Court, à Granby. Des membres de plusieurs clubs de la Rive-Sud, dont quelques-uns de Farnham, sont attendus à cette réunion où il y aura projection d'un film tourné à Montréal, à l'occasion de l'exposition philatélique provinciale.

A Ste-Cécile de Milton

Une auto dérappe et frappe une clôture

GRANBY - Une auto-taxi est entrée en collision avec une clôture dimanche à Ste-Cécile de Milton. La clôture, propriété de M. Michel Lebrun, de Ste-Cécile de Milton, a subi des dommages estimés à \$50. L'auto-taxi était conduite par M. Marcel D'Amour, du 2765, rue St-Pierre, à St-Hyacinthe. Sa voiture, une Pontiac 1965, a été endommagée pour environ \$50.

Vol à l'école

GRANBY - Concernant le vol commis à l'école secondaire Sacré-Coeur dont nous faisons mention dans l'édition d'hier, le rapport de la police étant maintenant complet, nous sommes en mesure de fournir plus de précisions.

Le vol a été commis avec effraction dans la nuit de vendredi à samedi. Une caméra, des disques et de l'argent ont été emportés par les voleurs. Le montant global du vol se chiffre à \$650.

Rappelons qu'une partie du butin des voleurs allait servir à la remise des prix qui a eu lieu quand même sans grand dérangement à la date prévue, soit samedi soir.

Vol de \$600 à la succursale d'ACC

GRANBY - Un vol avec effraction a été perpétré au cours de la nuit de vendredi à samedi à la succursale d'Alliance Credit Corporation située au 331 rue Principale à Granby.

Afin de pénétrer dans les lieux, les voleurs ont défoncé la vitrine à l'aide d'une brique et d'une roche. Ils ont pris la fuite en emportant \$600 en argent et chèques négociables.

Le vol a été signalé à la police vers 6.30 heures a.m. samedi par M. Gérard Choinière, propriétaire de l'édifice. Aucune arrestation n'a encore été faite en rapport avec le vol.

PALACE

A l'affiche!
Des FILLES
pour un
VAMPIRE
à 8.45 p.m.

aussi:
Les CAVALIERS de la TERREUR
(cinéma-couleurs)
à 7.00 & 10.00



LA REMISE DES PRIX aux finissants de l'école secondaire Sacré-Coeur avait lieu dernièrement en l'école secondaire même. Sur la vignette figurent les élèves qui se sont mérités des prix d'excellence dans les différentes matières au programme. Assises de gauche à droite Mlles Françoise Spooner, Francine Côté, Yolande Payette et

Marjolaine Raymond. Debout dans le même ordre: Le Rév. Frère Maurice Choinière, s.c. directeur de l'institution; MM. Réjean Lessard, Serge St-Georges, Jean-Guy Bombardier, Gilles Turmel, Michel Tétrault, Ronald Parisien, Michel Dupuis, Pierre Fortin et le Rév. Fr. J. Leblanc.

Prévisions du directeur des écoles pour 1965-1966

3,976 élèves fréquenteront les 130 classes de la CSRM

GRANBY -- M. Lucien Lambert, directeur général des écoles, à la Commission scolaire régionale Meilleur, estime à 3,976 le nombre des élèves qui fréquenteront les 130 classes de la régionale au cours de l'année scolaire 1965-1966. Il prévoit de plus que 600 élèves s'inscriront dans des institutions indépendantes de Granby et de l'extérieur.

Ces chiffres, quoi qu'il ne s'agisse que de prévisions, présentent une assez forte augmentation en regard de ceux de l'année scolaire qui s'achève. En 1964-1965, les 114 classes de cette régionale scolaire accueilleraient 3,519 élèves.

Il va sans dire que l'augmentation prévue du nombre des classes et des élèves oblige la Commission scolaire régionale Meilleur à accroître le nombre des membres de son personnel enseignant. Elle a donc et déjà

retenu les services de 24 professeurs de plus que pour l'année 1964-1965, pour en porter le nombre total, pour 1965-1966, à 205.

Seize directeurs d'écoles seront à l'emploi de la Commission scolaire régionale Meilleur, dont sept à plein temps et neuf à temps partiel, au cours de la prochaine année scolaire.

M. Lambert nous a confié que le personnel enseignant nécessaire pour 1965-1966 est déjà complet.

LES 8e ANNEES
Le Mont Sacré-Coeur abritera douze classes de la Commission scolaire régionale Meilleur au cours de la prochaine année scolaire. Ces classes seront fréquentées par les garçons inscrits en 8e année générale et en 8e année scientifique.

Pour leur part, les filles inscrites dans les mêmes clas-

ses fréquenteront l'école Christ Roi.

La Commission scolaire régionale Meilleur dispensera l'enseignement aux élèves du cours secondaire dans huit classes à St-Césaire, et dans 14 classes à Waterloo, ses deux principaux sous-centres.

ANNEE 1965-1966
L'année scolaire 1965-1966 débutera le 7 septembre 1965, à 9 h. a.m.

Il importe ici de rappeler que le ministère de l'Éducation a divisé la prochaine année scolaire en trois trimestres, modifiant la durée des congés dont les élèves bénéficient à Noël et à Pâques.

Le premier trimestre débutera le 7 septembre pour se poursuivre jusqu'au 23 décembre inclusivement, donnant 77 jours possible de classe. Contrairement aux années passées, les vacances de Noël prendront

fin le 4 janvier 1966, alors que les élèves reviendront en classe pour le second trimestre, lequel ne prendra fin que le 4 avril, ce qui donne 63 jours de classe. Le dernier trimestre débutera le 12 avril pour se poursuivre jusqu'au 24 juin, fin de l'année scolaire. La durée de ce dernier trimestre est de 54 jours de classe.

A ces chiffres, il faut soustraire quatre congés dont le directeur des écoles peut déterminer la date. En tout, il y aura donc 190 jours de classe au cours de l'année 1965-1966 à la Commission scolaire régionale Meilleur.

Comme on peut facilement le constater, les changements apportés par le ministère de l'Éducation diminuent la durée du congé de Noël pour ensuite donner un congé plus long à Pâques.

A St-Valérien

Accident entre deux camions

GRANBY - Une collision est survenue vendredi dernier à St-Valérien alors que deux camions se sont rencontrés. Le premier, de marque International, était conduit par M. Nazaire Dépot; le véhicule a été endommagé pour environ \$2000. Le second, de marque Fargo, était conduit par M. Gilles St-Onge, de Roxton.

Ce dernier véhicule a subi des dommages pour environ \$95.

A Bonsecours

Vol dans une maison privée

GRANBY - Un vol avec effraction a été commis à Bonsecours à la résidence privée de M. Jacques David.

Le ou les voleur(s) ont pris la fuite avec un tourne-disque et des disques, le tout composant une valeur approximative de \$75. La police provinciale, détachement de Granby, poursuit son enquête relativement à ce vol.

VENTE DE DISQUES AU Centre Musical Enr.
41, Principale 372-6414

"Encore of Golden Hits" avec les Platters:
Only You, My Prayer, The Great Pretender,
Twilight Time. Rég. \$4.20 Spécial \$2.99.

Phono portatif 4 vitesses, 2 contrôles. Rég. \$58.95 Spécial \$48.95. Table à phono (valeur \$9.95) gratuite avec cet achat.

Prix spéciaux sur enregistreuses.

500 long-jeux anglais et français à écouter à 50% de réduction.
45 tours du Palmarès. Spécial. .84¢.

Charles Mochon, propriétaire

AUX PROFESSEURS

des collèges classiques et écoles secondaires

Troisième cours annuel de formation de moniteurs en conduite automobile, du 9 au 20 août prochains, à Québec.

Le nombre d'inscriptions est limité et les professeurs intéressés doivent faire parvenir leur demande au directeur de ces cours avant le 10 juillet. Pour obtenir prospectus, formule d'inscription et renseignements supplémentaires, écrire à

Cours de moniteurs en conduite automobile,
CLUB AUTOMOBILE QUEBEC
871, chemin Saint-Louis, Québec (6e), Québec.

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Festival d'été Laurentide

Amusez-vous et dansez demain soir à Bedford

BEDFORD - Toute la population de Bedford et de la région est cordialement invitée à se rendre pour 8h.30 p.m. au parc de stationnement en face de l'église

alors que le Festival d'été Laurentide offrira une grande soirée de danses populaires, le 23 juin.

Le maître de cérémonie sera le chanteur bien connu André Bertrand. Il chantera quelques-unes de ses chansons en plus de présenter un orchestre très bien connu, les Grands diplomates.

Tout est gratuit Amusez-vous demain soir à Bedford. En cas de pluie, l'événement aura lieu à l'aréna de Bedford.



Les Grands diplomates

Cet orchestre se compose de Bryan Horner, chanteur de Granby; André Marquis, bassiste, de Granby; Raymond Campbell, soliste, de St-Hyacinthe Hyvon Lapalme, percussionniste, de Granby et Jean-Pierre Tachereau, soliste, de Granby.



André BERTRAND



LE GALA DES FAUVETTES de Waterloo qui avait lieu à l'aréna locale, a remporté un succès dépassant les espérances des organisateurs. Les 4 corps invités, soient les Cocardières de Sherbrooke, les Émeraudes de Richmond, le Christ-Roi de Saint-Hyacinthe et les Fauvettes de Waterloo ont donné un spectacle des plus divertissants. Sur la photo nous apercevons les tambours-majors recevant les trophées des organisateurs; ce sont, de gauche à droite: Danielle Smith, des Émeraudes, Ghyslaine Hébert, de Saint-Hyacinthe, M. Paul-André Roy, président des Fauvettes, M. le maire Armand Russell, Mlle Danielle Delorme, de Waterloo et Mlle Francine Lauzon, de Sherbrooke.

Vif succès du Gala des Fauvettes de Waterloo

WATERLOO (DNC) - Le Gala annuel des Fauvettes de Waterloo qui a eu lieu à Waterloo a remporté un éclatant succès; en effet, on estime à près de 2,500 personnes le nombre des spectateurs qui s'étaient massés le long des rues pour voir défiler les 4 corps de majorettes qui participaient à l'événement, soient les Fauvettes de Waterloo, les Cocardières de Sherbrooke, les Émeraudes de Richmond et les Christ-Roi de Saint-Hyacinthe. La parade terminée, quelque 1,300 spectateurs ont envahi les gradins de l'aréna locale pour assister aux exhibitions des 4 corps. Les numéros, présentés alternativement par chaque corps, ont été très goûtés du public qui ne ménagea pas ses applaudissements.

Entre les divers numéros les Cocardières de Sherbrooke ont joué plusieurs mélodies. Deux majorettes de Waterloo, Mlle Linda Wilson et Johane Beaulac, se sont produites sur la scène et ont donné au public un échantillon de leur savoir-faire. Une majorette miniature a été tirée parmi les spectateurs et c'est Mme Arthur Bonneau, de Waterloo, qui fut l'heureuse gagnante.

Le président des Fauvettes, M. Paul-André Roy a profité de l'occasion pour remercier les personnes qui de près ou de loin aident et encouragent l'organisation des Fauvettes. A la fin du Gala, les directeurs de l'organisation des Fauvettes ont remis à chacun des tambours-majors des corps présents un trophée souvenir attestant leur présence à ce 2ème gala annuel.

Depôt de \$500 et amende
Il devra verser un cautionnement et garder la paix

COWACSVILLE - Normand Poitras, de Cowansville a été condamné à verser un cautionnement de \$500 par le juge Jean-Louis Pélouquin et devra garder la paix durant un an sous peine de perdre son dépôt. Poitras qui a comparu hier matin, à la Cour supérieure du district de Bedford, au Palais de justice de Sweetsburg, aura également à verser \$50 d'amende et les frais pour avoir vociféré et tapagé, s'être battu et avoir dérangé d'autres personnes dans un endroit autre qu'une maison privée, le 6 juin 1965.

ser \$10 d'amende et les frais sous le même chef d'accusation. Le juge Pélouquin a été clément avec Chapman, car il a été prouvé que ce dernier avait été provoqué par Poitras; il a toutefois recommandé à Chapman de quitter les lieux la prochaine fois qu'il serait provoqué pour ainsi éviter la bagarre.

Poitras a pour sa part déjà été condamné pour voie de fait. C'est ce qui lui a valu sa condamnation plus sévère que celle de son adversaire.

"La prochaine fois, ce sera le pénitencier!" Jules Duchaine écope de 6 mois de prison

COWANSVILLE -- Jules Duchaine, de Ville Lemoine, a été condamné à six mois de prison

par le juge Jean-Louis Pélouquin, de la Cour supérieure du district de Bedford, hier matin, au Palais de justice de Sweetsburg. Il avait à répondre à des chefs d'accusation de vol par effraction et possession illégale d'objets.

SON FRÈRE EST DE LA PARTIE
Lucien Duchaine, de Waterloo, a comparu immédiatement après son frère Jules. Il avait à répondre aux mêmes accusations que son frère, en plus d'une autre de conduite dangereuse. Il devra payer \$50 d'amende et les frais ou à défaut de paiement fera 15 jours de prison pour l'accusation de possession illégale. Pour ce qui a trait à l'autre chef d'accusation, il devra verser un cautionnement de \$300 pour un an et garder une bonne conduite durant ce temps. Sa sentence est suspendue pour un an moyennant sa conduite.

LE VOL PAR EFFRACTION
Les deux frères étaient accusés de s'être rendus au chalet de M. Louis Duchaine et d'y avoir pénétré par effraction faisant main basse sur un moteur "hord bord" et une tondeuse à gazon de \$45.

FAUTE GRAVE
Le juge Pélouquin a souligné que les vols par effraction étaient punissables d'emprisonnement à perpétuité. Il a fait comprendre clairement à Jules Duchaine qu'à sa prochaine incartade vis-à-vis de la justice il sera condamné au pénitencier.

LOURD CASIER
Le procureur de la Couronne a réclamé l'envoi de Jules Duchaine au pénitencier. Il a qualifié le délinquant d'incorrigible et non récupérable pour la société en étant ses nombreuses sentences précédentes et en soulignant le fait qu'il avait entraîné son frère. Il a également ajouté que le soir du vol, il avait été pourchassé par la police à coups de revolver car il refusait de se rendre.

PERE DE FAMILLE AVANT ET APRES
A Jules Duchaine qui rappelait qu'il était père de 3 enfants en bas âge pour obtenir la clémence du magistrat, le juge Pélouquin a répondu que ce dernier était également père de famille avant de commettre son forfait et qu'il aurait dû y penser avant.

M. Blanchard est décédé

WATERLOO (DNC) M. Rosaire Blanchard, du 1103 rue Foster à Waterloo, est décédé hier à l'âge de 65 ans. Outre son épouse, Délia (Beauregard), le défunt laisse dans le deuil ses

5 fils; ce sont Yves, de Dolbeau, Jean, de Waterloo, Philippe, de Halifax, Claude, de Westwood, N.J. et Jacques, de Saint-Bruno.

Les funérailles auront lieu mercredi le 23 juin, à 10 heures, en l'église de Waterloo.

Le convoi funèbre partira du Salon funéraire Léo-Paul Ledoux pour se rendre à l'église et de là au cimetière paroissial. Nos sincères condoléances.

NOUVELLE PHARMACIE
Jules Bouvier B.A., LPH.
Cowansville
403 rue Sud, Tél.: 263-3440

"Chauffeur indésirable" Pivin payera \$50 d'amende

COWANSVILLE - Normand Pivin, 19 ans, de Granby a été quitte pour être condamné à verser une amende de \$50 et les frais ou à défaut de paiement à un mois de prison, par le juge Jean-Louis Pélouquin, de Sherbrooke qui remplaçait dans ses fonctions le juge Patrick-A. Delaney, de la Cour supérieure du district de Bedford, hier matin, au palais de justice de Sweetsburg.

Pivin était accusé d'avoir conduit entre les 29 et 31 mai, une automobile de marque Chevrolet 1958 alors que son permis de conduire avait été suspendu pour une période de trois mois. Cette dernière suspension avait été formulée à l'égard de Pivin, à la suite d'un procès qu'il a subi pour avoir quitté les lieux d'un accident avant l'arrivée de la police.

Après que le procureur de la Couronne eut dévoilé le casier judiciaire chargé de l'accusé, le juge Pélouquin a averti Pivin que s'il revenait en Cour sous d'autres chefs d'accusation, il serait condamné à la prison. Il faut dire que Pivin n'en est pas à sa première expérience en ce qui a trait aux délits commis au sujet des automobiles. En effet, il a déjà comparu en cour pour vol d'automobile et dommages causés à des véhicules. Le procureur s'est même permis de le qualifier de chauffeur indésirable.

OFFREZ des FLEURS

- Remerciements
 - Naissance
 - Mariage
 - Anniversaire
 - Hôpital
 - Réception
 - Mortalité
 - Télégraphiées
- MAISON MONTCALM**
E. BRETON, prop.
210 York 372-3925
Granby

Nécrologie

BLANCHARD - A Waterloo le 21 juin 1965 à l'âge de 65 ans est décédé M. Rosaire Blanchard demeurant à 1103 rue Foster à Waterloo.

Les funérailles auront lieu le 23 juin.

Le convoi funèbre partira du salon Léopold Ledoux, pour se rendre à l'église Waterloo où le service sera célébré à 10 heures et de là au cimetière de Waterloo lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

VARJAS - A Granby le 21 juin 1965 à l'âge de 53 ans, est décédé M. Andrew Varjas, demeurant à 252 Hillview.

Les funérailles auront lieu jeudi le 24 juin.

Le convoi funèbre partira du salon Drummond Funeral Home, 31 rue Drummond, pour se rendre à l'église Sainte-Famille où le service sera célébré à 11 heures et de là au cimetière de la rue Dufferin lieu de la sépulture. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

REMERCIEMENTS, GRAND'MESSES, IN MEMORIAM, REQUIEM, AVIS DE DECES \$3 PAR INSERTION SERVICES ANNIVERSAIRES LIBERA \$2 D'APRES FORMULE

C. DAIGLE
Monuments enr.
Lettre - sculpture
Installation-Restauration
818 Principale Granby 378-7388
Voyez notre choix imposant

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCES
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél.: FR 2-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau - 1, rue Paré (10-12-63)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettre et Réparation
vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltee
SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE
170 DUFFERIN
Ambulances - Lits de malades
Bureau 255 Principale - Granby
FR. 2-4498 - FR. 2-3422
(19-1-64)

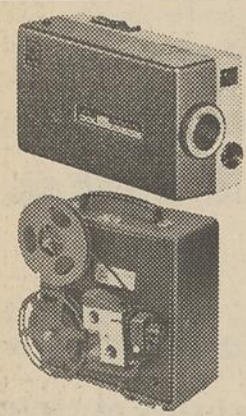


Ouvrez...

insérez...

filmez!

Kodak adapte le principe de l'appareil Instamatic à ses ciné caméras!



Kodak a reconçu la ciné caméra.
Ciné caméras KODAK INSTAMATIC à chargement instantané. *Aucun remontage.* Moteur électrique. M2 que tient la jeune fille, moins de \$60; M4 ci-dessus à cellule photo-électrique, moins de \$90; M6 à focale variable, moins de \$200.

Kodak a reconçu le ciné projecteur.
Le ciné projecteur KODAK INSTAMATIC M60 à chargement automatique projette et réenroule le film automatiquement. Moins de \$110. Autres modèles à partir de moins de \$80.



Kodak présente des ciné caméras INSTAMATIC — et une toute nouvelle méthode de faire des vues animées. Une nouvelle sorte de ciné caméra à chargement instantané, automatique. Une nouvelle sorte de film ciné qui vous donne des vues plus claires et plus nettes que jamais auparavant. Il suffit d'insérer le chargeur ciné KODAPAK dans la ciné caméra pour ensuite filmer une bobine complète de brillantes vues animées en couleurs. Aucun enroulement ni remontage à faire. Aucun besoin de tourner le film de côté. En fait, vos mains ne touchent jamais au film. Et, les vues que vous projetez sur l'écran sont plus que jamais ce qu'il y a de plus près de la vie elle-même.

Les prix sont sujets à changer sans avis préalable.

CANADIAN KODAK CO., LIMITED
Toronto 15, Ontario



Les Pharmacies Guertin

208, Principale 372-5846
388, Principale 378-5333
Granby

PHARMACIE CADIEUX "REXALL"

96, rue Principale, Granby, Qué.
Tél. 372-3336

Autres nouvelles en pages 2, 6, 16, 17 et 20

A Montréal

L'Union musicale de Marieville ira à la parade de la St-Jean

MARIEVILLE (GF) -- L'Union musicale de Marieville se rendra à Montréal jeudi soir pour y prendre part à la parade de nuit de la SSJB. Les dirigeants de notre fanfare sont très heureux et très fiers de pouvoir faire leur part dans la réalisation de cette parade exaltant la fierté des Canadiens-français et couronnant la journée de la St-Jean sur le thème de "Montréal, ville dynamique". Mercredi soir le 23, l'Union musicale présentera son concert hebdomadaire au parc Crevier à 8.30 hres p.m. par exception à la place du mardi à cause de la veille de la St-Jean-Baptiste. Les pièces interprétées sont toutes d'auteurs

canadiens français: 1- Marche Richelieu par N. Boisvert; 2- Ouverture-Bridal Rose par C. Lavallée; 3- Marche-Jean par L. Ringuet; 4- Mélanges-Au Fort Chambly par J.H. Lari-vière; 5- Valse-Toronto Bay par J.J. Gagné; 6- Marche-Philharmonique par L. Ringuet; Intermission; 7- Tricentenaire de Trois-Rivières par O. Hudot; 8- Sélection-Souvenir de Québec par C. O'Neill; 9- Marche-Parc Crevier par A. Fréchette; 10- Mélodie-O Carillon par L.P. Laurendeau; 11- Marche- Cadets, Mt St-Louis par LP Laurendeau et 12- Marche Maisonneuve par V. Allaire; Fermeture - O Canada.

La Jeune chambre aura son local en septembre

ST-HYACINTHE - La Jeune Chambre de commerce de St-Hyacinthe aura son propre local à compter de septembre prochain.

Les membres ont approuvé le projet du président Marc Gladu à l'assemblée générale qui avait lieu à l'hôtel Ottawa mercredi soir, la première depuis les élections du nouveau bureau de direction, de créer un secrétariat permanent pour la Jeune Chambre de la cité maskoutaine.

Ce local sera situé au Centre Notre-Dame. Quant à l'équipement du secrétariat, les membres ont décidé qu'il serait acquis en septembre.

Habituellement, la Jeune Chambre tient ses réunions dans le poste de police.

DELEGUES

Huit membres ont été délégués au congrès provincial qui aura lieu au Château Frontenac, à Québec, les 2, 3 et 4 juillet prochains.

Ces délégués sont MM. Marc Gladu, délégué officiel, Denis Phaneuf, J.G. Savard, Bernard Scotto, Louis Augustin, G. Petit, A. Hamel, et R. Tremblay.

Les membres ont aussi discuté de questions de régie interne. Cette assemblée fut précédée d'un cocktail et d'un souper. Les membres étaient accompagnés.

Un prêtre Ugandais chante sa première messe à Ste-Rosalie

STE-ROSALIE (DNC) - C'est en l'église de Ste-Rosalie que M. l'abbé Sylvester Kitto a chanté sa première messe. L'abbé Kitto a été récemment ordonné prêtre en la cathédrale de St-Hyacinthe par Mgr Gaston Hains, évêque auxiliaire du diocèse.

Dans sa première messe chantée à Ste-Rosalie où l'abbé Kitto compte de nombreux amis et bienfaiteurs, le célébrant était assisté par le Révérend Père Guy Huard, Père Blanc, ainsi que les abbés Donald Scott et Réal Courtemanche, vicaires St-Joseph de Sorrel.

L'allocation de circonstance fut prononcée par Son Excellence Mgr Louis-Joseph Cabana, des Pères Blancs, qui fut lui-même archevêque de Rubaga en Uganda, région d'où vient

le nouveau prêtre, Mgr Cabana à l'occasion rappela quelques moments de la vie du nouveau prêtre qu'il connaissait depuis son enfance.

On remarquait dans le chœur M. le Curé A. Proulx, de Ste-Rosalie, le Rév. Père Donat Gauvin, o.m.i., missionnaire au Basutoland, M. l'abbé John Jackson, curé dans l'Ohio, le Rév. Père Pelletier, Père Blanc, et le Rév. Père A.M. Goulet.

Dans une réception qui réunissait une centaine de bienfaiteurs et amis à la salle du couvent après la cérémonie, l'abbé Kitto profita de la circonstance pour adresser des remerciements à ses bienfaiteurs et amis. Il annonça qu'il retournerait dans son pays en août prochain.

Une fillette et un cycliste blessés

ST-HYACINTHE - Une fillette et un cycliste ont été légèrement blessés lorsque le vélo a frappé l'enfant vers 1 h. p.m. dimanche, rue Girouard.

La jeune Louise Paré, 5 ans, enfant de M. et Mme Denis Paré, 252 rue Paré n'a été que légèrement blessée, mais a subi un choc nerveux, le cycliste, Ger-

main Bernard, 1765 Bourdages a également subi des blessures légères. Tous deux furent pansés à l'hôpital St-Charles.

La fillette aurait brusquement devant la bicyclette en mouvement arrivant en courant du trottoir.

Les constatations ont été faites par la police municipale.

Lacasse, alias Decoster est toujours en prison

ST-HYACINTHE - Pierre Lacasse, un Européen d'origine française, qui vient faire chaque année, la saison de culture dans la région et retourne dans son pays à la fin de l'été et qui est accusé de vol par effraction, ne s'appelle pas exactement comme ça, mais plutôt Decoster, comme l'a découvert la cour.

Lacasse, ou plutôt, Decoster, a réapparue en cour, mais seulement pour la forme. Il n'a pas encore réussi à obtenir un cautionnement de sorte qu'il doit rester derrière les barreaux jusqu'au 25 juin, date à laquelle la cour procédera peut-être.

Decoster n'a pas d'avocat et n'a pas manifesté le désir de recourir au service d'un pro-

curateur.

Il est accusé d'avoir pénétré par effraction dans le domicile de M. Arthur Cordeau, le 9 juin dernier, à St-Pie et d'y avoir commis un vol dont la valeur n'a pas été définie devant le juge Victor Chabot.

Lorsqu'il fut débutant devant nos tribunaux, il y a deux semaines, Lacasse clama qu'il saurait prouver son innocence, qu'il n'avait jamais violé les lois, ni en France, ni ailleurs etc...

Mais le procureur de la Couronne, avait déclaré que Lacasse, alias Decoster, serait recherché activement par le service de l'immigration et qu'il serait préférable que la cour ne l'élargisse pas.

La cour commence à produire les innombrables exhibits



Trente-deux diplômés, une des plus importantes promotions au cours des dernières années, ont reçu leur diplôme en technologie du textile à l'Institut des Textiles de la Province de Québec de St-Hyacinthe, à la suite d'un cours de trois ou quatre ans en certains cas. De gauche à droite (dernière rangée) Jean-Paul Massé, Pointe-aux-Trembles; Pierre Perreault, Montréal; Yves Charland, Deschambault; André St-Onge, St-Hyacinthe; Jean-Paul Rainville, Beauceville; André Trachy, Ste-Hénédine, (Dorchester); Paul-Emile Baillargeon, St-Alban (Portneuf); Jean-Paul Normandin, Mont St-Groire; Jean-Paul Champagne, Cornwall, Ont.; François Lacasse, Magog, et Gilles Vallée, Sherbrooke. Deuxième rangée: Marcel Com-

tois, St-Hyacinthe; Raymond Allaire, Magog; Conrad Lévesque, Sherbrooke; Yves Dupuis, Louiseville; Jacques Crépeau, Drummondville-Sud et Gilles St-Onge, Drummondville. Première rangée: Keith Frost, Ormstown, Jean-Pierre Robitaille, Sherbrooke; Pierre Asselin, Pointe-aux-Trembles; Denis Breton, Iberville, Jean Laframboise, Montréal; Jean-Pierre Blanchard, St-Hyacinthe; Fernand Boisvert, Ville St-Michel; Réal Bilodeau, Ste-Marie de Beauce; Jean-Marc Arguin, Drummondville-Sud, René Lamens, Montréal; Maxime Riendeau, Ville St-Michel; et Pierre Manderville, Coaticook. N'apparaissent pas sur cette photo: Hoc Sun Tan, Cambodge, Normand Bourgeois, St-Hyacinthe et Yvon Gagnon, Huntingdon.

ST-HYACINTHE -- L'enquête préliminaire de Julien Riendeau, entrepreneur, Roland Létourneau, et Séraphin-A. Cyr, accusés sous 103 chefs, de fraude de \$97,000 dans les travaux de démolition de l'ancien palais de justice, a commencé hier, devant le juge Victor Chabot, en cour de Magistrat, par la production d'innombrables exhibits documentaires qui a duré toute la journée.

Les exhibits, listes de paye livres de comptabilité, feuilles de temps, etc... sont empilés dans plus de vingt grandes caisses disposées sur et en dessous de deux grandes tables. D'autres exhibits que l'on n'a pu mettre dans les caisses, des livres de comptabilité, sont aussi sur ces tables.

Théoret, en charge de la Sûreté provinciale de St-Hyacinthe et le limier Marcel Boutin, de la Sûreté provinciale de Drummondville.

La cour a commencé de produire un à un. Ce travail de production d'exhibits durera probablement plusieurs jours et la cause elle-même ne se terminera pas avant deux semaines, prévoit-on.

Hier, l'enquête préliminaire portait sur le cas de Séraphin-A. Cyr, architecte, Cyr est représenté par Me Gérard Deslandes, c.r. Riendeau, représenté par Me Maurice Rousseau était présent ainsi que Létourneau.

Me Adelstan Bouchard, procureur de la Couronne est assisté par le Sergent Raymond

10e anniversaire de la Fédération des Oeuvres

ST-HYACINTHE -- L'année 1965 marque le dixième anniversaire de la Fédération des Oeuvres du diocèse de St-Hyacinthe, connue aussi sous le nom de Caritas diocésaine.

Les représentants des médias d'information du diocèse et les divers collaborateurs de la Fédération se réuniront bientôt pour marquer cet anniversaire.

La réunion se tiendra lundi, le 28 juin, à St-Hyacinthe.

DIAMOND ET LAJOIE CONDAMNÉS À 10 ET 7 ANNÉES DE PRISON

ST-HYACINTHE - Jacques Diamond et Jacques Lajoie ont été condamnés à 10 et à 7 années de prison par le juge Victor Chabot, en cour de Magistrat, après avoir été trouvés coupables d'évasion, de blessures, de tentative de vols à main armée.

Diamond et Lajoie sont ces deux individus qui ont attaqué à coups de couteau à la fin de janvier dernier, les deux agents de la Sûreté provinciale qui les emmenaient de la prison de Bordeaux pour comparaître au Palais de justice de St-Hyacinthe et qui réussirent à prendre la fuite en blessant un policier et en faisant l'autre prisonnier.

L'accusation de tentative de meurtre portée contre eux à la suite de l'attentat à coups de couteau contre l'agent Bélisle fut réduite à une accusation de blessures intentionnelles dans le but d'évasion.

Les peines dont écopent les deux individus sont relativement clémentes si l'on considère la nature des crimes qu'ils ont commis.

Ce sont eux qui avaient blessé d'une balle dans une jambe un épicier de St-Joseph, M. Fabien Barré, qui n'avait pas voulu se plier à l'ordre de reculer sous la menace d'un revolver. Ce sont également eux qui avaient perpétré des hold-up dans diverses localités de la région, manquant leur coup presque chaque fois.

Après leur évasion, Diamond et Lajoie s'étaient séparés de Claude Léveillé leur comparse, qui avait été repris le lendemain et qui fut acquitté de l'accusation de tentative de meurtre également portée contre lui. Ils s'étaient évanouis dans la nature pour être pris au piège dans un appartement du nord de la métropole deux mois plus tard et capturés après un violent échange de coups de feu entre eux et la police.

Ils furent d'abord traduits en cour à Montréal pour répondre d'accusations de vols à main armée perpétrés à Montréal

après leur évasion, puis ramenés à St-Hyacinthe où ils optèrent d'abord pour les Assises.

Il modifièrent leur option peu après et s'avouèrent coupables des crimes qu'on leur reprochait sauf de celle de tentative de meurtre qui devait être ramenée à une accusation de blessures dans le but d'évasion. Le juge Chabot a fustigé Diamond et Lajoie avant de rendre jugement. Il a expliqué cependant, qu'il agissait avec clémence à leur égard considérant le fait qu'ils sont jeunes et qu'ils ne traitaient pas de dossier judiciaire chargé avant d'entreprendre la série de crimes pour lesquels ils ont écopé de ces sentences.

LE CANCER CHEZ LES ANIMAUX SERA LE THÈME DES 14e JOURNÉES VÉTÉRINAIRES

ST-HYACINTHE -- Les cancers chez les animaux seront le thème des 14e journées vétérinaires qui auront lieu à St-Félicien de Roberval auxqueltes participent quelque 500 vétérinaires du Québec, les 16 et 17 juillet.

Trois professeurs de l'École de Médecine vétérinaire de St-Hyacinthe y donneront des conférences.

Le Dr André Lagacé, m.v., chef du département de pathologie parlera de la classification et de la nomenclature des cancers; le Dr Roland Filion, m.v., chef du laboratoire d'hygiène animale du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation à St-Hyacinthe parlera des leucoses aviaires, et le Dr Jean Filpo, m.v. chef de la clinique des petits animaux, parlera de l'étude clinique des néoplas-

sies chez les petits animaux. D'autres vétérinaires et professeurs donneront des conférences.

Le Dr Gilles Lusier, m.v., pathologiste à l'Institut de microbiologie de l'Université de Montréal, parlera de la cytopathologie des néoplasies; le Dr Paul-H. Marois, m.v., chef du service vétérinaire à l'Université de Montréal, parlera de l'étiologie et de l'épidémiologie des cancers; le Dr Paul Genest, m.v., professeur titulaire à l'Institut d'anatomie pathologique de la faculté de médecine de l'Université Laval traitera de l'immunologie des cancers; Le Dr Marcel Bourassa, m.v., de St-Bruno, inspecteur vétérinaire senior au service vétérinaire du gouvernement fédéral, traitera de la fréquence et des va-

riétés des cancers à l'examen post-mortem.

Les journées vétérinaires seront présidées par le président du collège, le Dr Jean-Marie Dionne, de Montmagny. Le comité local est dirigé par le Dr Camille Julien, de St-Félicien président du comité des fêtes du centenaire de cette ville. La journée d'étude du samedi sera précédée d'une assemblée générale des membres du collège de Québec, et de l'Association auxiliaire féminine dont la présidente est Mme Juliette R. Filion, de La Providence.

Le maire Alfred Hamel, de cette localité et les membres du conseil municipal accueilleront les congressistes à une réception en leur honneur.

Il y a eu des blessés en fin de semaine, sur nos routes

ST-HYACINTHE - Une jeune fille a été blessée dans une embardée vers 11 h. 45 a.m. dimanche, sur une route second-

aire à St-Liboire. Mlle Line Adam, de St-Liboire a subi des blessures légères et a pu rentrer au foyer après avoir reçu des soins.

Le véhicule était conduit par M. Henri Leclerc, 678 Leclerc, Acton Vale qui aurait perdu le contrôle.

St-Rosalie

Un jeune homme et une jeune fille ont subi des blessures lorsque l'automobile qu'ils occupaient a frappé deux enseignes d'indications routières, sur la route 9 à Ste-Rosalie, vers 1 h. a.m., dimanche.

Mlle Huguette Degrampré, de St-Liboire et M. Gilles Santerre, de St-Michel n'ont pas été blessés gravement.

L'automobile aurait été endommagée pour environ \$800.

St-Charles

M. Jean Lagacé, de St-Charles a été blessé dans une embardée survenue sur une route secondaire, vers 9 h. a.m., à St-Charles.

La voiture était conduite par M. Ovide Girard, de St-Charles qui n'a pas été blessé.

Le véhicule aurait subi des dommages.

La Sûreté provinciale a fait les constatations.

Accidents de la fin de semaine en ville

ST-HYACINTHE - Les accidents de fin de semaine ont porté à 52 le nombre d'accrochages qui se sont produits dans la cité depuis le début du mois de juin.

Personne ne fut blessé dans ces accidents. Les véhicules subirent des dommages plus ou moins élevés. Les constatations furent faites par la police municipale.

St-Joseph

Sur la rue St-Joseph, vers 5 h. 45 p.m., dimanche, collision impliquant des automobiles conduites par M. Ernest Lapointe, 1835 des Cascades et M. Jacques Choinière, 434 Ste-Anne, La Providence.

Brodeur

Accrochage entre deux automobiles conduites par M. Jacques Duplain, de Québec et M. J. M. Brouillard, 900 des Cascades, vers 6 h. 50 p.m. dimanche.

St-Marie

A l'intersection des rues des Cascades et Ste-Marie, vers 12 h. 30 a.m. collision entre des véhicules conduits par M. Paul E. Gélinas, RRI, St-Hyacinthe et Mlle Huguette Girouard, 2481 Choquette.

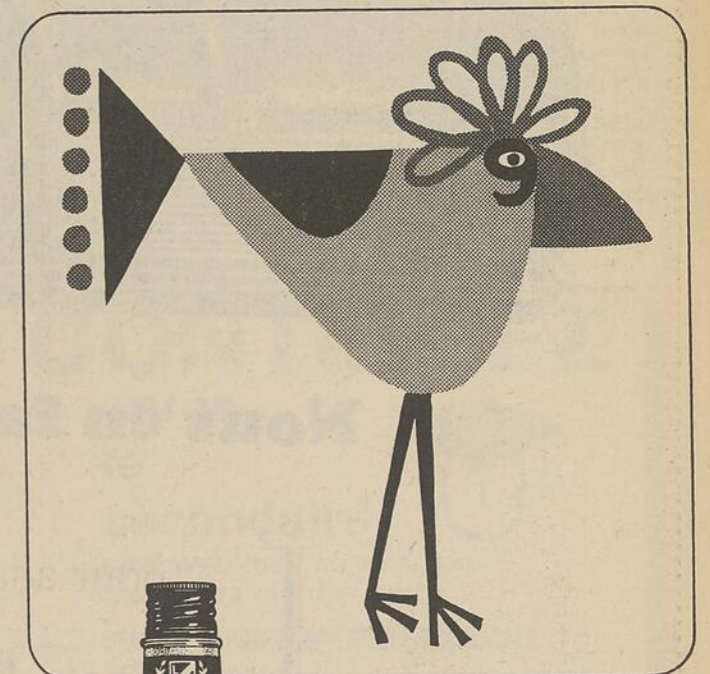
Légère collision à Rougemont

ST-HYACINTHE - Une collision légère s'est produite sur la route 1, à Rougemont, vers 11 h. 55 a.m., dimanche.

Les véhicules étaient conduits par M. Germain Boudreau, de Rougemont et M. Louis Dubuc, de Rougemont. Ils n'ont pas été blessés.

La collision serait due à une fausse manœuvre. Les véhicules furent peu endommagés.

La police provinciale a fait les constatations.



Pourquoi le casoar préfère-t-il le dry gin LONDON CLUB DE MELCHERS?

Parce que le casoar est très humain! Il aime un dry gin à la fois sec et léger. Comme vous qui êtes connaisseur de véritable dry gin, il n'a trouvé que le LONDON CLUB de Melchers qui réunisse ces deux qualités!

P.S. Qu'est-ce donc qu'un casoar?
181-H 40 oz
181-G 25 oz

LES DISTILLERIES MELCHERS LTÉE, BERTHIÉVILLE, QUÉ. Distillé et embouteillé au Canada dans la province de Québec

Deux limiers de la Sûreté provinciale mettent fin à une vague de vols de moteurs hors-bord

ST-HYACINTHE - Deux limiers de la Sûreté provinciale de St-Hyacinthe, les agents Jean Richard et Guy Laplante, ont mis fin à une véritable épidémie de vols de moteurs hors-bord, à Richelieu et à St-Mathias, en mettant aux arrêts, après une enquête laborieuse, mais menée avec adresse, six suspects qui ont été aussitôt traduits en cour de Magistrat.

Les prévenus, Paul Benoit, Denis Benoit, Claude St-Laurent, André Pouliot, et N. Colette, représentés par Me Jacques

Sylvestre ont opté pour un procès aux Assises criminelles après enquête préliminaire.

Quant à J.P. Paquette, un mandat d'amener fut d'abord émis contre lui lorsqu'on constata son absence au début de la session, mais le mandat fut annulé quelques minutes plus tard lorsqu'il arriva. Paquette, fut immédiatement admis à caution.

Il semble qu'un réseau de vol de moteurs hors-bord avait été organisé dans la région. Quatre moteurs de ce genre avaient

disparus l'un après l'autre des embarcations qu'ils propulsaient.

N'eut été de l'intervention de ces deux limiers, il est fort probable que cette vague de vols de moteurs hors-bord se serait étendue et que plus d'un estivant fréquentant nos rivières en aurait été réduit un beau matin à naviguer à la rame.

Quatre moteurs tous retrouvés par les limiers Richard et Laplante, avaient disparu l'un après l'autre. Les vols étaient commis la nuit.

Paul Benoit a été accusé d'avoir volé un moteur hors-bord d'une valeur de \$800, le 9 juin, et un deuxième le même jour à St-Mathias, d'une valeur de \$375.

André Pouliot, N. Colette, J. P. Paquette et Claude St-Laurent sont accusés d'avoir volé un moteur propriété de M. Richard Godin, dans la nuit du 4 au 5 juin, à Richelieu. Des accusations d'avoir volé les moteurs de Mme Alma Banner et de M. Gérard Banner, le 17 mai à St-Mathias ont de plus

été portées contre Claude St-Laurent. Les mêmes accusations concernant les moteurs de Alma et Gérard Banner ont aussi été portées contre Paul Benoit ainsi que contre J.P. Paquette qui fut également accusé du vol du moteur de M. Richard Godin.

Les prévenus ont été admis à caution de \$950. Ils reviendront en cour le 25 juin pour leur enquête préliminaire qui pourrait bien être ajournée à la semaine suivante, soit au 7 juillet.

Rapport rédigé par le juge Dorion

La GRC fait une enquête sur de prétendues fuites

OTTAWA (PC) — Le premier ministre suppléant, M. Paul Martin, a fait savoir aux Communes hier que le gouvernement avait demandé à la Gendarmerie royale du Canada de faire enquête sur de prétendues fuites du rapport rédigé par le juge Frédéric Dorion.

M. Martin a précisé que cette décision avait été prise à la suite des entretiens qu'il a eus avec le juge Dorion hier matin.

Le juge Dorion a présidé la commission qui a fait enquête sur de prétendues allégations de tentative de corruption et de trafic d'influence contre des députés joints ministériels dans l'affaire Lucien Rivard.

La GRC, de concert avec le juge Dorion, tentera de découvrir s'il y a eu fuite ou manque de surveillance dans les travaux de traduction et d'impression du rapport.

Un journaliste de Southam News Service, George Brimmel, a rédigé vendredi un long article sur le rapport du juge Dorion.

M. Martin a déclaré qu'il a demandé au juge Dorion lui-même d'entreprendre cette en-

quête, mais que le juge a refusé, étant trop occupé pour le faire.

Trois copies En raison de cette présumée fuite, le premier ministre Pearson qui assiste à Londres à la conférence des premiers ministres du Commonwealth a demandé que l'on publie le rapport de l'enquête au plus tôt.

Le juge Dorion a toutefois exprimé la crainte que son rapport ne puisse être publié avant la fin de la semaine.

M. Martin a assuré la Chambre que le rapport sera déposé aux Communes dès que le gouvernement l'aura reçu.

Le ministre a parlé d'une prétendue fuite, mais il a aussitôt ajouté que le gouvernement ne le savait pas exactement ce qui s'est passé puisque "aucun ministre n'a encore pris connaissance du contenu du rapport".

Lundi matin, le juge Dorion n'a pas voulu dire lui non plus s'il y avait réellement eu fuite.

Il s'est contenté de dire qu'il était très surpris de voir la nouvelle de la Southam, ajoutant que s'il y avait eu fuite, il serait facile de découvrir les coupables.

Le juge a terminé son rapport mardi dernier et a confié au procureur de la commission, M. André Desjardins, le soin de voir aux travaux de traduction et d'impression.

UN SURSIS D'EXÉCUTION ACCORDÉ À LÉOPOLD DION

QUEBEC (PC) — Un sursis d'exécution a été accordé, hier, à Léopold Dion, qui devait monter sur l'échafaud vendredi prochain.

Le juge William Morin, de la Cour supérieure, a fixé la date de la pendaison au 29 octobre.

La cause de Dion, âgé de 44 ans, qui a été déclaré coupable du meurtre qualifié d'un adolescent de 13 ans, en décembre 1963, a été portée devant la Cour suprême du Canada.

C'est du meurtre du jeune Pierre Marquis, de Québec, qu'il avait été trouvé coupable.

Il a été également accusé du meurtre de trois autres adolescents, mais a subi son procès pour le meurtre du jeune Marquis seulement.

Les corps des quatre adolescents avaient été trouvés inhumés, à l'été de 1963, dans une région boisée à une trentaine de milles à l'ouest de Québec.

La disparition des quatre enfants avait donné lieu à d'intensives recherches qui s'étaient prolongées pendant plusieurs semaines.

Offre de pot-de-vin

Bellemarre est trouvé coupable

QUEBEC (PC) — Amédée Bellemarre, 48 ans, un entrepreneur en voirie de Shawinigan, a été déclaré coupable, hier après-midi, de tentative de corruption à l'endroit de l'ex-ministre du Travail du Québec, le juge René Hamel.

Le jury a délibéré près d'une heure avant de rendre son verdict de culpabilité.

Le juge Maurice Cousineau, de Montréal, qui a présidé ce procès, qui a débuté le 7 juin dernier, rendra sa sentence ce matin.

Bellemarre est passible d'une peine maximum de cinq ans de pénitencier.

Me Yves Gabis, député de Trois-Rivières à l'Assemblée législative du Québec, qui assumait la défense de l'accusé, a immédiatement fait savoir qu'il porterait la sentence en appel, qualifiant le verdict du jury de décision erronée.

Bellemarre était accusé d'avoir offert un pot-de-vin de \$1,500 à l'ex-ministre du Travail René Hamel, en 1960, en considération d'un exercice d'influence dans l'obtention d'une affaire avec le gouvernement.

Le procureur de la couronne, Me Yvan Mignault, a réclamé la peine maximum pour l'entrepreneur de Shawinigan.

TRAVAIL INGRAT

Me Mignault a dit que ceux qui remplissaient une fonction publique ont un travail extrêmement ingrat et qu'ils sont souvent la cible de remarques injustes et d'accusations fausses.

Dans la présente cause, a souligné Me Mignault nous avons un accusé qui non seulement a reconnu à maintes reprises avoir offert un pot-de-vin, mais qui a également admis avoir corrompu un ministre du gouvernement.

Le gouvernement entre dans une phase de croissance qualitative - Lesage -

QUEBEC PC — "Tout en se préoccupant de croissance quantitative, le gouvernement du Québec poursuit toujours sa marche et entre résolument dans une phase de croissance qualitative, celle qui assurera à toutes les régions du Québec et à toutes les couches de notre population leur juste part de prospérité économique".

Parlant devant l'Association des marchands d'automobiles réunis à Québec, le premier ministre, M. Jean-Lesage, a fait connaître les objectifs de son gouvernement en ce qui concerne la planification économique au Québec. Insistant sur le mal que causent les déséquilibres régionaux, M. Lesage a fait remarquer qu'une priorité devait être accordée à la planification régionale, sans pour cela abandonner l'idée d'un plan global embrassant tous les secteurs économiques.

Le premier ministre a rejeté l'idée de la création d'un "ministère du plan" suggérée par certains organismes. "Sans vouloir déprécier cette suggestion", a-t-il dit, "il faut reconnaître que nous avons probablement déjà en main la plupart des éléments nécessaires pour constituer un organe au moins équivalent à celui qui est réclamé dans certains milieux."

Planification Nous croyons, a ajouté M. Lesage, qu'en structurant d'une façon appropriée notre comité ministériel de planification, notre comité permanent d'aménagement des ressources et le conseil d'orientation économique, nous disposerons d'un instrument de planification peut-être plus efficace qu'un ministère du Plan. Il serait difficile de confier à un seul ministère le rôle d'élaborer toute la poli-

tique économique du gouvernement, et il serait probablement inefficace d'assigner à ce seul ministère la responsabilité de l'appliquer.

La formule des comités inter-ministériels a commencé à donner des résultats", a précisé M. Lesage, ajoutant qu'à son avis, quelques retouches de structure aux organismes déjà existants pourront conférer à l'appareil de planification un degré d'utilité encore plus considérable.

Cependant, une politique de développement régional "ne saurait se faire détrimment de la région de Montréal, qui doit continuer d'être le pôle d'attraction par excellence de toute l'économie canadienne", a déclaré M. Lesage, qui a poursuivi en ces termes:

Il n'y a pas de contradiction entre cet objectif de régionalisation développement des régions viendra accentuer la puissance de Montréal à l'extérieur du Québec.

Montréal Même quantitativement Montréal perd son importance relative à l'intérieur de la pro-

vince, entourée de pôles économiques fortement structurés, Montréal pourra étendre et donner à tout le Québec une puissance qu'elle seule détenait jusqu'à maintenant".

"Avant de se lancer dans un programme de planification globale, a dit M. Lesage, le gouvernement décida d'abord d'implanter les instruments comptables, financiers et industriels nécessaires.

Le gouvernement, a-t-il précisé, vient de confier au Conseil d'orientation économique la tâche urgente de préparer, en collaboration avec tous les ministères intéressés, une politique complète de développement régional. Le gouvernement sera appelé à prendre des décisions importantes dans des domaines aussi variés que la politique d'investissements, les travaux de voirie, la politique d'achat, la localisation de nouveaux pôles d'attraction, le financement des entreprises, la décentralisation administrative, la fiscalité régionale, une plus juste répartition des travaux scientifiques.

Une auto frappe un arbre de 21 pouces de diamètre à Venise

COWANSVILLE - La Police provinciale de Cowansville a rapporté hier soir qu'un accident survenu à 5h. 31 dimanche après-midi a fait deux blessés à Venise-en-Québec. Il s'agit de M. Réal Bélanger, 34 ans, 199 Fort-St-Louis à Ville Lemoine, qui conduisait une Chrysler Hard Top et son passager, M. Fernand Roberge, 34 ans, 260 rue Charron à Ville Lemoine.

L'accident s'est produit lorsque le véhicule a frappé un arbre de 21 pouces de diamètre sur la route 52. L'auto est une perte totale.

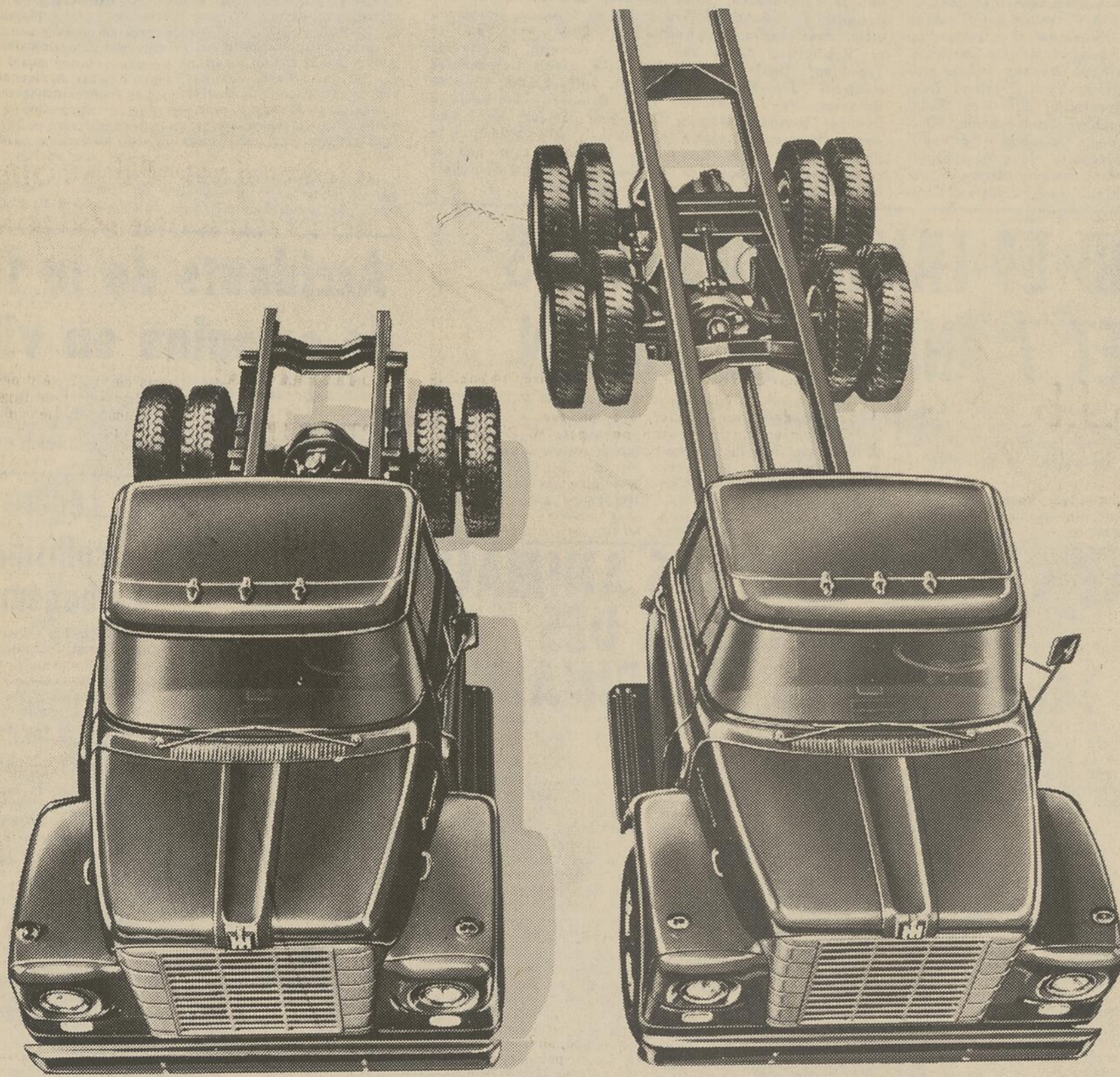
Les blessés ont été transportés à l'hôpital de St-Jean par les Ambulanciers de la maison Dion. M. Bélanger a subi des blessures au front et à un bras cassé tandis que son passager, M. Roberge souffre de blessures au bassin et au cou.

Le Dr Tougas, de Bedford, a donné les premiers soins.

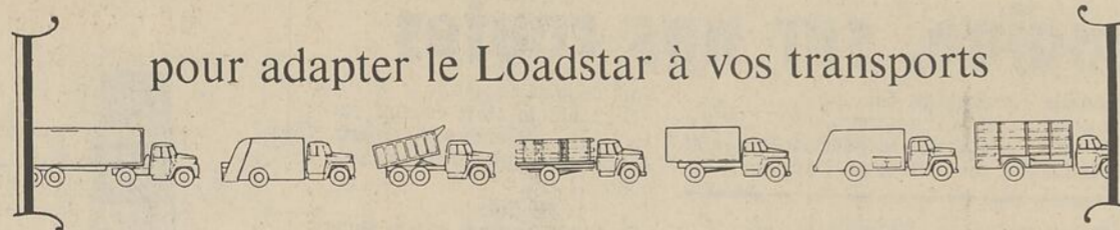
L'accident est arrivé juste en face du Club de Golf de Venise-en-Québec. Les constatations d'usage ont été faites par les agents de la Police provinciale du bureau de Cowansville.

M. René Bouthillier assistant-intendant

FARNHAM (DNC) - Lors de la publication de la liste des officiers du Conseil des Chevaliers de Colomb de Farnham, un nom très important a été omis; il s'agit de M. René Bouthillier, assistant-intendant.



Nous en faisons de toutes sortes...



pour adapter le Loadstar à vos transports

Pourquoi voit-on tant de Loadstar? C'est parce qu'ils font tellement de travaux! Les Loadstar sont répartis en 3 séries: 1600, 1700 et 1800. Leurs empattements s'échelonnent de 127" à 205" (et même davantage pour les autobus scolaires). La gamme de P.B.V. s'étend de 17,000 lb à 46,000 lb. Il y a des modèles Loadstar à deux roues motrices ou à toutes roues motrices, à quatre roues ou à six roues, avec moteur à essence 6-cyl. ou V8, ou avec moteur diesel. Les équipements livrables sur demande—essieux, transmissions et autres éléments—sont particulièrement nombreux. Il est facile de faire votre choix. Adressez-vous simplement aux spécialistes du camion, chez le marchand de camions ou à la succursale International. Ils feront l'impossible pour vous fournir un Loadstar adapté à vos transports!

CAMIONS INTERNATIONAL

INTERNATIONAL HARVESTER COMPANY OF CANADA, LIMITED

VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ DES CAMIONS INTERNATIONAL
7050 ST. JACQUES W. MONTREAL 28, P.Q.

CONTINUEZ

...après le secondaire



INSCRIVEZ-VOUS AU PLUS TÔT À L'UN DES INSTITUTS DU SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIALISÉ

COURS RÉGULIERS DU JOUR 1965/1966

ÉCOLE DE MÉTIERS COMMERCIAUX

1265, rue St-Denis, Montréal

COURS

Boulangerie-pâtisserie, coiffure pour dames, coiffure pour hommes, coupe et confection pour dames, coupe et confection pour hommes, cuisine d'hôtel, haute couture, modes (chapeaux féminins), horlogerie.

INSCRIPTION: DU 28 JUIN AU 31 JUILLET PAS D'EXAMEN D'ADMISSION

ÉCOLE DE MÉTIERS FÉMININS

1097, rue Berri, Montréal

COURS

Art culinaire, coupe et confection, cuir ciselé, fantaisies à l'aiguille, modes (chapeaux), retissage invisible.

INSCRIPTION: DU 16 AOÛT AU 10 SEPTEMBRE PAS D'EXAMEN D'ADMISSION

ÉCOLE DE MÉTIERS DE L'AUTOMOBILE DE MONTRÉAL

3744, rue St-Denis, Montréal

COURS

Débosselage et peinture, mécanique diesel, mécanique et électricité d'automobile (réparations).

ÉCOLE DE MÉTIERS DE L'AUTOMOBILE DE QUÉBEC

125, ouest, rue des Commissaires, Québec

COURS

Mécanique et électricité d'automobile (réparations) débosselage et peinture, mécanique diesel.

Cours de métier: un ou deux ans selon les spécialités.

EXAMENS D'ADMISSION: LE 28 JUIN

Seuls seront admis aux examens d'admission ceux qui ne les auront pas déjà subis dans leur commission scolaire respective.

UNE SEULE PÉRIODE D'INSCRIPTION: DU 14 AU 25 JUIN

Les étudiants intéressés — garçons et filles — voudront bien s'adresser à l'institution de leur choix pour y faire leur inscription. Les candidats doivent présenter, au moment de l'inscription, un relevé des notes des deux dernières années d'étude et un extrait de baptême.

COURS GRATUITS

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION



GOVERNEMENT DU QUÉBEC



Le nouvel exécutif du Club Lion de Saint-Jean a été assermenté, lors du récent souper bi-annuel de ce club tenu dans les salons de l'hôtel Richelieu. Nous remarquons assis de gauche à droite: MM. Lawrence Gage, député gouverneur du district A-8; Normand Désourdy, président ex-officio; Georges Brault, nouveau président du Club Lion de Saint-Jean; Stan Saunders, gouverneur du district A-8; Gaetan Rozon; 3e vice-président et Gérald Cholette, secrétaire. Debout, dans le même ordre MM. Pierre Binette, 2e vice-président; Arthur Smith, 1er vice-président; Maurice Régnier, directeur; Arsène Leblanc, "tail twister"; André Filion, Me Guy Gervais, Yves Gaudette, directeurs; Marcel Primeau; trésorier; Roger Lasnier et Georges Millot, directeurs et Gene Surton, "lion timer".

Recel d'automobiles

Un cautionnement est fixé pour E. Charrette

ST-JEAN -- Emile et Maurice Charrette, l'un de la métropole et l'autre de la municipalité de Saint-Blaise, ont comparu devant le magistrat André Régnier, hier, en vue de déterminer une date pour leur enquête préliminaire.

Ces deux frères sont accusés de recel d'automobiles trouvées dans un fond d'un lac dans une ancienne carrière, à proximité du dépôt municipal de Saint-Jean, situé dans la municipalité de Saint-Blaise.

Quant à un troisième accusé, il est revenu devant le magistrat Régnier, hier après-midi, pour une offense semblable. Il est âgé de 17 ans. Dans son cas, la loi ne nous permet pas de publier son nom de famille ainsi que son prénom.

Hier matin, Me Roland Sabourin a remplacé le procureur d'Emile Charrette, Me Paul Aubut, de Montréal.

Me Sabourin a formulé une demande de cautionnement pour Emile Charrette, présumément le chef de la bande de ce réseau de vols d'automobiles qui a été démantelé vendredi dernier, grâce aux efforts déployés par les agents de la Sûreté provinciale de Saint-Jean en collaboration avec l'escouade des autos volées.

L'avocat de la couronne, Me Jean Frédérick, a exigé un cautionnement très élevé dans le cas d'Emile. Il a demandé \$1,500.

Toutefois, le président du tribunal a fixé le montant à \$950 en argent garanti par une tierce personne, afin de permettre à Emile Charrette de retrouver sa liberté provisoire.

Nous apprenons par ailleurs, que d'autres accusations similaires devaient être portées contre Emile Charrette au cours de la journée d'hier.

Quant à son jeune frère, Maurice, il a vu son enquête préliminaire ajournée à lundi prochain, soit le 28 juin.

Entre-temps, il devra attendre aux cellules de la prison commune.

Les actionnaires de ce club, sous la présidence de M. Martin Brown, ont décidé de ne plus opérer cet endroit de baignade, à la grande stupéfaction de toute la population qui appréciait grandement ce site, le seul dans notre belle cité.

Devant les circonstances, le conseil de ville de Saint-Jean, et Son Honneur le maire, M. L.N. McMillan ont entamé des pourparlers avec les dirigeants du club et les autorités du gouvernement fédéral, dans l'espoir d'acheter l'emplacement et le site.

Mais la cité ne pourra l'obtenir pour cette année. Elle en a alors appelé à la bonne volonté du Club Lion de Saint-Jean qui a accepté volontairement de conduire les destinées de ce club pour l'été 1965.

L'entente a été signée hier soir, entre les responsables et propriétaires du Yacht Club actuel et ceux du Club Lion de notre cité.

Avec cette entente, la population de Saint-Jean et de la région pourra aller se baigner au cours des prochaines journées ainsi que se reposer des heures de boulot.

Hier, nous apprenions que MM. Normand Désourdy, Georges Brault et Gérald Cholette rencontraient M. Martin Brown, président des actionnaires du Yacht Club, pour compléter les derniers arrangements avant la signature officielle de ce bail.

Le Club Lion de Saint-Jean verra à l'administration du club et aussi engagera le personnel nécessaire au bon fonctionnement du site.

Aussi, des personnes expertes en sécurité aquatique seront sur les lieux, en vue de la protection des adultes et des enfants.

M. Camille Filion, lieutenant à la Sûreté municipale de Saint-Jean sera vraisemblablement nommé comme secrétaire-trésorier du club par les Lions de Saint-Jean, qui méritent certes un encouragement ainsi que des félicitations pour ce magnifique geste de civisme envers toute la population.

Arborons fièrement le "Fleurdelysé" le 24 demande la S.S.J.B.

ST-JEAN -- Les S.S.J.B. de Saint-Jean recommandent à la population d'arborer fièrement partout, le "Fleurdelysé", le 24 juin, fête nationale des Canadiens français.

Le 24 juin, pour la fête nationale des Canadiens français, la Saint-Jean Baptiste, les jours qui précéderont et ceux qui suivront, dans les endroits où des manifestations s'échelonneront durant une semaine, comme à Saint-Jean et à Montréal, tous les membres de la S.S.J.B. du diocèse de Saint-Jean ainsi que toute la population en général, devrait arborer fièrement le drapeau fleurdelysé, emblème officiel de la province de Québec à la devanture des résidences et places d'affaires.

Dans divers centres du diocèse de Saint-Jean, comme à Longueuil, Saint-Jean, Saint-Rémi etc., des dépôts de drapeaux fleurdelysés seront établis et des équipes de vendeurs et de vendeuses passeront de portes en portes, pour en offrir, de sorte que chaque famille puisse avoir son ou ses drapeaux fleurdelysés pour le 24 juin.

Nous l'avons déjà dit, et nous le répétons, le protocole du drapeau commande que le "fleur delysé" flotte au mât de tous les édifices tombant sous la juridiction de la province, tels que les hôtels de ville, palais de justice, écoles et autres, lors des fêtes canadiennes-françaises, comme l'est évidemment la Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin.

Par contre, le drapeau unifolié, emblème du Canada, dont il symbolise la diversité ethnique et le biculturalisme officiel (même si le bilinguisme semble en réalité, n'être officiellement observé que dans la province de Québec), doit être arboré sur les édifices du gouvernement fédéral comme les bureaux de poste, les édifices des douanes, le siège de la R.C.M.P., pour les fêtes canadiennes telle la Confédération, le 1er juillet.

Les S.S.J.B. ont observé que depuis quelque temps, une campagne semble s'être amorcée pour répandre le drapeau unifolié au détriment du fleurdelysé, qui est et demeure le drapeau officiel de la province de Québec, et, comme tel, doit avoir priorité partout.

En cour de magistrat hier, son procureur, Me Claude Lauzon, a formulé une demande de cautionnement.

Toutefois, la couronne, représentée par Me Jean Frédérick, ne s'est pas opposé à la demande, mais elle a exigé que le cautionnement soit très élevé.

Devant les remarques du procureur de la couronne, le juge André Régnier a fixé le montant à \$1,000, à la satisfaction du substitut du ministre de la Justice.

Le procès débutera lundi, le 12 juillet.

ST-JEAN -- En cour de magistrat hier, le juge André Régnier a fixé le procès de Jean Goyette au 12 juillet prochain. C'est à la demande de l'avocat de l'accusé, Me Roland Tremblay, que le président du tribunal a accédé à cette demande, tout en obtenant le consentement de l'avocat de la poursuite, Me Jean Frédérick.

Goyette doit répondre à une accusation de tentative de vol par effraction perpétrée au Couvent des Sœurs, à Irberville.

Obsèques de M. H. Ouimet aujourd'hui

ST-JEAN -- Vendredi le 18 juin est décédé à la suite d'une courte maladie, M. Harris Ouimet, industriel bien connu de notre ville et président des Entreprises du Haut Richelieu, à l'âge de 57 ans et 10 mois.

La dépouille mortelle est exposée au Salon Oligny à Saint-Jean. Le service religieux aura lieu cet après-midi à 2 h. p.m. à l'église de la paroisse Saint-Gérard Magella, le départ du Salon se fera à 1 h. 40 p.m.

Outre son épouse, née Evelina Thibodeau, le défunt laisse dans le deuil quatre enfants et dix-neuf petits enfants, ce sont: M. et Mme René Brodeur (Réjeanne), M. et Mme René Ouimet (Nicole Gauthier), M. et Mme Jacques Mailoux (Thérèse) M. et Mme René Choinière (Lise).

Ses beaux-parents M. et Mme Alphonse Carrier. Ses frères et belles-sœurs, M. et Mme Philidor Ouimet, M. et Mme Jean-Paul Ouimet et M. et Mme Roland Ouimet. Ses sœurs et beaux-frères M. et Mme Alfred Messier (Aldora), M. et Mme Pierre Moreau (Jeanne) M. et Mme Roger Latour (Cécile) M. et Mme Guy Lorrain (Pauline) M. et Mme Jean-Louis Hamel (Reine). Ses beaux-frères M. et Mme Paul Thibodeau et M. Maurice Thibodeau.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

Sentence ajournée

ST-JEAN -- La sentence de François DeCarlo sera prononcée le 28 juin par le magistrat André Régnier.

DeCarlo s'est reconnu coupable d'une fraude de plus de \$10,000 devant le tribunal de Saint-Hyacinthe.

Entre-temps, ce Montréalais devait être condamné à quatre années de pénitencier à Québec pour des offenses similaires.

L'avocat de la couronne, Me Jean Frédérick a demandé que la sentence soit prononcée lundi prochain, soit le 28 juin.

Un délit de fuite

ST-JEAN -- L'instruction préliminaire de Jean-Claude Seney, de la région d'Iberville, a été reportée au 5 juillet prochain, par le juge André Régnier.

Seney est accusé d'un délit de fuite.

Son avocat est Me Henri Choinière tandis que la couronne est représentée par Me Jean Frédérick.

Le Comité St-Jean-Valparaiso: un exemple d'amour fraternel

ST-JEAN -- Le Comité Saint-Jean-Valparaiso avait le plaisir de recevoir le premier président du Comité chilien Valparaiso-Saint-Jean, en la personne de Me Fernando Molina, avocat et professeur à l'Université de Valparaiso.

Me Molina, qui poursuit actuellement des cours de recherches et de perfectionnement à l'Université de Wisconsin, a voulu prendre quelques jours pour venir, en compagnie de son épouse, saluer le groupe du Comité Saint-Jean-Valparaiso. Ils furent tous deux, à cette occasion, l'objet d'une réception intime.

La rencontre, particulièrement enrichissante, a permis des échanges profitables aux uns et aux autres, et donne au monde un exemple merveilleux.

Me Molina, pour sa part, a fait valoir l'importance de ces contacts humains établis sur des bases naturelles, loin des sommets bureaucratiques. C'est dans ces contacts, suivis d'actions positives et calculées que des laïcs peuvent faire passer un esprit chrétien et un témoignage valable.

Le Comité Saint-Jean-Valparaiso a également profité de l'occasion pour souhaiter un bon voyage à M. et Mme André Tremblay, deux membres dévoués, qui ont décidé de consacrer leurs vacances de cette année, à la connaissance de Chili.

M. Tremblay, ingénieur métallurgiste et professeur au Sé-

minaire de Saint-Jean, ainsi que son épouse, sont en effet partis pour un voyage de deux mois.

Dans leur travail de collaboration au Comité Saint-Jean-Valparaiso, ils ont trouvé un désir de connaissances plus grandes du pays chilien, ils y passeront donc les mois de juillet et d'août.

Aux vœux de bon voyage qu'ils recevaient, les époux Tremblay ont dit l'intérêt qu'ils voulaient éprouver d'aller chercher sur place des connaissances plus grandes du Chili, de la situation de l'Eglise dans le diocèse de Valparaiso et de la situation sociale de ce diocèse.

Les membres du comité ont discuté avec Me Molina d'un projet de "micro-réalisations" système qui existe actuellement dans la collaboration de la France et de l'Afrique.

Les groupes de deux pays étrangers, soucieux de collaborer cherchent à réaliser, au sein d'un plan d'ensemble, de petites initiatives à la mesure de leurs moyens, mais toutes, orientées vers un même but, par exemple: soulager la faim.

Cette technique permet de tracer un plan plus cohérent, d'en faire ressortir des projets plus petits, plus concrets, dont la réalisation peut être confiée à de petits groupes de bienfaiteurs ou de collaborateurs.

C'est ainsi que dans une campagne de lutte contre la faim une paroisse de chez nous pourrait défrayer la mise en place

d'une clinique au Chili, un autre groupe pourrait payer un salaire d'infirmière, la Saint-Vincent de Paul pourrait prendre à sa charge une autre parcelle de ce plan général.

Nul doute que le voyage de M. et Mme Tremblay pourra aider à la réalisation d'un tel projet.

Un échange de visites se fait entre deux diocèses, soit entre celui de Valparaiso et celui de Saint-Jean. Nous voyons ici, des Chiliens et des Chiliennes, lors du passage de ces derniers à Saint-Jean dans l'ordre habituel: M. et Mme André Tremblay, actuellement au Chili, M. Pierre Granger, président du Comité Saint-Jean-Valparaiso et Me et Mme Fernando Molina, en visite dans notre diocèse.

Le Yacht Club sera ouvert aujourd'hui ou demain par les membres du club Lion

ST-JEAN -- A moins d'un changement radical, les portes du Yacht Club de Saint-Jean seront ouvertes aujourd'hui ou demain le plus tard. C'est ce que nous avons appris de source généralement bien renseignée au cours de la journée d'hier.

Le Yacht Club de Saint-Jean serait sous la juridiction du Club Lion de Saint-Jean pour cette saison seulement.

En effet, la cité de Saint-Jean a vivement l'intention de se porter acquéreur de l'emplacement au cours des prochains mois pour en faire un site municipal, où tous les citoyens pourraient en bénéficier tout bonnement et gratuitement.

Toutefois, la situation s'est passablement compliquée au cours des récentes semaines pour le Yacht Club de notre ville.

Les actionnaires de ce club, sous la présidence de M. Martin Brown, ont décidé de ne plus opérer cet endroit de baignade, à la grande stupéfaction de toute la population qui appréciait grandement ce site, le seul dans notre belle cité.

Devant les circonstances, le conseil de ville de Saint-Jean, et Son Honneur le maire, M. L.N. McMillan ont entamé des pourparlers avec les dirigeants du club et les autorités du gouvernement fédéral, dans l'espoir d'acheter l'emplacement et le site.

Mais la cité ne pourra l'obtenir pour cette année. Elle en a alors appelé à la bonne volonté du Club Lion de Saint-Jean qui a accepté volontairement de conduire les destinées de ce club pour l'été 1965.

L'entente a été signée hier soir, entre les responsables et propriétaires du Yacht Club actuel et ceux du Club Lion de notre cité.

Avec cette entente, la population de Saint-Jean et de la région pourra aller se baigner au cours des prochaines journées ainsi que se reposer des heures de boulot.

Hier, nous apprenions que MM. Normand Désourdy, Georges Brault et Gérald Cholette rencontraient M. Martin Brown, président des actionnaires du Yacht Club, pour compléter les derniers arrangements avant

la signature officielle de ce bail. Le Club Lion de Saint-Jean verra à l'administration du club et aussi engagera le personnel nécessaire au bon fonctionnement du site.

Aussi, des personnes expertes en sécurité aquatique seront sur les lieux, en vue de la protection des adultes et des enfants.

M. Camille Filion, lieutenant à la Sûreté municipale de Saint-Jean sera vraisemblablement nommé comme secrétaire-trésorier du club par les Lions de Saint-Jean, qui méritent certes un encouragement ainsi que des félicitations pour ce magnifique geste de civisme envers toute la population.

M. L.N. McMillan a souligné lors de cette réunion que le conseil étudiera cette demande et qu'une réponse sera donnée dans un avenir rapproché.

Achat de terrain

ST-JEAN -- Les autorités municipales de Saint-Jean ont été saisies, lors d'une séance spéciale, d'une offre d'achat du garage Rodrigue Lasnier Ltée de Saint-Jean, pour un terrain.

Cette compagnie est vivement intéressée à se porter acquéreur de la façade du terrain de l'ancienne Standard Clay, sur

une superficie de 350 pieds de façade sur la rue Saint-Jacques. Cet important étagement à l'intention d'agrandir sous peu son commerce.

Le maire, M. L.N. McMillan a souligné lors de cette réunion que le conseil étudiera cette demande et qu'une réponse sera donnée dans un avenir rapproché.

Commissions municipales

ST-JEAN -- L'échevin Fernand Roy a demandé au greffier de la cité, Mlle Charlotte Morais, de renouveler l'avis de motion en rapport avec le règlement concernant les membres des commissions municipales.

Lors de la réunion régulière de juin, il y a eut beaucoup de discussions en rapport avec les membres du conseil des règlements déjà existants concernant la composition des commissions municipales.

De l'avis de tous les échevins, il serait préférable que dans l'avenir, aucun membre du conseil ne siège sur ces commissions.

IL A ÉTÉ ACCUSÉ D'AVOIR MIS LE FEU À UNE MAISON

ST-JEAN -- André-Florent Morin, 33 ans, de Saint-Jean a comparu devant le juge André Régnier, hier matin, sous l'accusation d'avoir mis le feu à

une propriété dans la municipalité de Saint-Athanase d'Iberville.

Ce crime incendiaire a causé des brûlures à M. Pierre Choquette, âgé de 74 ans.

C'est à la suite d'une longue enquête entreprise par des agents de la Sûreté provinciale du détachement de Saint-Jean et de Montréal, que cette plainte a été portée.

Son avocat, Me Roland Tremblay, a demandé devant le président du tribunal que la permission soit accordée pour que son client subisse un examen médical par le médecin de la prison commune.

Le procureur de la couronne, Me Jean Frédérick est aussi dit d'avis qu'il serait sage tant pour la poursuite que pour la défense, que André-Florent Morin subisse cet examen.

Son exquète préliminaire a été ajournée au 28 juin prochain.

Entrave

ST-JEAN -- L'enquête préliminaire de Dame Raymond Géliveau, de Ste-Brigide, comté d'Iberville, a été ajournée. "pro-forma" au 28 juin.

Hier, le procureur de l'accusé, Me Roland Tremblay a demandé que cette remise soit accordée par le juge André Régnier.

On sait que l'honorable juge André Régnier a préféré se désister de cette enquête préliminaire.

Dame Raymond Géliveau est accusée d'avoir entravé volontairement le travail des agents de la Sûreté provinciale du Québec dans l'exercice de leurs fonctions.

Le 27 juin Une rencontre des Filles d'Isabelle et les religieuses

ST-JEAN -- L'Ordre des filles d'Isabelle rappelle à ses membres le rendez-vous qu'elles ont, le 27 juin à 2 h. 30 chez les Servantes du Saint-Sacrement, afin de rencontrer la Révérende Sœur Jules Henri.

La Régente du Cercle de Saint-Jean recommande à toutes de venir nombreuses à cette rencontre avec une de leurs sœurs, fille d'Isabelle, religieuse, qu'elles auront le plaisir d'avoir parmi elles.

CONTINUEZ

... après le secondaire

INSCRIVEZ-VOUS AU PLUS TÔT À L'UN DES INSTITUTS DU SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIALISÉ

COURS RÉGULIERS DU JOUR 1965/1966
École de Métiers de Waterloo
L'École de Métiers de Waterloo ouvre une section française
ÉCOLE DE MÉTIERS DE WATERLOO
309, avenue Western, Waterloo

Cours de métiers en Français dans les spécialités suivantes: mécanique d'ajustage et électricité.
EXAMENS D'ADMISSION: LE 28 JUIN
Seuls seront admis aux examens d'admission ceux qui ne les auront pas déjà subis dans leur commission scolaire respective.

UNE SEULE PÉRIODE D'INSCRIPTION: DU 14 AU 25 JUIN
Les étudiants intéressés - garçons et filles - voudront bien s'adresser à l'institution de leur choix pour y faire leur inscription. Les candidats doivent présenter, au moment de l'inscription, un relevé des notes des deux dernières années d'études et un extrait de baptême.

COURS GRATUITS
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
GOUVERNEMENT DU QUÉBEC



Un échange de visites se fait entre deux diocèses, soit entre celui de Valparaiso et celui de Saint-Jean. Nous voyons ici, des Chiliens et des Chiliennes, lors du passage de ces derniers à Saint-Jean dans l'ordre habituel: M. et Mme André Tremblay, actuellement au Chili, M. Pierre Granger, président du Comité Saint-Jean-Valparaiso et Me et Mme Fernando Molina, en visite dans notre diocèse.

Soyons fiers de notre fête nationale

Roger Gaumont Auto Electric

Spécialités: Electricité—Alignement de roues
Gaz HOCHELAGA
240, York Granby 372-3833

Vive notre fête nationale

U. MARCOUX & FILS LTEE

Spécialité: cabinets machines à coudre
Ameublements de motels, meubles scolaires, etc.
412, Robinson Sud, 378-2322 Granby.

Nos meilleurs vœux à notre clientèle
à l'occasion de la fête de la St-Jean-Baptiste!

BOULANGERIE NATIONALE

PAIN - GATEAUX - BEIGNETS
André & J. P. Boissenneault (prop.) 378-5763
118 CHAMPLAIN Granby

Hommages aux Canadiens français!

Feeley & Sons Ltee

Machine Shop
185, LAVAL GRANBY

Hommages aux Canadiens français!

RESSORTS FOSTER LTEE

GRANBY
200 ST-ANTOINE NORD 378-3555

Que notre fête nationale ravive en vous
nos sentiments de patriotisme

GRANBY SALVAGE LTEE

Rue Maisonneuve Granby.

Fêtons dignement notre fête nationale,
la St-Jean-Baptiste!

JEAN MARIE JODOIN

Arpenteur Géomètre
GRANBY
376, CARTIER 372-6217

Hommages aux Canadiens français et à notre personnel
à l'occasion de la fête de la St-Jean-Baptiste

FEDERAL PACIFIC ELECTRIC OF CANADA

561, Maisonneuve 378-3917 Granby
3333, Boul. Cavendish 482-9600 Montreal



Hommages à tous nos compatriotes
Canadiens Français

KEUFFEL & ESSER

OF CANADA LIMITED

PAPIERS — PELLICULES — TISSUS
POUR

COPIES — DESSINS — TRACES — PLANS

426 ROBINSOND SUD GRANBY 378-2466

Nous pouvons être fiers de notre foi,
notre race et nos traditions



CLOCKNER MOELLER CANADA LTD

Bureau-chef et usine, Granby Qué.

615, Principale

Granby

GRANBY

Les origines de la Société St-Jean-Baptiste

BENJAMIN SULTE, qui a publié une si intéressante étude sur l'origine de notre fête nationale, écrivait: "Si j'en crois Racine (Les Plaideurs) il faut remonter au déluge pour expliquer un fait moderne. Il s'agit ici de soutenir que la Saint-Jean-Baptiste est plus ancienne que saint Jean-Baptiste lui-même". Et il avait raison. On remarquera, en effet, que la fête de ce saint, qui tombe le 24 juin, coïncide presque avec le solstice d'été, fixé au 21 du même mois. Or l'histoire des peuples nous apprend que cette période, durant laquelle le soleil est à son plus grand éloignement de l'équateur, était célébrée par des réjouissances publiques. C'était surtout l'usage de saluer ce retour de l'été par des feux de joie.

Il semble, vraiment, que cette célébration remonte presque aux temps adamiques. L'on sait que les Perses, entre autres, honoraient leurs divinités sous l'image du feu. Les Gaulois, ne manquaient pas d'allumer eux aussi de grands feux durant cette phase. D'ailleurs, ce retour de jours chauds et plus longs se prêtait bien à toutes ces démonstrations de gaieté. Les peuples en raffolaient.

Cependant, lorsque le christianisme commença à étendre son influence sur les nations, l'Eglise crut bon de garder plusieurs des coutumes populaires, mais en leur imposant un caractère religieux. La célébration du solstice d'été fut de celles-là. Mais ce fut sous le vocable de saint Jean-Baptiste qu'elle l'encouragea.

"Métamorphoser en solennité de l'Eglise une fête marquée, depuis des siècles, par des ébats bruyants et peu scrupuleux de la foule", dut être difficile. Cependant, il est certain qu'au Moyen Age, le 24 juin était le jour généralement choisi pour ces réjouissances semi-religieuses. En France, les parlements s'ajournaient, lorsqu'ils devaient être en session cette journée-là. Bientôt, les feux qu'il était de tradition d'allumer en cette occasion prirent le nom de "Feux de la Saint-Jean".

Nos ancêtres voulurent conserver en Nouvelle France non seulement leur religion et leur langue, mais aussi leurs traditions et coutumes. Parmi ces dernières, on peut placer au premier rang la célébration de la Saint-Jean-Baptiste, qui fut à l'honneur dès les débuts de la colonie.

Les "Relations des Jésuites", en effet, font mention que dès avant 1636, les colons célébraient la Saint-Jean. Par la suite, elles nous reportent souvent à la célébration de cette fête.

D'abord, l'autorité religieuse ne goûta que peu le côté populaire de ces réjouissances. Elle aurait voulu "séparer le matériel du spirituel". Le père Jérôme Lalemant y parvint en 1649 bien que le peuple tint à garder la fête telle qu'elle était. Les Jésuites auraient préféré donner un plus grand éclat à la fête de saint Joseph (le 19 mars) qui avait été choisi comme patron de la Nouvelle-France. De fait, ces deux fêtes rivalisèrent un certain temps; mais, après 1680, la Saint-Joseph ne devint plus qu'une fête religieuse.

Dès lors, la Saint-Jean put s'établir de plus en plus comme fête nationale. Le clergé prit une part active à sa célébration. Ainsi, en 1666, le Père LeMercier écrivit: "La solennité de la Saint

Jean se fit avec toutes les magnificences possibles. Monseigneur l'évêque (Laval) revêtu pontificalement avec tout le clergé, nos pères en surplus, etc. Il présente le flambeau de cire blanche à M. de Tracy, qui le lui rend et l'oblige à mettre le feu le premier, etc" Voilà donc pour le XVIIe siècle.

Ceux qui ont lu "Les Anciens Canadiens", de Philippe A. de Gaspé, ont pu constater avec quelle splendeur était célébrée cette fête dans les paroisses du bas du fleuve, au XVIIIe siècle. Voici un extrait de la description qu'il en donne: "Les Canadiens de la campagne avaient conservé une cérémonie bien touchante de leurs ancêtres normands: c'était le feu de joie, à la tombée du jour, la veille de la Saint-Jean-Baptiste. Une pyramide octogone, d'une quinzaine de pieds de haut, s'élevait en face de la porte principale de l'église; cette pyramide, recouverte de branches de sapin introduites dans les interstices d'éclats de cèdre superposés, était d'un aspect très agréable à la vue. Le curé, accompagné de son clergé, sortait par cette porte, récitant les prières usitées, bénissait la pyramide et mettait le feu, avec un clergé, à des petits morceaux de paille disposés aux huit coins du cône de verdure. La flamme s'élevait aussitôt pétillante, au milieu des cris de joie, des coups de fusils des assistants, qui ne se dispersaient que lorsque le tout était entièrement consumé".

De son côté, le docteur Hubert Laure nous décrit cette fête telle que célébrée à l'île d'Orléans, au commencement du XIXe siècle: "C'était le soir du 23 juin qu'avait lieu le feu de joie. Sur l'ordre du seigneur (paroisse Saint-Joseph), un des habitants transportait sur la grève en face de l'église, le bois nécessaire au feu - - cèdre invariablement. Après avoir chanté un salut, le curé, revêtu de l'étole, se rendait au bûcher, le bénissait et, ensuite, faisait du feu en frappant le bûcher avec un caillou. L'amadou ainsi enflammé, il mettait le feu au bûcher, et quelques compagnies de miliciens faisaient une décharge de fusils, au milieu des cris de la foule. Presque toute la population de l'île se donnait rendez-vous à Saint-Jean pour cette solennité". Cette fête était devenue une tradition.

C'est alors qu'il parut manifeste que la Saint-Jean, généralisée et organisée pouvait devenir une occasion des plus favorables pour unir chez les nôtres les coeurs et les volontés dans une même poussée patriotique.

Mais il fallait quelqu'un pour lancer cette idée; il fallait un homme de volonté et d'initiative peu ordinaire pour promouvoir une telle entreprise:

"Enfin Duvernay vint. Son instinct admirable Réunit la Saint-Jean sous la feuille d'érable. L'industriel castor tressaillait dans les bois De clocher en clocher chanta le coq gaulois: Nos institutions, notre langue et nos lois".

Ode sur le fleurdelisé

LE FLEURDELYSE (1)

Au matin de ta vie, enfant, de notre histoire
Apprends les noms fameux, de tristesse ou de gloire.
Et, soulevé d'ardeur
De tendresse grisé,
Vers le fleurdelisé
Laisse monter ton coeur.

Au foyer de demain, jeune fille au front sage,
Au coeur pur, aux yeux doux, selon le vieil adage,
Suspende le crucifix.
Puis, à son mât hissé,
Que le fleurdelisé
Te protège en ses plis.

Au combat ton aïeul apportait son courage.
Mais, homme de chez-nous, qui vis dans un autre âge,
Comme lui, reste fort.
Que le Christ offensé
Et le fleurdelisé
Sur ton bras vigoureux puissent compter encore.

Et, quand ton soir viendra, ô vieux de ma province,
Que, de son paradis, le bon Dieu ne t'évince!
Le chapelet aux doigts
Et ton regard usé
Vers le fleurdelisé
Rassemble tes amours: ta patrie et ta foi.

Germaine LAPLANTE.



Hommages aux
Canadiens français

RESTAURANT BELVAL

Restaurant licencié
Mets chinois

90, Principale 372-3548
Granby

Que notre fête nationale ravive en
vous nos sentiments de patriotisme

C. CATUDALE

Chaussures

145, ST-ANTOINE NORD
GRANBY 378-3160

Nous pouvons être fiers de notre
foi, notre race et nos traditions.



328, PRINCIPALE

Hommages à tous nos compatriotes
Canadiens français, à l'occasion de notre
fête nationale, la St-Jean-Baptiste

CONSTRUCTIONS ST PAUL INC.

Chemin St-Paul Granby 379-5771

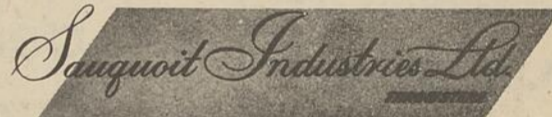
Que notre fête nationale ravive en vous
nos sentiments de patriotisme

Peeters Textile Mills Ltd

Royaloom Carpeting

170, Frontenac Granby

Hommages à nos vaillants défenseurs,
héritage national



FIL DE NYLON ET DE NYLON EXTENSIBLE

185 ST-HUBERT GRANBY 378-3911

Fil de Nylon et de nylon extensible

185, St-Hubert Granby 378-3911

Conservons nos belles traditions



Manufacturiers de produits de qualité

GRANBY

Scies Couteaux à machines Meules d'émery

Hommages aux Canadiens français.

DUMONT TRANSPORT

ST-HYACINTHE GRANBY
MONTREAL TROIS-RIVIERES
DRUMMONDVILLE COATICOOK
SHERBROOKE MAGOG
809, PRINCIPALE ST-JEAN
GRANBY

"Les travailleurs canadiens-français doivent parler leur langue au travail"

MONTREAL - - "Les travailleurs canadiens-français doivent pouvoir parler leur langue au travail, sans que cela nuise à leur rendement ni leur avancement, et ils devraient pouvoir négocier collectivement en français, ce qui con-

tribuerait à renforcer la démocratie syndicale. Si le capital n'a pas d'âme ni de nationalité, qu'il respecte celles des travailleurs!"

Tel est l'essentiel du premier message publié par un président de la Fédération des travailleurs du Québec à l'occasion de la Saint-Jean-Baptiste. C'est également la première fois cette année que la centrale participe officiellement au défilé traditionnel du 24 juin, où elle représente le syndicalisme québécois.

Dans son message, le président de la FTQ, M. Louis Laberge, redéfinit également ses positions en regard de la question nationale, dont il soutient qu'elle a retenu l'attention de ce mouvement plus que de tout autre corps intermédiaire vraiment représentatif. Nous publions le texte intégral de ce document:

"Je désire profiter de la fête nationale des miens, les Canadiens-français, pour rappeler aux autres groupes sociaux que l'aspect du problème national qui préoccupe le plus les travailleurs du Québec et le syndicalisme québécois, c'est celui de la langue parlée et écrite au travail. Nous croyons à la FTQ que les travailleurs canadiens-français ne devraient pas être requis de maîtriser la langue anglaise pour accéder, à l'embauchage ou par voie de promotion, à des postes pour lesquels le bilinguisme ne peut être considéré comme condition de travail. Ces réformes sont commandées par le respect de la dignité humaine et les exigences de la promotion ouvrière.

"En outre, les négociations collectives, qui constituent une manifestation essentielle de la vie syndicale, devraient se poursuivre dans la langue de la majorité des travailleurs intéressés, ou dans la langue de chacun grâce à l'interprétation simultanée. Le texte officiel de la convention devrait également être rédigé dans la langue majoritaire des syndiqués, plutôt que dans celle de la direction de l'entreprise. Nous estimons que ces mesures sont essentielles au bon fonctionnement de la démocratie syndicale.

"Nous trouvons anormal que de simples travailleurs canadiens-français, à qui la société a refusé les bienfaits d'une éducation plus poussée, soient obligés d'être bilingues pour satisfaire aux exigences d'un personnel de maîtrise dont on peut présumer qu'il a eu accès à une instruction supérieure. Loin de nous la pensée de favoriser l'unilinguisme; nous croyons au contraire que le bilinguisme constitue un enrichissement culturel pour ceux qui possèdent une solide formation, et nous espérons que les enfants des travailleurs pourront accéder bientôt à un humanisme complet comportant la connaissance de plus d'une langue.

Mais, dans l'intervalle, c'est aux gens les plus instruits qu'il appartient d'être bilingues, c'est-à-dire aux cadres plutôt qu'aux simples travailleurs. On dit à juste titre que le capital n'a pas d'âme ni de nationalité; eh bien! qu'il respecte celles des travailleurs qui concourent à sa prospérité!

"Si nous sommes principalement préoccupés, à la FTQ, par le problème de la langue de travail, nous ne négligeons pas pour autant les autres aspects de la question nationale. De fait, nous constituons, de tous les corps intermédiaires vraiment représentatifs, celui qui s'est le plus intéressé à cette question. A l'occasion de deux congrès, en 1961 et en 1963 plus de 500 délégués syndicaux l'ont longuement débattue, rejetant catégoriquement le séparatisme et se prononçant pour une révision de la Constitution.

"Depuis lors, la FTQ est intervenue à maintes reprises dans le débat et, le 8 avril, au moment du suggérer qu'on mette la formule Fulton-Favreau au réfrigérateur, son Conseil exécutif, autorisé suprême de la centrale entre ses congrès, déclarait:

"... que le Canada est présentement en pleine crise, et qu'il convient de laisser évoluer cette crise jusqu'à son dénouement avant de songer à en fermer, dans des formules et dans des textes constitutionnels, une réalité que nous ne connaissons pas encore". "Voilà où nous en sommes, présentement, dans nos recherches et nos délibérations sur la question nationale. La discussion se poursuit à l'intérieur de notre mouvement, mais l'on comprendra que nous abordons toujours ce sujet d'un point de vue de syndicalistes et en ayant constamment à l'esprit l'intérêt des travailleurs du Québec, lequel ne coïncide pas toujours avec celui de notre bourgeoisie nationale. Nous ne croyons pas qu'il soit dans l'intérêt des travailleurs québécois, ni dans celui de la nation canadienne française, que le syndicalisme devienne une autre société nationale ou patriotique. Nous sommes présents au rendez-vous de la prise de conscience nationale, mais nous trahirions notre vocation propre en n'y étant pas les gardiens des intérêts fondamentaux de la classe ouvrière.

"A titre de travailleur syndiqué canadien-français, je souhaite une fête nationale grandiose à tous mes compatriotes de langue française, mais en ma qualité de dirigeant d'une grande centrale syndicale, je désire y associer également tous les travailleurs du Québec, sans distinction de nationalité, de langue ou de religion, car nous constituons tous un tout indivisible". Le président de la Fédération, des travailleurs du Québec, LOUIS LABERGE.

Le drapeau: ce n'est pas un simple morceau de tissu

Le drapeau représente la Patrie vivante et doit être considéré comme un être vivant et non comme un simple tissu. S'il est à une hampe, l'extrémité de celle-ci en devient la tête; s'il ne l'est pas, le haut du drapeau en devient la tête et le point d'honneur. Puisqu'il est "vivant", son côté droit est notre côté gauche. Il faut le respecter et toujours se rappeler que:

1 - Le drapeau ne doit être déployé que du lever au coucher du soleil, ou entre telles heures de fête de la nation ou de la province ou en des célébrations historiques particulières. Il doit toujours être hissé rapidement et descendu lentement et cérémonieusement.

2 - Lorsqu'il est porté dans une parade avec un ou plusieurs autres drapeaux, il doit être soit du côté droit en marchant (i.e. du côté droit du drapeau), soit en avant au centre, s'il y a une rangée d'autres drapeaux.

3 - Lorsqu'il est déployé contre un mur avec un autre drapeau, les hampes croisées, le drapeau doit être à droite (i.e. à droite du drapeau) et sa hampe pardessus celle de l'autre drapeau.

4 - Lorsque plusieurs drapeaux sont groupés avec leurs hampes, le drapeau doit être au centre ou à l'endroit le plus élevé du groupe.

5 - Lorsque des drapeaux d'États ou de Cités ainsi que des fanons de Sociétés sont sur la même drisse (cordage) avec le drapeau national, celui-ci doit toujours être au sommet. Lorsqu'il flotte avec d'autres sur une hampe, le drapeau doit être hissé le premier. Aucun drapeau ou fanon ne doit être placé au-dessus ou à droite du drapeau (i.e. droite du drapeau).

6 - Lorsque des drapeaux de deux ou plusieurs nations sont déployés, ils doivent être sur des hampes séparées et à la même hauteur; les drapeaux doivent être à peu près d'égale gran-

deur. (Les usages internationaux défendent de déployer le drapeau d'une nation au-dessus de celui d'une autre nation en temps de paix.)

7 - Lorsque le drapeau est déployé sur une hampe placée horizontalement ou en angle avec une fenêtre, un balcon ou en face d'un édifice, la tête du drapeau doit être à l'extrémité de la hampe à moins que le drapeau soit à mi-mât.

8 - Lorsque le drapeau est déployé autrement que sur une hampe, il doit toujours l'être horizontalement ou verticalement contre un mur, et la tête le plus haut et à droite du drapeau (i.e. à gauche du spectateur). Lorsqu'il est mis dans une fenêtre, il doit être déployé de la même manière, c'est-à-dire avec la tête à gauche du spectateur de la rue. Lorsqu'on désire des festons, rissettes, ou drapés en bleu et blanc (couleurs du Canada français), il faut se servir d'étamine, jamais du drapeau.

9 - Lorsqu'il est déployé au-dessus du milieu de la rue, comme entre les édifices, le drapeau doit être suspendu verticalement avec la tête vers le nord dans une rue est-ouest, et vers l'est dans une rue nord-sud.

10 - Lorsqu'il est en usage sur l'estrade d'un orateur, le drapeau doit être déployé au-dessus et en arrière de celui-ci. Il ne doit jamais servir à couvrir le bureau de l'orateur, ni à draper l'avant de l'estrade. S'il est sur une hampe, il doit être à droite de l'orateur.

11 - Lorsqu'il sert à dévoiler une statue ou un monument, il ne faut pas laisser tomber le drapeau par terre, mais l'écartier doucement, afin qu'il devienne un attrait distinctif durant le reste de la cérémonie.

12 - Lorsqu'il est à mi-mât, le drapeau est d'abord hissé jusqu'au sommet, puis descendu jusqu'à sa position de mi-mât. Avant de l'ôter à la fin de la journée, il est hissé de nou-

veau jusqu'au sommet. Au Jour du Souvenir, le drapeau est déployé à mi-mât depuis le lever du soleil jusqu'à midi et à plein mât, de midi jusqu'au coucher du soleil, car la nation vit et le drapeau est le symbole d'une nation vivante.

13 - Lorsque l'on se sert du drapeau pour recouvrir une tombe, il doit être placé de telle sorte que le haut du drapeau soit à la tête et au dessus de l'épaule gauche. Le drapeau ne doit pas descendre dans la fosse ni toucher à terre. Il faut porter la tombe les pieds en avant.

14 - Lorsqu'on met le drapeau dans l'église, il doit être sur une hampe et placé à droite du choeur, le drapeau doit être placé à droite de l'officiant, les autres drapeaux à gauche.

15 - Les drapeaux placés à mi-mât indiquent le deuil. Lorsqu'ils sont mis sur une petite hampe, comme dans une grande parade, le deuil est indiqué en attachant deux petits rubans de crêpe noir au sommet de la lance, en les laissant tomber naturellement.

16 - Il faut employer de l'étamine comme décoration. La couleur bleue doit être alors invariablement en haut.

17 - Lorsqu'il est mis sur une auto, la hampe doit être fixée au châssis ou au bouchon du radiateur. Ne pas le draper sur le radiateur, la toiture, les côtés ou l'arrière d'un véhicule.

18 - Lorsqu'il est porté dans une parade, il doit l'être sur une hampe jamais à plat ou horizontalement, mais toujours libre et droit.

19 - Il ne faut jamais se servir du drapeau comme costume ou uniforme athlétique, ni le broder sur les coussins ou mouchoirs, ni l'imprimer sur des serviettes ou des boîtes de papier, ni y imprimer quoi que ce soit, ou le déployer, le placer de telle sorte qu'il soit facilement sali ou endommagé.

Homages aux Canadiens français.



GRANBY INDUSTRIAL SUPPLIES LTEE

193, LAVAL

GRANBY

378-3957

Homages à tous les Canadiens de langue française en ce jour de fête nationale.



RUE RACINE



A HAFNER FABRIC

GRANBY

Que notre fête nationale ravive en nous nos sentiments de patriotisme!



GRANBY ELASTIC TEXTILES LIMITEE

M. Horace Boivin, président

GRANBY

Fêtons dignement notre fête nationale, la St-Jean-Baptiste

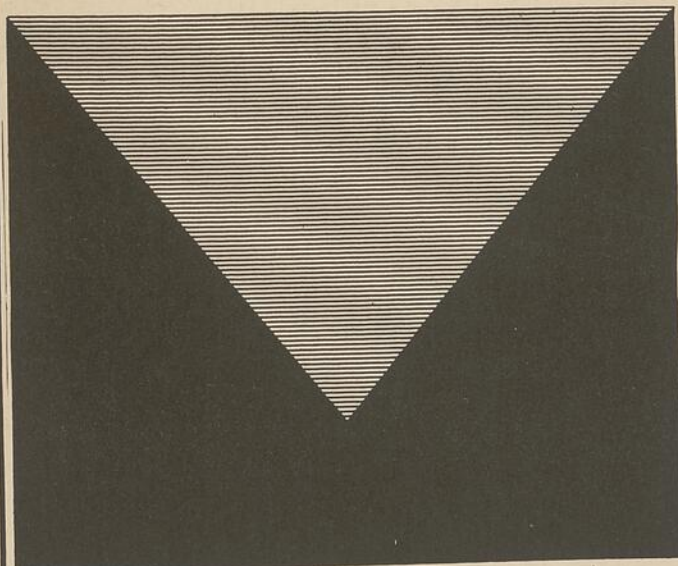


Spécialités en produits chimiques

180 ST-HUBERT

GRANBY, QUE.

Que notre fête nationale ravive en nous nos sentiments de patriotisme



G. M. PLASTIC Corporation

520 rue Robinson,

Granby, Quebec.

HOMMAGES AUX CANADIENS FRANCAIS,

particulièrement à tout le personnel à l'occasion de la St-Jean-Baptiste



IMPERIAL TOBACCO CO. OF CANADA LTEE

DIVISION

GRANBY

Homage au personnel à nos concitoyens Canadiens Français

STEDFAST RUBBER CO. (CANADA) LIMITEE

GRANBY

RUE SYDEMAN



378-8441

Homages aux Canadiens Français.

MARLU LIMITEE TRICOT

Granby

449 St-Vincent



372-5869

Sachons célébrer dignement la fête nationale des Canadiens français, la Saint-Jean-Baptiste

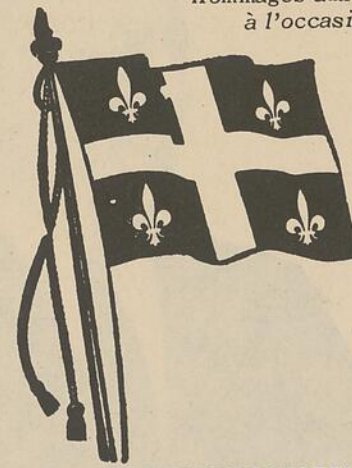
CANADIAN WESTINGHOUSE Co. Ltée

DIVISION ECLAIRAGE

GRANBY

QUEBEC

Homages aux Canadiens français et à notre personnel à l'occasion de la fête de la St-Jean-Baptiste



BURLINGTON INDUSTRIES (CANADA) LTEE.

Ruban - Tricot

RUE DORCHESTER

GRANBY

Homage à nos abonnés, à l'occasion de la St-Jean-Baptiste.

LA COMPAGNIE DE TELEPHONE BELL DU CANADA

317, RUE RACINE



GRANBY

RESULTATS DES COURSES à BLUE BONNETS

(Tous droits réservés par McMurray Publishing Co - Daily Racing Form)

1ère course 6 1/2 fur. 3 et 4 ans juments à réclamer: \$1,500 B.-\$1,600

King Street	110	5	2	3/HD	1/2	1/1 1/2	1/2	A Coy	5.6
Lady Alexia	102	4	4	4/2	3/1	2/2	2/HD	J Diaz	18.80
Bombay Miss	112	3	2	2/1	4/2	3/1 1/2	3/4	G Nedou	2.80
Bigger Bill	116	3	2	6/11/2	6/HD	4/1	4/4	A Goodwin	8.20
Léchee Girl	114	2	2	5/1	5/HD	5/1	2/1/2	A Fairbanks	28.70
Winged Way	113	2	2	8/5	8/5	7/2	6/11/2	L Burns	22.75
Good Account	115	9	9	9	9	9	7/21/2	C J Gilbert	91.25
Moslem	115	8	1	1/4	2/1/2	DNF		D Diaz	26.45

TEMPS: 23.4 50
1.16.2 1.23.2 PISTE RAPIDE
4 Lady Alexia 3.20 2.90 2.40
1 M Bombay Miss 2.90

ENTRAINEUR W F EDMISTON
PROPRIETAIRE W F EDMISTON
PARI MISE DANS CETTE COURSE: \$14,579

2ème course 5 fur. 4 ans et plus à réclamer: \$1,500 B.-\$1,600

Nina Mile	111	1	1	6/1/2	3/HD	2/1/2	1/NO	R Eastman	12.00
Vale Rider	113	2	2	1/1/2	1/HD	2/4	2/4	D Elliott	3.65
Blue Ania	115	2	2	2/HD	6/11/2	5/1	3/1/2	D Grassy	4.60
Rebel Cheer	118	5	5	2/HD	4/1/2	3/1/2	4/1	H Robinson	8.0
Winged Way	113	6	4	3/HD	5/1/2	6/1	5/1	J Lamonte	16.70
Tara Town	110	8	8	8	7/2	7/1/2	6/11/2	B Parsons	17.00
Mil Tross	118	1	2	4/1/2	8/2	7/HD	7/1/2	D Diaz	38.55
Mascara Boy	115	3	1	7/HD	8/2	8	J Pelaez	55.45	

RETIRE WITTELSBACH
TEMPS: 25.1 50.1 1.00 PISTE RAPIDE
7 Nina Mile 26.00 7.30 4.60
4 Vale Rider 4.00 3.80

ENTRAINEUR W F EDMISTON
PROPRIETAIRE W F EDMISTON
PARI MISE DANS CETTE COURSE: \$14,579

3ème course 5 fur. 2 ans à réclamer: \$2,500 B.-\$1,600

Galcoon	115	2	1	1/4	2/4	1/HD	2/10	A Coy	1.00
Get Gay	113	2	1	2/1	2/1	2/1/2	2/1/2	B Perrier	16.05
Coverdam	110	1	2	3/1	3/2	4/1	4/1	E Simpson	6.50
Spot Off	110	3	4	4/1	6/2	5/4	5/10	A Gonzalez	27.50
Gibson	115	3	4	4/HD	5/HD	6		G Barthele	3.50

RETIRE PATSYS PEDORA
TEMPS: 23.1 50.1 1.00 PISTE RAPIDE
4 Galcoon 7.70 3.40 2.60
2 Get Gay 2.70 3.00

ENTRAINEUR A C WARDEN
PROPRIETAIRE M M ALLEN
PARI MISE DANS CETTE COURSE: \$32,902

4ème course 5 fur. 3 et 4 ans à réclamer: \$1,500 B.-\$1,600

Memoriam	109	9	1	3/2	2/1/2	2/4	1/1	A Coy	4.00
Taranto	110	2	2	2/1/2	1/2	1/1/2	2/1/2	D Elliott	3.35
Okken	109	1	3	2/HD	3/1/2	2/4	3/11/2	C J B m	
Okken	109	1	3	2/HD	3/1/2	2/4	3/11/2	C J Gilbert	8.70
Boasting	108	4	4	4/1	4/1/2	4/2	4/ND	E Simpson	4.40
Perzaca	112	7	2/HD	4/2	4/1	4/ND	G Nedou	5.50	
Capitain Fillet	108	7	5	6/2	6/2	6/HD	6/ND	B Parsons	12.25
Driving Healer	110	8	8	8	8	8	8	A Jeffries	6.10
Eastar Pat	110	3	9	9	9	9	8/2	J Parnell	13.25
Arts Trawl	110	3	4	7/11/2	7/1	7/HD	7/HD	C Contrada	21.40

OKKEN FINI SEME PLACE HEME
TEMPS: 23.4 48.3 1.00 PISTE RAPIDE
9 Memoriam 10.00 4.80 3.60
8 Taranto 4.20 3.40

ENTRAINEUR K J NESS
PROPRIETAIRE W F EDMISTON
PARI MISE DANS CETTE COURSE: \$40,577

5ème course 6 1/2 fur. 3 ans et plus à réclamer: \$1,500 B.-\$1,800

Double Rose	120	7	3	4/3	2/2	1/11/2	2/2	G Grassy	1.65
Ecologie	117	2	2	2/1	2/1	2/HD	1/4	A Coy	8.75
Lucky Boréal	120	4	4	3/1/2	2/HD	3/2	4/31/2	A Jeffries	15.65
Flying Diver	120	5	8	8	8	8	8	P Phillips	17.15
Morning Showers	120	5	8	8	8	8	8	C Krohn	27.25
Sunkissed	120	9	9	9	9	9	9	A Goodwin	39.45
Jai Bonnet	112	1	1	1/2	1/1	8/4	8/10	J Parnell	6.10
Lady Klassen	115	2	2	5/HD	9	9	B Parsons	39.45	

TEMPS: 24.1 49.3 1.16.4 1.22.4 PISTE RAPIDE
6 Double Rose 6.40 3.30 2.40
7 Argonnetum 2.90 2.60

QUINELLA: 6-7 \$11.90
quinté pool: \$39,314
PARI MISE DANS CETTE COURSE: 15,833

ENTRAINEUR W F EDMISTON
PROPRIETAIRE W F EDMISTON

6ème course 6 1/2 fur. 3 ans et plus à réclamer: \$1,500 B.-\$1,800

Clear	116	2	5	2/1	2/2	2/1	1/HD	E Scott	3.65
Bonar	117	1	1	6/HD	6/3	2/HD	6/ND	C Contrada	2.40
Potentiality	120	3	4	1/1	1/1/2	1/1	3/21/2	C J Gilbert	7.55
Red Pal	117	8	2	3/1/2	3/1/2	3/HD	4/ND	J Lamonte	5.80
Blue Joe	120	2	6	6/1/2	7	5/1/2	2/2	R Eastman	11.20
Bright Tribe	120	1	3	4/4	4/5	4/1/2	6/11/2	A Coy	2.90
Bibi	112	6	6	6/1	7	7	B Parsons	35.55	

RETIRE EMMARIEL
TEMPS: 23.4 46.4 1.11.2 1.23.3 PISTE RAPIDE
2 Clear 9.30 4.20 3.00
7 Bonar 3.70 2.90

ENTRAINEUR R E BAKER JR
PROPRIETAIRE R E BAKER JR

7ème course 3 et 4 ans Bourse: \$2,300 6 1/2 fur.

Fleet To Air	109	5	2	2/1	1/1	2/3	2/3	J Gilbert	5.00
Aurora Rose	110	2	4	2/1/2	4/1	3/1	3/1/2	R Scott	12.65
Devest Rover	110	7	7	7/1	7/1	6/2	4/1	J Parnell	4.15
John's Whirl	108	4	8	9/5	6/11/2	4/2	5/21/2	E Bm sans	4.25
Noting	109	2	1	1/1	2/1/2	5/11/2	7/5	B Perrier	1.85
Slance	113	1	3	8/2	5/1	8/2	8/11/2	D Elliott	8.05
The Strangler	110	9	6	8/11/2	9	9	9/11/2	G Barthele	26.40
Avast Mill	110	8	2	6	8	8	8	C J Gilbert	41.60

TEMPS: 24.1 49 1.15 1.21 PISTE RAPIDE
9 Fleet To Air 12.00 6.80 6.30
5 Aurora Rose 19.90 12.50

ENTRAINEUR G M HUNTLEY
PROPRIETAIRE ADISON HALL STABLES
PARI MISE DANS CETTE COURSE: \$44,728

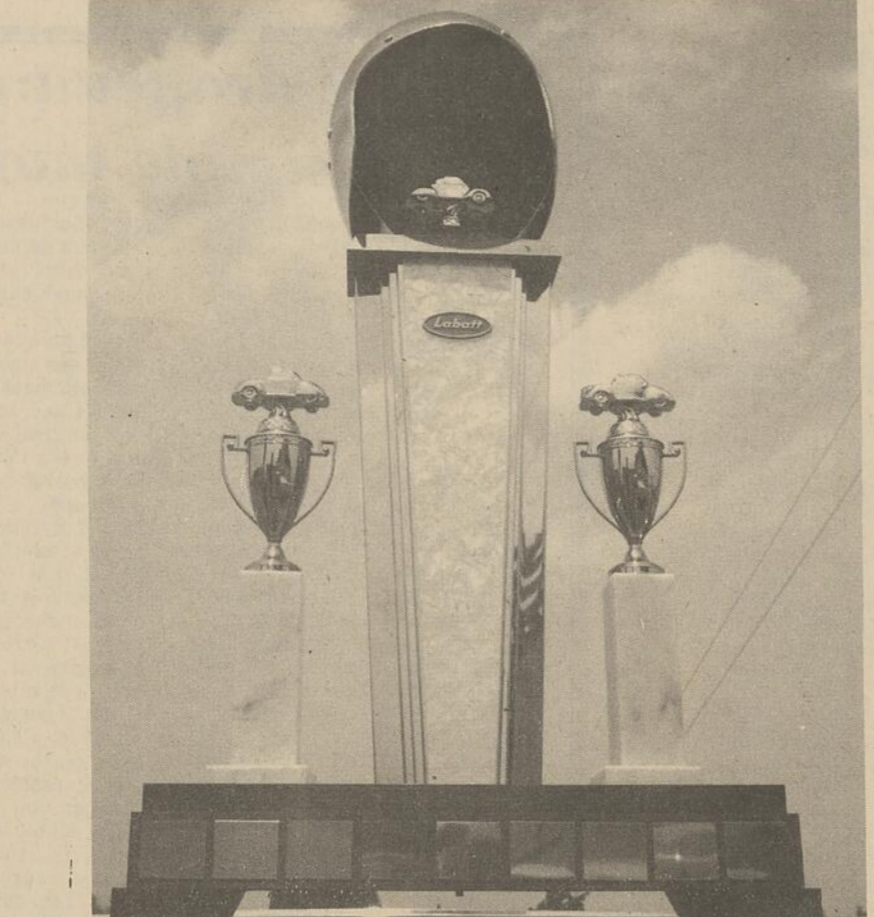
8ème course 5 fur. 3 ans et plus à réclamer: \$1,500 B.-\$1,600

Zimston	117	3	1	2/2	2/2	2/2	1/1/4	R Eastman	1.60
Can So	112	4	2	5/2	3/1	3/3	2/HD	G Nedou	2.35
Miss Onatic	112	9	2	1/2	1/2	1/1	2/1/4	J Pelaez	4.25
Elsie Belle	114	2	4	2/HD	4/1/2	4/1	4/1	C Contrada	11.45
Milochonra	120	7	7	7/HD	5/1	5/2	2/2	J Lamonte	7.30
Fly Nancy	115	4	8	7/HD	6/2	6/3	6/2	J Parnell	38.25
Voye	117	1	3	6/HD	8	7/1/2	7/1	J Parnell	9.35
Thoner	110	8	2	6	8	8	8	C J Gilbert	41.60

TEMPS: 24 49 28.4 PISTE RAPIDE
2 Zimston 5.20 3.20 3.10
4 Can So 4.20 4.30

MISS ONATIC DISQUALIFIE ET PLACE HEME
EXACTA: 3-4 \$23.90
EXACTA: \$45,282
PARI MISE DANS CETTE COURSE: \$15,330

ENTRAINEUR J DUMAS
PROPRIETAIRE GREEN ROTHMAN BAILEY
TOTAL DES PARI MISES: \$350,225
ASSISTANCE: 7,852



"50,000 MILLES LABATT": C'est demain soir, au Granby Speedway que sera disputée la fameuse course de 100 tours, ou "50,000 milles Labatt". Plus de 35 concurrents y participent. On voit ici le superbe trophée Labatt, don de M. Albert Lacoste, qui sera donné au vainqueur, en plus d'une bourse de \$400 de la direction de la piste. Dans notre édition de demain, les sportifs prendront connaissance de tous les détails précis de cette épreuve extraordinaire.

INSCRITS À Blue Bonnets

Première Course - 5 furlongs 3 ans et plus - Bourse: \$1,000

1- Tempered Sea	H. Peak	110	1	1	1	1	1	A Coy	15.65
2- Dip Dip	R. Gover	120	2	2	2	2	2	W. Marvades	120
3- Espelator	C. J. Gilbert	112	3	3	3	3	3	R. Gibson	120
4- Frisky Mitzzy	F. Warme	112	4	4	4	4	4	E. M. Allain	110
5- All Class	F. Parrington	110	5	5	5	5	5	J. Lamonte	120
6- Betsy Ruth	G. Wehley	107	6	6	6	6	6	Quaker Town	6
7- Hot To Trot	A. Pion	105	7	7	7	7	7	D. Imprescia	110
8- Roving Corn	D. Diaz	115	8	8	8	8	8	Solar Relic	115
9- Sweet Knave	H. Thacker	117	9	9	9	9	9	Careless	119

DEUXIEME COURSE - 5 furlongs 3 ans et plus - Bourse: \$1,700

1- Queen Roman	K. J. Ness	113	1	1	1	1	1	E. M. Allain	112
2- Singlithy	E. Warme	118	2	2	2	2	2	General Paul	112
3- Tusona	J. Diaz	113	3	3	3	3	3	W. M.	117
4- Black Betty	J. Dumas	113	4	4	4	4	4	A. B. Donovan	117
5- Turkey Batter	E. Simpson	113	5	5	5	5	5	B. Marcoux	117
6- Sweet Knot	A. Pion	113	6	6	6	6	6	Fleet Lorrain	117
7- Startle Dancer	L. Hornum	113	7	7	7	7	7	Gallant Chop	117
8- Lady Loupac	G. Contrada	118	8	8	8	8	8	Remarkable	117
9- Whirlita	D.S. Strike	113	9	9	9	9	9	Big Echo	120

TROISIEME COURSE - 3 ans et plus 5 furlongs - Bourse: \$1,700

1- Triple Bay	A. Jeffries	115	1	1	1	1	1	E. M. Allain	112
2- Daresti	K.J. Ness	110	2	2	2	2	2	C. J. Gilbert	112
3- Roman Harold	E. Broughton	110	3	3	3	3	3	W. M.	117
4- Roman Hills	R. Gibson	110	4	4	4	4	4	A. B. Donovan	117
5- Penline	St. Zeller	115	5	5	5	5	5	J. Dumas	117
6- Quebec Fleet	G. Nedou	110	6	6	6	6	6	Mister Frisco	117
7- Pumpkins	G. Contrada	117	7	7	7	7	7	Fleet Lorrain	117
8- Fairax	P. Santo	110	8	8	8	8	8	Gallant Chop	117

QUATRIEME COURSE - 5 furlongs 3 ans et plus - Bourse: \$1,000

1- Whirly	E. Warme	112	1	1	1	1	1	E. M. Allain	112
2- Night Raider	J. Capp Jr	115	2	2	2	2	2	C. J. Gilbert	112
3- Artic Flight	H. Pion	117	3	3	3	3	3	W. M.	117
4- Post Meridien	W. Mason	115	4	4	4	4	4	A. B. Donovan	117
5- Roman Meridien	J. Lamonte	120	5	5	5	5	5	B. Marcoux	117
6- Gosson	R. Gover	120	6	6	6	6	6	Fleet Lorrain	117
7- Galla Max	A.M. Bosley	120	7	7	7	7	7	Gallant Chop	117
8- Flying Orvieto	H.E. White	117	8	8	8	8	8	Remarkable	117
9- Crown Grant	T. Savage	117	9	9	9	9	9	Big Echo	120

CINQUIEME COURSE - 6 1/2 furlongs 4 ans et plus - Bourse: \$1,800

1- Select Mide	A. Lawand	112	1	1	1	1	1	E. M. Allain	112
2- Lt. Edw. Kappel	E.M. Allain	120	2	2	2	2	2	C. J. Gilbert	112
3- King's Market	L. Snow	115	3	3	3	3	3	W. M.	117
4- Jai Grace	E. Simpson	120	4	4	4	4	4	A. B. Donovan	117
5- Limbo Lad	W. Marvades	117	5	5	5	5	5	B. Marcoux	117
6- Inse Dikt	J. Dumas	113	6	6	6	6	6	Fleet Lorrain	117
7- Whitliffe	E.A. Stettler	113	7	7	7	7	7	Gallant Chop	117
8- Arno Crest	A. Pion	113	8	8	8	8	8	Remarkable	117
9- Moon Step	J. Toomath	120	9	9	9	9	9	Big Echo	120

SIXIEME COURSE - 5 furlongs - 3 ans et plus - Bourse: \$1,000

1- Emmarel	E.A. Stettler	112	1	1	1	1	1	E. M. Allain	112
2- St-Hugo	C. J. Gilbert	112	2	2	2	2	2	C. J. Gilbert	112
3- Granda "A"	R. L. Burnett	120	3	3	3	3	3	W. M.	117
4- Calamita	J.B. McKathan	115	4	4	4	4	4	A. B. Donovan	117
5- Out All Night	B. Marcoux	117	5	5	5	5	5	B. Marcoux	117
6- Try Tom "A"	R. L. Burnett	117	6	6	6	6	6	Fleet Lorrain	117
7- Lisa B	J. Diaz	107	7	7	7	7	7	Gallant Chop	117
8- Ravenna Prince	R. Rottel	115	8	8	8	8	8	Remarkable	117

Amendes à Red Schoendienst et Bobby Bragan

CINCINNATI (PA)—Le président de la ligue Nationale, Warren Giles, a imposé des amendes de \$200 aux gérants Bobby Bragan, du Milwaukee, et Red Schoendienst, du St. Louis, en cours d'une joute cardinale.

Bob Swift signe

VANCOUVER PC - Les Lions de Colombie-Britannique ont annoncé jeudi qu'ils ont signé un contrat de trois ans avec Bob Swift, joueur demiarrière originaire de Montréal, âgé de 21 ans. Swift avait déclaré mardi qu'il quitterait l'équipe, a moins qu'il ne reçoive un meilleur contrat. Il avait alors dit qu'il avait été insulté par l'offre d'une augmentation de \$5 sur le salaire qu'il avait reçu l'an dernier comme recrue. Les termes du nouveau contrat n'ont pas été divulgués. Swift était le meneur de la ligue dans les poussées de touches avec 11 touchés et les 66 points qu'il avait enregistrés le plaçaient au troisième rang des compteurs de la Conférence de football de l'Ouest au cours de la saison 1964.

Player gagne

ST. LOUIS (PA)—Grace à un brillant poteur, Gary Player a triomphé de l'Australien Kel Nagle par trois coups hier, en devenant le premier golfeur étranger en 45 ans à remporter l'Omniium des Etats-Unis. Player a réussi une tournée de 71, un coup au-dessus de la normale, tandis que Nagle devait se contenter d'un 74 dans cette troisième tournée éliminatoire au cours des quatre dernières années. Les deux golfeurs avaient terminé sur un pied d'égalité avec des 282 manches. Le triomphe a permis au Sud-Africain de rejoindre les immortels Gene Sarazen et Ben Hogan, qui sont les seuls autres golfeurs à avoir complété le 'grand slam' au cours de leur carrière.

La pluie a nui à Wimbledon hier

WIMBLEDON (PC)—Le Britannique Mike Sangster a affirmé s'être blessé à un pouce vendredi dernier, portait un bandage qui se retirait des matches les opposants aux Sud-Africains. On dit que leur retrait avait causé des ennuis aux organisateurs du tournoi l'an dernier.

Lanceurs probables

LIGUE AMERICAINE	Kansas City (O'Donoghue 3-9 et Talbot 4-4
------------------	-------------------------------------------



SPORTS

Hockey...baseball...football...courses...tennis...natation...
pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe...
lutte...soccer...cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...



HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

CHEF
ici et là dans les
SPORTS
Avec **Bernard Brodeur**

Sorel à Granby ce soir

Les Petites Ligues ouvrent ce soir

GRANBY - Les petites ligues de baseball de Granby débutent officiellement leur saison 1965 ce soir à l'occasion de la visite des Athlétiques de Sorel contre les Orioles. Il y aura parade d'ouverture, à partir de l'hôtel de ville à 6,15 jusqu'au stade Laval. Le défilé comprendra les majorettes Jeanne d'Arc, les invités, les équipes représentant tous les commanditaires.

Les Sportifs gagnent 23-3

GRANBY - Dans la ligue Senior hier soir Grondin a défait Granby Auto Supply, au compte de 8 à 1. Le gagnant était Adams et le perdant Léonard. Ont brillé à l'offensive: C. Bergeron avec deux simples, pour les gagnants et pour les perdants, Bédard, Rousseau et Charbonneau ont aussi obtenu chacun 2 simples.

Les Sports ont englouti Racine 23 à 3. Le lanceur gagnant était Jacques Dupont et le perdant, Lachapelle; les étoiles pour les perdants Brodeur, 2 buts, Arbour, 1; pour les Sportifs, V. Côté, un circuit, plus un simple, D. Tétrault, un simple plus un circuit, R. Goyette, deux simples, Sam Aubin, un simple, Claude Ouellette, un simple plus un double, M. Cabana et Dupont, chacun un simple.

Gaudreau et Gaudreau a défait Authier 10 à 7. Le gagnant: Savard et le perdant, Daigle. Les vedettes: L'Heureux, deux circuits et un simple, Bessette trois simples, Daigle, un simple plus un circuit. Pour les vainqueurs: Dulac et S.Aubin, 2 simples chacun, et Roger Savard, trois circuits plus un simple.

Leurs places au départ. Qu'il soit dit que les 100 tours seront courus sans arrêt, à moins d'accidents graves. Ceux qui s'arrêteront pour des réparations ou pour faire le plein d'essence, en subiront les conséquences... Dès qu'on aura parcouru 100 tours, la course sera arrêtée... et le champion proclamé.

M. Albert Lacoste, agent Labatt a reçu hier le trophée géant qui sera remis au premier champion du grand "50...milles Labatt"... Nous en reparlerons demain.

La parade sera suivie de la distribution des trophées de l'an passé. Il y aura ensuite une partie de quelques manches entre deux équipes Bantam, Miner Rubber rencontrera Pepsi Cola. Suivra ensuite la joute Orioles - Athlétiques, à 8,30 à la quelle assisteront tous les jeunes joueurs des petites ligues.

Voici l'exécutif des petites ligues de baseball des Loisirs de Granby: MM. Césaire Ménard, président général, Roch Gélinau, secrétaire, Roger Houle, arbitre en chef, Jacques Charbonneau, statisticien en chef, Claude Brodeur, président du Juvénile-Midget, Réal Lacroix, président du Bantam, Leslie Green, président Pee-wee, Jean Senay, président Mosquito.

La ligue Juvénile comprend 4 équipes pour un total de 60 joueurs, la ligue Bantam, 6 équipes, 90 joueurs, la ligue Pee-wee, 10 équipes, 150 joueurs et la ligue Mosquitos, 24 équipes, 360 joueurs, ce qui fait un total de 660 joueurs.

En terminant, M. Ménard demande encore des responsables pour diriger ces jeunes équipes de baseball. Des gens bénévoles, on en a encore besoin...

Banff l'emporte facilement

CALGARY PC - La fédération internationale de ski a approuvé "par une marge considérable" Banff comme le site des jeux olympiques d'hiver en 1972.

Le choix, qui sera soumis au comité olympique international l'an prochain, a conféré 173 points à Banff; 145 à Lahti, Finlande; et 12 à Soprano, Japon.

Baseball

LIGUE PROVINCIALE

Granby	14	4	.778	----
Acton Vale	12	5	.706	1 1/2
Dr'Ville	13	7	.650	2....
Sherbrooke	12	9	.571	3 1/2
Lachine	10	9	.526	4 1/2
Thetford M.	8	12	.400	7....
Coaticook	9	11	.450	6....
Plessisvil.	5	14	.263	9 1/2
Québec	3	15	.167	11....

HIER SOIR

Thetford Mines 4	Dr'Ville 4
Québec 7	Sherbrooke 10

CE SOIR

Granby vs Coaticook
Sherbrooke vs Dr'Ville
Québec vs Acton Vale
Plessisville vs Thetford Mines

LIGUE NATIONALE

G	P	Moy	diff.	
Los Ange	42	26	.618	
Milwaukee	34	24	.576	3 1-2
Cincinnati	36	27	.571	3 1-2
San Fran	36	28	.563	4
Pittsburgh	33	31	.516	7
Philadelph.	32	32	.500	8
St. Louis	30	34	.469	10
Houston	29	40	.420	13 1-2
New York	23	44	.343	18 1-2

Résultats d'hier

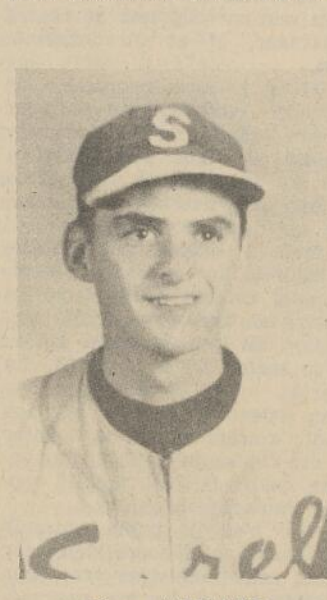
New York 1	Los Angeles 0
Philadelphie 2	Houston 6

Mets 1 Dodgers 0

HOUSTON (PA) - Lee Maye, sortant d'une dépression, a fait compter un but par un simple, et ensuite au cours de la septième reprise, a fait compter deux buts par un triple pour briser l'égalité et donner aux Astros une victoire de 6-2.

Philadelph.	010	000	001-2	6	2
Houston	001	000	23x-6	10	2
Culp, Baldschun	8	et Dalrymple; Farrell et Brand, G, Farrell 5-2, P, Culp 3-4, Cir-Pha-Covington 1.			
New York	000	000	001-1	2	0
Los Ang.	000	000	000-0	3	2
Jackson et Cannizzaro; Osteen et Torborg, G, Jackson 3-9, P, Osteen 6-7, Cir-NY-Cowan 1.					

GRANBY.- Les Orioles reçoivent ce soir la visite des puissants Athlétiques de Sorel à 8,30. Après avoir perdu leurs deux premières parties à So-



Yvan MENARD

rel, les Athlétiques se présentent ici avec une suite de 9 victoires consécutives. Claude Laferrière, venu de Ville-Marie, a remporté 3 victoires de suite pour Sorel et Claude Gagnon avait lancé une joute sans point ni coup sûrs lors de sa dernière présence ici. Sorel compte aussi sur les lan-

ceurs Gérard Saywer, Alain Deslauriers, Jean-Guy Cardin. Et l'offensive des visiteurs fait voir les Laperrière, St-Germain, Desmarais, et de Granby, le receveur Yvan Ménard. Il sera bien difficile de les arrêter. Pour Granby Jules Cordeau ou Arthur Palmer sera au monticule au début de la partie. L'offensive a résonné à Québec dimanche et il est bien à espérer qu'elle continuera de le faire ce soir. Et si les lanceurs ne faiblissent pas, il n'est rien d'impossible que

les Orioles stoppent les joueurs de Georges Vandal. Sorel a frappé 12 coups sûrs en 2 parties contre les Orioles à date cette saison. Deux joueurs des Orioles sont encore à la recherche de leur premier coup sûr de l'année: Michel Lapointe et Jean-Marc Brazeau. Il ne pourraient choisir un meilleur moment pour démarrer ce soir contre Sorel. St-Jean est aussi à l'oeuvre ce soir contre St-Laurent si le terrain de ce dernier est finalement prêt. A Granby, c'est à 8,30...

Sherbrooke et Dr'Ville triomphant, hier soir

GRANBY - Deux joutes étonnantes disputées hier soir dans la ligue Provinciale. A Drummondville, les Royaux ont défait Thetford Mines 4 à 3, pendant que Sherbrooke battait les Indiens de Québec 10 à 7.

Kenyon, Lessard 8e et Hamelin Noel et Ayoub. A Sherbrooke, les Alouettes ont compté cinq points à la fin de la 8e manche pour effacer un déficit et l'emporter 10 à 7. Un triple de St-Vincent a fait produire trois points, et un double de Hurlbise a donné deux autres points. Poole a aussi brillé avec un circuit et deux simples, et Lamboley avec un double et deux simples. Québec 003 000 130 7 114 Sherbrooke 000 310 05x 10 112 Sanchagrin, Bélanger 8e et Huot; Prud'homme, Morin 8e et Poole.

Granby vs Coaticook

GRANBY -- La tenue de Paul Desroches; la tension qui se fait de plus en plus forte; la série de victoires des Cardinaux de Granby, et cette autre semaine très chargée sont autant de sujets qui font aujourd'hui les conversations à Granby. Paul Desroches, un coéquipier autoritaire qui connaissait quelques difficultés depuis le début de l'année, a éclaté en fin de semaine dernière pour placer son nom sur la liste des vedettes du club. Paul a démontré une fois de plus ses talents de joueur très utile en couvrant le 2e coussin durant

l'absence de Jean-Pierre Gauthier, dont la démolie avec l'officiel LEPAGE samedi soir, entraînait une suspension d'une partie.

La tension est forte actuellement, surtout depuis que Granby s'est emparé du premier rang, mais ce n'est rien à comparer au futur. Aucune équipe n'a l'intention de céder, et les prochaines joutes seront très importantes.

Ce soir, quatre parties sont au programme. Les Cards de Granby rendent visite aux Canadiens de Coaticook, pendant que Québec jouera à Acton Vale

Plessisville à Thetford-Mines et Sherbrooke à Drummondville. Les Cards reviendront à Granby jeudi soir pour affronter Sherbrooke.

Tout indique que Jim Proulx sera envoyé au monticule ce soir à Coaticook. Les Cards attendent l'arrivée d'un nouveau lanceur pour aujourd'hui ou demain. Il pourrait donc lancer ce soir.

Il est permis de croire que l'équipe qui occupera le premier rang dimanche soir prochain, après cette semaine bien remplie, sera difficile à déloger.

O.F.C.
UN WHISKY CANADIEN
Un des 3 Grands Whiskys Canadiens
... EXPORTÉS AVEC FIERTÉ VERS PLUS DE 50 PAYS
DISTILLÉ, VIEILLI ET EMBOUTÉILLÉ À VALLEYFIELD PAR CANADIAN SCHEMLEY DISTILLERIES LTD.

BALLE - MOLLE

LIGUE SENIOR

Authier	7	2	.778	----
Gaudreau	5	4	.556	2....
Grondin	5	4	.556	2....
Racine	4	4	.500	2 1/2
Sportifs	4	5	.444	3....
G.A.S.	1	7	.125	5 1/2

HIER SOIR

Sportifs 23	Racine 3
Authier 7	Gaudreau 10
Grondin 8	G.A.S. 1

LIGUE INDUSTRIELLE CE SOIR

Brousseau vs Facteurs, Dubuc	6h. 30
Clin d'Oeil vs Esmond, Dubuc	8h. 30
Miner vs Thor Mills, Richelieu	6h. 30
Burlington vs St-Paul,	6h. 30

NE MANQUEZ PAS CETTE OFFRE

HABITS de QUALITE
Confection soignée
Teintes unies ou à petits dessins
Styles à 2 ou 3 boutons
Styrene et laine

\$39.50

Tom INC
10, St-Joseph Granby
Le plus grand magasin à Rayons de Granby et sa région

LOISIRS DE GRANBY

GRANBY - Dans les premières parties des petites ligues de baseball hier soir, dans la ligue Bantam, Racine 24 points, 8 coups sûrs et un erreur, Pepsi, 3-1-4. Dans l'autre partie, Miner 10 points, 4 c.s., 3 erreurs et Kingsway, 3-3-2. Dans la ligue Juvénile, Messier a défait Leclerc 5 à 4. Sommaire: Messier, 5-8-1 et Leclerc, 4-2-2. Lanceur gagnant, M. Tardif et lanceur perdant M. Marcoux. Dans l'autre joute, Seven Up a défait G.A.S. au compte de 11 à 1. 7-Up: 11-12-3; GAS, 10-8-3. Le lanceur gagnant était A. Little et le perdant J. Royer. Les vedettes pour le GAS, Arès, 2 en 2 et pour 7-Up, P. Gagné, 3/3 et G. Patenaude, 3/3.

La Belgique sera bien représentée

Gagnante du Tour de Saint-Laurent, Edition 1964, la Belgique semble avoir pris goût à la victoire. Voilà, semble-t-il la principale raison pour laquelle une équipe de super étoiles représentera cette année les couleurs de la patrie du grand Rik Van Steenberghe. L'équipe belge commanditée par Wiels-Groene Leeuw, sera sous l'habile direction de Marcel Ryckaert, assisté de Willy Devos qui agira à titre de mécanicien et de soigneur. Tous se souviennent d'Etienne Cotman, l'un des grands responsables de la victoire de la Belgique l'an dernier. Tout dernièrement cet as du vélo a quitté les rangs amateurs pour se joindre aux professionnels et nous apprenions de source bien informée qu'il participerait cette année au Tour de France.

GOLFEURS!
COMME JOS
PENSEZ-Y DONC...

GAGNEZ LE TROPHÉE DOW "TROU-D'UN-COUP"

CONDITIONS: Vous devez réussir un trou d'un coup au cours d'une ronde de 9 ou de 18 trous, cette année, sur un terrain de golf du Québec. Le parcours utilisé ne doit pas comprendre plus de 3 trous à normale-3 s'il est composé de 9 trous, et pas plus de 6 trous à normale-3 s'il est composé de 18 trous.

POUR OBTENIR LE TROPHÉE DOW:

Faites parvenir votre carte de pointage, portant votre signature, celles de votre ou de vos témoins et du professionnel du club au distributeur Dow de votre région, ou à l'adresse suivante:
LA BRASSERIE DOW DU QUÉBEC LTÉE,
990 ouest, rue Notre-Dame,
Montréal 3, P.Q.

UN HOMMAGE DE LA BRASSERIE DOW DU QUÉBEC et de ses distributeurs

Les Twins ont changé

NEW YORK (PA) — On a décidé d'être plus ferme et plus noté un gros changement d'attitude en exigeant d'eux un titude chez les Twins de Min-plus grand effort.

Nous avons surtout changé d'attitude, a déclaré Mele samedi, nous réfléchissons davantage pour ses joueurs. Il a tige cette année. Nous sommes

10e GAIN DES AIGLES

ACTON VALE (AC) — Le voltigeur Roger Deguire a été le principal artisan de la victoire des Aigles de Denis Valiquette quand il a fait produire le point gagnant pour ainsi ajouter un gain de plus sur le tableau d'honneur de son club déjà passablement bien garni. Dans cette joute de calendrier régulier de la LIGUE AMICALE-SENIOR de balle-molle, les Aigles ont enregistré leur 10e triomphe en 11 joutes en disposant difficilement des Colts du capitaine Gilles Dorais par le compte de 7 à 6. En plus d'être le héros de la joute, Roger Deguire a affiché une excellente tenue au bâton en

cognant un double et deux simples en 4 présences.

Chez les Colts du pilote Gilles Dorais, FERNAND TREMBLAY a cogné un coup de 4-buts pour faire produire 2 points alors que Gilles Dorais et Robert Breault étaient sur les sentiers. Noel Breault a aussi bien joué offensivement en claquant un double. Raymond Tremblay, Robert Breault, Jean Arcand et Emile Maurice ont enregistrés des simples.

L'artilleur des Aigles, Denis Asselin, a décroché le gain au monticule en accordant 7 coups sûrs aux Colts en plus de retirer 3 frappeurs sur des prises. Son rival, Jules Maurice, a été déblité du revers même s'il n'a alloué qu'un coup sûr de plus que Denis.

Avec un alignement comme en affichent les Aigles, un lanceur doit sûrement voir sa tâche considérablement facilitée. Le pilote Denis Valiquette voue une très grande confiance à ses protégés qui le lui rendent bien.

Hamelin brille mais son club perd 6 à 3

ACTON VALE (AC) — L'artilleur du Kingsbeer Jean-Claude Hamelin a affiché une excellente tenue au monticule en limitant le Black Horse à trois hits seulement; malheureusement, son club a perdu 6-3 contre les protégés de Lionel Grenier dans une joute régulière du calendrier de la Ligue de balle-molle AMICALE-DOW à Acton Vale.

Serge Jetté, Yvon Brochu et Yvon Brunelle ont été les principales vedettes du gain de Black Horse; en effet, Brunelle a cogné un triple avec 2 hommes sur les coussins tandis que Jetté et Brochu faisaient eux aussi produire chacun un point avec un simple. Il semble que les erreurs ont joué en faveur des gagnants au cours de la 3e manche. Cette manche a sûrement été fatale pour le Kingsbeer qui a été très fort à l'offensive; en effet, les hommes de Yvon Bisailon ont enregistrés 9 coups sûrs contre Laurent Leclerc qui a tout de même été crédité de la victoire.

Pour le Kingsbeer, Robert Chevanelle a brillé en cognant un triple et un simple. Jean-Claude Hamelin a aussi excellé à l'offensive en cognant un circuit intérieur. Conrad Champagne et André Chevanelle ont claqué chacun deux simples. Jean-Pierre Roy et Denis Lalancette ont aussi obtenu des coups sûrs pour les perdants.

NOUVEL ARTILLEUR
Au cours d'une réunion des capitaines du circuit, il a été décidé que le Kingsbeer pourra obtenir les services d'un

Les sports occuperont une place primordiale lors du Centenaire

OTTAWA PC — Des délégués, représentant pratiquement tous les sports amateurs au Canada, ont été priés instamment d'accélérer leurs projets en vue de tournois spéciaux en 1967.

"Il ne reste pas tellement de temps à perdre si vous voulez que vos projets portent fruits", a déclaré James Worral, président du conseil consultatif du gouvernement fédéral, lors d'une conférence spéciale convoquée dans le but de discuter et coordonner les événements sportifs à l'occasion du centenaire de la Confédération.

Pour sa part, Arnold Charbonneau, directeur national du programme sportif à cette occasion, s'est plaint du fait que les organisations sportives ne lui aient pas donné d'informations suffisantes.

Les délégués se sont séparés en quatre groupes après avoir entendu la série de discours préparatoires et les rapports au sujet des premiers jeux canadiens d'hiver, les jeux panaméricains et les programmes sportifs préparés par l'Expo 67 et l'Exposition nationale.

On leur a demandé de revenir à l'assemblée générale aujourd'hui, prêts à présenter des projets définitifs. On leur a également demandé d'être prêts à dire dans quelle mesure ils auront besoin d'aide pour présenter leurs tournois spéciaux.

ORIGINALITE
Les représentants du gouvernement ont insisté sur l'originalité des projets, car la commission du centenaire s'attend à la tenue d'événements "qui ne se déroulent qu'une fois dans la vie", et non à des compétitions qui sont présentées chaque année.

On a précisé que le gouvernement accorderait des subventions ordinaires en 1967 à l'occasion des compétitions nationales et internationales. C'est pourquoi les projets en vue du centenaire doivent être uniques dans leur genre.

SPORTS
On a laissé entendre que les sports occupent une place primordiale dans les célébrations du centenaire de la Confédération, car ils intéressaient 76 pour cent de la population.

La commission du centenaire a divisé le programme sportif en quatre sections. Il comprend une participation en masse par les écoliers dans une compétition physique, une olympiade d'hiver réservée aux universitaires à l'Université de l'Alberta, des jeux internationaux et des tournois spéciaux à l'occasion du centenaire.

Parmi ces derniers, on note un marathon, des compétitions

de gymnastique et une réunion sportive internationale dans les Maritimes.

On a laissé entendre que les sports occupent une place primordiale dans les célébrations du centenaire de la Confédération, car ils intéressaient 76 pour cent de la population.

La commission du centenaire a divisé le programme sportif en quatre sections. Il comprend une participation en masse par les écoliers dans une compétition physique, une olympiade d'hiver réservée aux universitaires à l'Université de l'Alberta, des jeux internationaux et des tournois spéciaux à l'occasion du centenaire.

Parmi ces derniers, on note un marathon, des compétitions

de gymnastique et une réunion sportive internationale dans les Maritimes.

On leur a demandé de revenir à l'assemblée générale aujourd'hui, prêts à présenter des projets définitifs. On leur a également demandé d'être prêts à dire dans quelle mesure ils auront besoin d'aide pour présenter leurs tournois spéciaux.

ORIGINALITE
Les représentants du gouvernement ont insisté sur l'originalité des projets, car la commission du centenaire s'attend à la tenue d'événements "qui ne se déroulent qu'une fois dans la vie", et non à des compétitions qui sont présentées chaque année.

On a précisé que le gouvernement accorderait des subventions ordinaires en 1967 à l'occasion des compétitions nationales et internationales. C'est pourquoi les projets en vue du centenaire doivent être uniques dans leur genre.

SPORTS
On a laissé entendre que les sports occupent une place primordiale dans les célébrations du centenaire de la Confédération, car ils intéressaient 76 pour cent de la population.

La commission du centenaire a divisé le programme sportif en quatre sections. Il comprend une participation en masse par les écoliers dans une compétition physique, une olympiade d'hiver réservée aux universitaires à l'Université de l'Alberta, des jeux internationaux et des tournois spéciaux à l'occasion du centenaire.

Parmi ces derniers, on note un marathon, des compétitions

de gymnastique et une réunion sportive internationale dans les Maritimes.

On leur a demandé de revenir à l'assemblée générale aujourd'hui, prêts à présenter des projets définitifs. On leur a également demandé d'être prêts à dire dans quelle mesure ils auront besoin d'aide pour présenter leurs tournois spéciaux.

ORIGINALITE
Les représentants du gouvernement ont insisté sur l'originalité des projets, car la commission du centenaire s'attend à la tenue d'événements "qui ne se déroulent qu'une fois dans la vie", et non à des compétitions qui sont présentées chaque année.

On a précisé que le gouvernement accorderait des subventions ordinaires en 1967 à l'occasion des compétitions nationales et internationales. C'est pourquoi les projets en vue du centenaire doivent être uniques dans leur genre.

SPORTS
On a laissé entendre que les sports occupent une place primordiale dans les célébrations du centenaire de la Confédération, car ils intéressaient 76 pour cent de la population.

La commission du centenaire a divisé le programme sportif en quatre sections. Il comprend une participation en masse par les écoliers dans une compétition physique, une olympiade d'hiver réservée aux universitaires à l'Université de l'Alberta, des jeux internationaux et des tournois spéciaux à l'occasion du centenaire.

Parmi ces derniers, on note un marathon, des compétitions

St-Hyacinthe a battu Acton

ACTON VALE (AC) — Le club St-Hyacinthe, dirigé par M. Charron est venu vaincre un club d'Acton Vale dans une joute de "fast-ball" disputée sur le losange du Boulevard Acton. Les protégés de Charron l'ont emporté difficilement par le compte de 4 à 2.

POUR ST-HYACINTHE
Darsigny a claqué l'unique coup en plus d'enregistrer un point. Les erreurs et les buts sur balles ont joué en faveur de St-Hyacinthe. Morin, G. Dupré, et Charron ont compté les autres points.

Pour les Actonnais, qui alignaient des joueurs de la Ligue Amicale-Sénior de balle-molle, Fernand Lemoyne, Gilles Dorais et Claude Jetté ont cogné chacun deux coups sûrs. Denis Valiquette a été l'autre frappeur des perdants. Les deux points d'Acton Vale ont été marqués par Fernand Lemoyne et Aimé Dumaine.

LEO ROY FRAPPE .565 À ACTON VALE
ACTON VALE (AC) — Léo Roy de l'équipe Amicale St-André détient présentement le premier rang des frappeurs dans la Ligue de balle-molle Amicale-Sénior avec une moyenne de .565 soit 13 en 23 apparitions. Il est suivi de Michel Dumaine (Aigles) avec .500; Aimé Dumaine (A. St-André), .466; Fernand Lemoyne (Aigles), .461; Michel Daragon (Aigles), .444.

Ont 300 et plus, Gilles Dorais "C" (Colts), .393; Denis Valiquette "C" (Aigles), .363; Réal Deslandes (Aigles), .360; Georges Darveault (Colts), .333; Noel Breault (Colts), .323; Gaston Bernard (A. St-André), .320; Yvon Charest (Aigles), Georges Asselin (A. St-André) et Camille Beaudoin "C" (A. St-André), .307; Fernand Tremblay (Colts), .300.

Avec 200 et plus, Jean Arcand (Colts), .297; Robert Breault (Colts), .295; Paul Nadeau, .286; Conrad Breault (Colts), .286; Maurice Valiquette (A. St-André), .273; Bruno Breault (A. St-André), .250; Jean-Louis Beaunoyer, (A. St-André), .238; Claude Jetté (Aigles), .227; Marcel Jetté (A. St-André), .225; Raoul Bertrand Tremblay (Colts), .208.

Moins de 200, Jean-Guy Demers, Guy Maurice, Jules Maurice, Denis Asselin, Emile Maurice, Germain Messier, André Claude, Roger Deguire, Guy Champagne et Yves Lamoureux.

CLASSEMENT AIGLES (ACTON SHOE) : 6 victoires, 1 défaite, 12 pts. COLTS: 4 victoires, 6 défaites, 8 points.

AMICALE ST-ANDRÉ: 3 victoires, 5 défaites, 6 points.

LES LANCEURS
Guy Maurice (Aigles) a une fiche de 5 victoires et 1 défaite seulement. Noel Breault (Colts), 2 victoires et 4 défaites, Denis Asselin, Gaston Bernard, Raoul Bertrand, Paul Nadeau, Fernand Tremblay et Conrad Breault ont chacun une victoire.

Ces statistiques ont été préparées par Gaston Deguire.

LEO ROY FRAPPE .565 À ACTON VALE
ACTON VALE (AC) — Léo Roy de l'équipe Amicale St-André détient présentement le premier rang des frappeurs dans la Ligue de balle-molle Amicale-Sénior avec une moyenne de .565 soit 13 en 23 apparitions. Il est suivi de Michel Dumaine (Aigles) avec .500; Aimé Dumaine (A. St-André), .466; Fernand Lemoyne (Aigles), .461; Michel Daragon (Aigles), .444.

Ont 300 et plus, Gilles Dorais "C" (Colts), .393; Denis Valiquette "C" (Aigles), .363; Réal Deslandes (Aigles), .360; Georges Darveault (Colts), .333; Noel Breault (Colts), .323; Gaston Bernard (A. St-André), .320; Yvon Charest (Aigles), Georges Asselin (A. St-André) et Camille Beaudoin "C" (A. St-André), .307; Fernand Tremblay (Colts), .300.

Avec 200 et plus, Jean Arcand (Colts), .297; Robert Breault (Colts), .295; Paul Nadeau, .286; Conrad Breault (Colts), .286; Maurice Valiquette (A. St-André), .273; Bruno Breault (A. St-André), .250; Jean-Louis Beaunoyer, (A. St-André), .238; Claude Jetté (Aigles), .227; Marcel Jetté (A. St-André), .225; Raoul Bertrand Tremblay (Colts), .208.

Moins de 200, Jean-Guy Demers, Guy Maurice, Jules Maurice, Denis Asselin, Emile Maurice, Germain Messier, André Claude, Roger Deguire, Guy Champagne et Yves Lamoureux.

CLASSEMENT AIGLES (ACTON SHOE) : 6 victoires, 1 défaite, 12 pts. COLTS: 4 victoires, 6 défaites, 8 points.

AMICALE ST-ANDRÉ: 3 victoires, 5 défaites, 6 points.

LES LANCEURS
Guy Maurice (Aigles) a une fiche de 5 victoires et 1 défaite seulement. Noel Breault (Colts), 2 victoires et 4 défaites, Denis Asselin, Gaston Bernard, Raoul Bertrand, Paul Nadeau, Fernand Tremblay et Conrad Breault ont chacun une victoire.

Les Juniors défient les Séniors

ACTON VALE (AC) — Les dirigeants de la Ligue Amicale-Dow de balle-molle, par la bouche de leur président M. Jean-Pierre Jetté, annoncent qu'ils sont prêts à lancer leur équipe "Tout Étoiles" contre une équipe de même calibre du circuit Amicale-Sénior; en l'occurrence, il s'agit d'un défi que les dirigeants de la Ligue Amicale-Sénior sont invités à relever. . . .

LA DATE, . . . ? ? ?
Le choix d'une date a été avancé par les dirigeants de l'Amicale-Dow, soit le 4 juillet prochain (un dimanche) dans l'après-midi. Incidemment, la question pour pourra être discutée par les deux adversaires si toutefois le défi est accepté. . . .

L'AMICALE DOW
L'équipe "Tout Étoiles" de la Ligue Amicale-Dow sera alors formée de l'instructeur-président Jean-Pierre Jetté, des conseillers Jean-Claude Boisjoly, Yvon Bisailon, Gilles Bouchard et Lionel Grenier. Le receveur, Aimé Dupuis, Jean Guy Bouthot as-lanceur du Kébec; Guy Dion 1er but (Kébec); J.-Pierre Ethier 2e but (Champlain); Florent Picard, arrêt-court (Kébec); Alain Jetté, 3e but (Champlain); Normand Tétreault, champ gauche (Champlain); Denis Lalancette, champ centre (Kings Beer) et Michel Brochu champ droit (Champlain). Les substituts, Laurent Leclerc (Black Horse); Serge Lépine (Black Horse); Jacques Trudeau (Kébec) Denis Bisailon "A" (Kébec); Claude Dumaine (Champlain); Gilles Dubrie (Kébec); le président du circuit Amicale-Dow, Jean-Pierre Jetté, affirme qu'avant un tel alignement, il est assuré ou presque, de la victoire. . . .

L'AMICALE-SENIOR
Il nous tarde maintenant de connaître l'alignement de la Ligue Amicale-Sénior du dévoué président Claude Roy. Nous publierons le texte de la réponse des "Séniors" la semaine prochaine après avoir obtenu les renseignements à ce sujet. . .

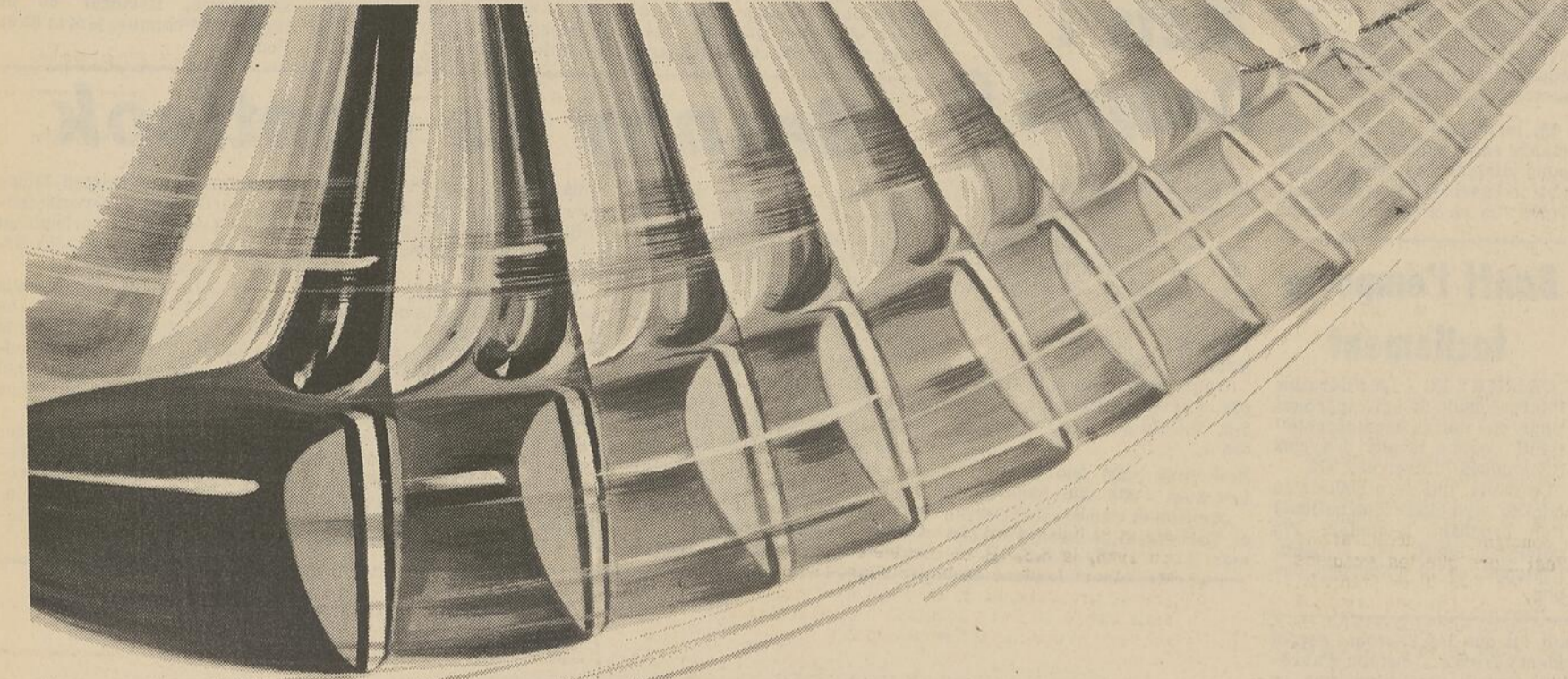
CE SÉRA SUREMENT UNE JOUTE A NE PAS MANQUER. . .

BILLY CASPER ET DOUG SANDERS À L'OMNIUM CANADIEN

TORONTO PC — L'association royale canadienne du golf a annoncé hier que Billy Casper et Doug Sanders prendraient part à l'Omniium canadien ici du 14 au 17 juillet.

Ainsi, cinq des six premiers boursiers du golf seront à l'oeuvre dans l'Omniium national. Les autres boursiers sont Jack Nicklaus, Tony Lema, Bruce Crampton et Bruce Devlin.

Casper occupe le 10e rang chez les boursiers du golf cette saison. Sanders est le seul golfeur amateur qui a remporté l'Omniium canadien, en 29e ans d'existence. Toutefois, depuis qu'il a réussi l'exploit en triomphant de Dow Finsterwald au cours d'une ronde éliminatoire, aucun autre amateur n'a pu se mériter le titre au Canada.



Soyez dans le vent! Adoptez vous aussi la bière lager

MOLSON CANADIAN

UNE PETITE CANADIENNE, ÇA C'EST BON!

Si vous avez le choix... choisissez MARTELL

Le COGNAC MARTELL *** est le plus célèbre en France... le plus recherché au monde. Dégustez aussi le COGNAC "FINE CHAMPAGNE" MÉDAILLON V.S.O.P. la quintessence du cognac



Vive ce jour de joie et de fierté

AETERNA-VIE

Un symbole de sécurité

Louis-Paul Neveu, C.L.U.
Gérant de la succursale régionale

-as

Gaston Fauteux,
Gérant d'unité (section Granby)

Raymond Chabot,
Gérant d'unité (section St-Hyacinthe)

Claude Neveu,
Gérant d'unité (section St-Jean, Iberville, Missisquoi)

Robert Perrier,
Gérant d'unité (section St-Jean, Chambly, Napierville)

Laurent Neveu,
Représentant-conseil,
Maire de St-Césaire

328, Principale Granby 378-5563

Hommages à tous nos compatriotes Canadiens français.

RAINVILLE AUTOMOBILE INC.

Camions international



CHEMIN ST-PAUL

Maurice Proulx Prop. 378-3943
Normand Lévesque Prop. Granby

"Le patriotisme sain est à la fois sentiment et raison liés dans un harmonieux équilibre."
Conservons nos belles traditions.



AMEDEE ZIGBY

243, PRINCIPALE 372-4008 GRANBY

En ce jour de fête nationale nous souhaitons l'union complète de tous les Canadiens-français dans un sentiment de coopération

GABRIEL LUSSIER LTÉE

Agent: PONTIAC - BUICK - VAUXHALL

Acadian et Camions G.M.C.

715, BOUL. LECLERC 378-4678 GRANBY

Nous adressons à nos clients les souhaits les plus sincères pour une joyeuse célébration de la St-Jean-Baptiste, notre fête nationale.



Les Optométristes de Granby

Hommage aux Canadiens-français à l'occasion de la St-Jean-Baptiste.

MAISON JACOB ENR.

325, RACINE 378-5787 GRANBY

Que notre fête nationale ravive en nous nos sentiments de patriotisme.

ADRIAN NANTEL INC.

Brûleurs à l'huile
Distributeur d'huile à chauffage
HOCHELAGA

240, YORK 372-3311 GRANBY

Hommages à tous les Canadiens-français

CHINA MOON RESTAURANT

Peter Lee, prop.

46, PRINCIPALE 372-7220 GRANBY

L'essor des S.S.J.B. depuis 1834

La S.S.J.B. fondée à Montréal le 24 juin 1834 sous la présidence du maire Jacques Viger, choisit, l'année suivante, Denis-Benjamin Viger comme président, Auguste-Norbert Morin et le docteur E.-B. O'Callaghan secrétaires, et E.-F. Fabre trésorier. Elle célébra notre fête nationale en 1835, 1836 et 1837 par un banquet où l'on remarquait plusieurs de ceux que l'on désignait sous le nom de "Patriotes".

Cette célébration s'étendit aussi dans toute la région. C'est ainsi que, dès 1835, elle eut lieu à St-Athanase d'Iberville, St-Denis-sur-Richelieu, St-Eustache, Terrebonne etc., où des danses populaires ou des concerts clôturèrent les réjouissances. En 1836, il en fut de même aussi à St-Ours, St-Jacques, l'Acadian et ailleurs. Mais, le 23 novembre 1837, ce fut d'abord la victoire des Patriotes à St-Denis, et, ensuite, la défaite à St-Charles St-Eustache, puis, les fêtes des chefs de file étant mises à prix, la fuite de ceux-ci aux Etats-Unis. Les S.S.J.B. cessèrent toute activité.

Cependant, Duvernay, durant son exil à Burlington (Vermont), y fonda une S.S.J.B., qui fut ainsi la première d'outre-frontière.

Le calme revenu, ce n'est pourtant pas à Montréal que fut reprise l'idée de grouper les Canadiens français dans cette société nationale, mais à Québec, qui n'avait pas pris part aux troubles. C'est, par contre, un ex-citoyen de St-Athanase d'Iberville, le docteur Pierre-Martial Barty, M.D., député de Rouville, lorsque le 24 juin 1835 y fut célébré, qui organisa la Saint-Jean à Québec en 1842. Il y eut procession jusqu'à la cathédrale où la messe fut célébrée avec sermon. Le banquet réunit plusieurs des plus hautes personnalités.

Pierre-Martial Barty, qui fut élu, dès 1842, président de la S.S.J.B. de Québec, avec Napoléon Aubin vice-président et J.-P. Rhéaume ainsi que James Huston secrétaires, reçut l'appui de René-Edouard Caron, maire, François-Xavier Garneau, notre premier historien national, Etienne Parent, directeur du "Canadien". M. l'abbé A.A. Blais, fut le premier aumônier.

Le succès de Québec fut un stimulant pour les patriotes de Montréal à réorganiser leur S.S.J.B. C'est encore Duvernay qui facilita cette résurrection. Une assemblée, le 9 juin 1843, désigna de nouveau Denis-Benjamin Viger président avec Georges-Etienne Cartier secrétaire. Celui-ci rédigea les règlements en s'inspirant de ceux de Québec. Le 24 juin suivant, l'on se rendit processionnellement à l'église Notre-Dame où il eut messe et sermon.

Des lors, l'expansion des S.S.J.B. reprit. En 1843 même, une S.S.J.B. se fonda à Passumpsic avec Godfroy Chagnon à la présidence. A St-Eustache, en 1849, le président était nul autre que le curé Moreau. Plusieurs autres centres suivirent cet exemple.

En 1850 New-York lui-même avait sa S.S.J.B. avec Gabriel Franchère comme président fondateur. Pour souligner l'expansion de notre Société nationale aux Etats-Unis, partout où les Canadiens français se groupaient, soulignons que au Congrès de Québec, en 1880 sur 106 villes américaines représentées, la plupart l'étaient par leur S.S.J.B.

En 1874, la S.S.J.B. de Montréal convoqua la première convention générale des Canadiens français d'Amérique. Pour manifester l'ampleur de cet événement, notons que les voyageurs des Etats-Unis remplirent plus de 250 wagons de chemin de fer. Le congrès semblable de la S.S.J.B. de Québec, en 1880, le surpassa encore. M. J.-B. Chouinard a dû publier un volume de 631 pages pour en consigner les délibérations et les travaux. C'est alors que les Acadiens prirent contact avec les Canadiens français. Ce sont donc les S.S.J.B. qui ont organisé les premiers congrès de la langue française en Amérique, préparant ainsi la voie à celui de 1912 et aux autres.

Les S.S.J.B. des Etats-Unis commencèrent à se fédérer en 1900. Durant les huit derniers mois de cette année-là, quatre d'entre elles, avec plus de mille membres, s'affilièrent à l'UNION SAINT-JEAN-BAPTISTE D'AMERIQUE, qui avait obtenu sa charte le 7 mai précédent du Rhode Island. Le président-fondateur fut Edouard Cadieux, de Holyoke (Mass.); le premier directeur spirituel fut l'abbé Napoléon Leclerc. En 1901 lorsque les Etats du Massachusetts, Vermont, Michigan, Illinois et Connecticut reconnurent aussi cette Union celle-ci avait un effectif de 44 Conseils et de plus de 3,000 membres, dont plus de la moitié de ces Conseils étaient des S.S.J.B. L'Union, grâce à son service d'assurance, a maintenant un actif de près de \$15,000,000.00. Son bureau chef est à Woonsocket, Rhode Island.

En Ontario, c'est à Ottawa (alors appelé Bytown) que, en 1853, fut organisée la première célébration de la St-Jean. Il y eut messe pontificale, bénédiction d'un magnifique pain à l'évêché où Mgr L'Evêque Guigues laissa parler son cœur, puis un banquet réunissant l'élite canadienne-française. Fut alors fondée la S.S.J.B. locale avec le docteur Cléophas Trotter de Beaubien, président, laquelle a célébré fidèlement le 24 juin depuis. En 1939, se fonda la Fédération des S.S.J.B. de l'Ontario, groupant 12 Sociétés et quelque 5,000 membres. Louis Charbonneau et Aimé Arvais en furent respectivement les premiers président et secrétaire.

Dans l'Ouest canadien, les Association d'Education, dans chacune des provinces y jouent le rôle des Sociétés Saint-Jean-Baptiste.

La S.S.J.B. de Montréal, en 1909, lança un projet de fédération nationale pour les Canadiens français. 200 délégués répondirent à son invitation, représentant quelque 60 S.S.J.B. d'Amérique. Le docteur J.-E. Dupré en fut le

président et Mgr P. Perrier l'aumônier. Mais ce projet n'eut pas de suite.

En 1937, les S.S.J.B. du diocèse de Québec se formèrent en association diocésaine avec le notaire Henri Boisvert à la présidence et le chanoine Cyrille Gagnon aumônier. Elle groupait alors 22 sections et quelque 2500 membres.

A Sherbrooke exista, dès 1858, une S.S.J.B. présidée par Gabriel Caron, assisté d'Eugène Lefebvre comme secrétaire, M. le curé A.-E. Dufresne en était le chapelain. C'est cette Société qui célébra, cette même année, pour la première fois le 24 juin. En 1839, était fondée la S.S.J.B. diocésaine avec comme officiers: le notaire Côté, président, le juge J.-H. Lemay, vice-président, et Mgr Ira Bourassa aumônier. Il y avait alors 5 sections et environ 500 membres.

Aux Trois-Rivières le 24 juin a été célébré sans doute avant 1910, mais des documents attestent qu'elle l'a été cette année-là. C'est en 1920 que fut fondée la première S.S.J.B. dont le notaire Lemire fut le président. En 1933, M. l'abbé Albert Tessier et Maurice Gélinas, Paul-Emile Neveu et autres la réorganisèrent; c'est le docteur Auguste Pennequin qui en devint le président et Hervé Biron le secrétaire. Mais, en 1939, elle s'incorporait sous la présidence de M. Omer-Jules Desaulniers. En 1949, elle devenait régionale avec Philippe Rompré président et Jean Pellerin, secrétaire. M. l'abbé H.-Paul Carignan en était l'aumônier. Elle groupait alors 16 sections et 2,500 membres.

C'est à St-Hyacinthe que se fonda la première S.S.J.B. du diocèse de ce nom. En 1946, les quelque huit S.S.J.B. groupant un millier de membres, s'unirent pour fonder la S.S.J.B. diocésaine en choisissant le notaire Rodolphe Fournier président et Florimond Ducharme secrétaire, Mgr Léon Fortin en était l'aumônier.

Dans le diocèse de Nicolet, c'est la S.S.J.B. de St-Frédéric qui fut la première fondée, en 1889. A.-H. Tremblay et l'abbé J.-M. Rousseau en furent respectivement les premiers: président et aumônier. Lors de la fondation de la S.S.J.B. du diocèse en 1944, il y avait huit sections et environ 200 membres. L'avocat Raymond Beaudet fut le président et l'abbé A. Parenteau l'aumônier.

Les plus anciennes S.S.J.B. du diocèse de Rimouski sont: celle de Rimouski (1883) où le 24 juin fut fêté pour la première fois en 1870; celles de Matane et de Mont-Joli. Lorsque, en 1945, la S.S.J.B. diocésaine fut fondée à la demande de Mgr Courchesne, elle groupait une trentaine de S.S.J.B. et quelques milliers de membres, Me Ls-Joseph Gagnon et Aimé Bellemare furent les premiers: président et secrétaire. L'abbé Antoine Gagnon en est demeuré l'aumônier depuis.

La première S.S.J.B. de St-Jean fut fondée en 1912 avec Treflé Côté président, J.-R. Courtemanche secrétaire et l'abbé A. Boileau aumônier; elle célébra alors la fête nationale, bien que celle-ci l'ait été auparavant en cette localité. La S.S.J.B. diocésaine fut organisée en 1946 avec Uvald Lanthier président et Roland Robert secrétaire. Mgr Armand Chaussé en fut le premier aumônier. Elle unissait alors trois sections et quelques centaines de membres.

Vers 1910, Valleyfield fonda sa première S.S.J.B. qui eut comme président Elle Poirier et Mgr J.-E. Emard comme aumônier. Le secrétaire fut Nestor Wallot. Il y eut réorganisation, en 1934 avec Antonin Cailhier comme président et l'abbé Paul Grouin comme aumônier. En 1948, la S.S.J.B. diocésaine se fonda avec Me Albert Leblanc et Roger Simard aux charges de président et de secrétaire; l'aumônier était l'abbé Gaétan Lebeuf. Il y avait quelques sections et environ 300 sociétaires.

Joliette eut, bien avant 1877, une S.S.J.B., et le 24 juin y fut célébré plusieurs années avant. En 1947, les quelques sections se groupèrent en S.S.J.B. diocésaine avec le docteur C.-A. Roussin à la présidence et Me Ernest Forest au secrétariat, Mgr Edouard Jetté en était l'aumônier.

C'est le congrès de Québec en 1880, qui favorisa la fondation de la S.S.J.B. de Chicoutimi, à la demande de l'Evêque, Mgr Racine A.-A. Hudon et J.-A. Gagné en furent les président et secrétaire. Elle célébra, cette même année-là, la première fête nationale. En 1948, il y eut une première réorganisation sur le plan diocésain avec Paul-Emile Fortin président et Roland Colombe secrétaire, puis une seconde en 1952 pour tout le Saguenay, avec le même président mais avec Georges-Henri Fortin comme secrétaire.

C'est à Ville-Marie, semble-t-il, que fut fondée, au Témiscamingue, la première S.S.J.B. en 1945. Albert Perron en fut le président et le R.P.E. Richard, o.m.i., l'aumônier. Cette même année fut organisée la S.S.J.B. régionale avec Roland Barrette à la présidence, le R.P. Richard étant aussi l'aumônier. Il y avait 8 sections et 700 membres.

Dans les Laurentides, ce fut la S.S.J.B. de St-Jérôme qui fut la première fondée, en 1855; la célébration du 24 juin y était déjà fondée avec P.-A. Lambert président et Marcel Lessard secrétaire, le Chanoine Rodolphe Mercure en étant l'aumônier. Elle unissait 5 sections et 300 membres. Après la fondation du diocèse de St-Jérôme, la partie supérieure des Laurentides garda le même nom avec Pierre Gosselin président et Lucien Labossière secrétaire.

Nous sommes heureux de présenter nos hommages à notre clientèle ainsi qu'à la population de Granby et de la région



Boulangerie Racine Ltée

AU SERVICE DE LA POPULATION DEPUIS 1911

209, YORK GRANBY

Hommages à tous nos compatriotes Canadiens français, à l'occasion de notre fête nationale, la St-Jean-Baptiste.



GEORGES H. DUMAS

CHARBON - PEINTURES

317A RACINE 378-5474 GRANBY

A l'occasion de la St-Jean-Baptiste, donnons-nous la main et travaillons à faire un Québec fort.



ROCH GIARD

Entrepreneur - Electricien
Installation et entretien
électrique

186, DENISON EST, 372-3660 GRANBY

Fêtons dignement notre fête nationale.

L. ARES

Huile à chauffage et brûleurs à l'huile

Profitez de la saison d'été pour le nettoyage de votre fournaise et de votre système de brûleur.

233, FRECHETTE 378-3561 GRANBY



NEUF USAGE
PEINTURE DEBOSSAGE

372-4763 263-1466
385, DUFFERIN ROUTE 52 ET 13
Granby Chemin Cowansville West Brome

Meilleurs vœux à notre clientèle canadienne-française.

BANQUE DE MONTREAL

M. R. Lamothe, gérant

99, PRINCIPALE 372-5831 GRANBY

Pour notre essor canadien-français fêtons glorieusement la St-Jean-Baptiste.

R. et C. BRUNEAU

Prêlarts et Tapis

479, PRINCIPALE 378-4198 GRANBY

Nous sommes heureux d'offrir nos hommages aux citoyens de Granby et de la région à l'occasion de la St-Jean-Baptiste

DUBE & LOISELLE INC.

MARCHAND DE GROS

310, AVE DU PARC GRANBY 378-3821

Que notre fête nationale ravive en nous nos sentiments de patriotisme

HOTEL WINDSOR

Grill dansant - Salle à dîner
Chambres - Taverne

71, PRINCIPALE 372-5488 GRANBY

Hommage aux fondateurs de la société St-Jean-Baptiste.

MAURICE AUGER

ANGLE ST-CHARLES ET PRINCIPALE 378-4084 GRANBY

A l'occasion de la St-Jean-Baptiste donnons-nous la main et travaillons à faire un Québec fort

F. W. WOOLWORTH CO. LTÉE.

155, PRINCIPALE 372-2724 GRANBY

Fêtons avec dignité notre fête nationale.

JEAN-PAUL MATTON

PHOTOGRAPHE

89, ST-GABRIEL 378-5300 GRANBY

Sachons célébrer dignement notre Fête nationale, la St-Jean-Baptiste

BANQUE TORONTO - DOMINION

G. Cloutier, gérant

138, PRINCIPALE 372-5497 GRANBY

Célébrons avec fierté la St-Jean-Baptiste

Bergeron Transport Ltée

603, ST-JACQUES 378-3988 GRANBY



NOUVELLES DE STE-BRIGIDE

STE-BRIGIDE (DNC)- Meilleurs vœux de prompt rétablissement à Mme Polydore Deforme hospitalisée à Montréal pour subir une intervention chirurgicale.

M. Fernand Jetté a été hospitalisé à St-Jean afin de subir une intervention chirurgicale est revenu à son foyer en bonne voie de convalescence.

-NAISSANCE-

M. et Mme Guy Giroux sont les heureux parents d'un fils né à l'hôpital de Granby et baptisé sous les prénoms de Joseph, Alain, Sylvain.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Alexis Parent, oncle et tante de l'enfant, de St-Sébastien. La porteuse était Mme Hervé Duval, grand-mère du bébé, également de St-Sébastien.

M. et Mme Gérard Roche sont les heureux parents d'un fils né à l'hôpital de St-Jean et baptisé sous les prénoms de Joseph, Paul, Robert.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Paul-Emile Jetté, de St-Grégoire, oncle et tante du bébé. La porteuse était Mme Léopold Jetté, grand-mère de l'enfant.

Félicitations aux heureux parents.

Prochain congrès national du SPM

M. l'abbé Guy Brouillet, professeur à l'Université de Montréal développera ce sujet pour les responsables de ce mouvement durant le congrès national S.P.M. de 3 jours qui aura lieu à Chicoutimi les 25-26-27 juin 1965. Quelques 150 responsables représenteront les quelques 20,000 fiancés que nous atteignons chaque année.

LES PHENOMENES SOCIAUX ACTUELS FACE A LA PREPARATION AU MARIAGE

Les congressistes s'arrêteront en groupe à partir d'un premier sondage fait au près des fiancés de leur diocèse, pour découvrir comment se regroupent les gens.

On cherchera aussi comment les transformations sociales actuelles influencent le couple fiancé; on s'interrogera également sur la façon de faire participer le fiancé activement dans sa propre préparation au mariage.

On veut par là ouvrir les fiancés à toutes les réalités de leur milieu qui, nous le savons, ont des répercussions sur leur vie actuelle et future. Voilà les idées maîtresses qui orienteront ce congrès.

Ce S.P.M. se veut formateur actif, dynamique. Il faut que chaque fiancé prenne conscience et développe au maximum ses richesses, ses capacités et atteigne une maturité comme personne et comme couple devienne adulte et joue un rôle dans la société et l'Eglise aujourd'hui et plus tard.

LA PARTICIPATION DES ADULTES MARIÉS

Il sera aussi question de l'apport des couples - témoins - au S.P.M.

On regardera ce que ces couples plus adultes peuvent apporter d'expérience vécue et d'éléments de réflexion à l'intérieur des cours.

Chaque fédération se fixera des objectifs précis et partira continuer dans son diocèse le travail amorcé durant ce congrès.

Prompt rétablissement

FARNHAM (DNC) - Meilleurs vœux de prompt rétablissement à Mme Robert Robitaille (Mariette) qui est présentement hospitalisée à l'hôpital de Granby pour une opération.



M. et Mme Pierre Godin ont célébré leur mariage en l'église Cathédrale de St-Jean. Mme Godin (Denise Ostiguy) est la fille de M. et Mme Roméo Ostiguy. Le marié est le fils de M. et Mme Ulysse Godin. (Photo: Studio Guillet).

45 élèves font leur profession de foi

ROXTON FALLS (DNC) - Plus de 45 élèves de 7e année, dont 21 du Convent de La Présentation de Marie et 24 de l'école St-Jean-Baptiste, de Roxton Falls ont fait leur profession de foi en l'église St-Jean Baptiste de Roxton Falls.

Voici les noms des élèves du Convent de la Présentation de Marie qui ont fait cet acte de foi: Mlles Elise Beauchemin, Lilliane Bédard, Nicole Bonneau, Danielle Bouchard, Françoise Brunelle, Diane Dépot, Murielle Despaties, Lise Dufresne, Nicole Dugrenier, Danielle Gagné, Evelynne Girardot, Micheline Guilmoin, Johanne Lambert, Louise Lavallée, Diane Lemieux, Louise Lévesque, Carole Marois, Nicole Marois, Louise Peck, Pauline Pontbriand, Carole Robichaud, La

Révérrende Sœur Estelle de Jésus est la titulaire de la 7e année.

Ceux de l'école St-Jean Baptiste sont: MM. Y.- Maurice Beaugard, Y.-Réal Beaugard, Clément Bédard, Paul Blanchard, Jules Bouchard, René Brisebois, Michel Claude, Alain Côté, Pierre Dagenais, Jean-Marie Demers, Marcel Dubreuil, Yvan Duchesneau, André Dufresne, Daniel Ferland, Serge Girard, Jacques Latour, René Latour, Daniel Peck, Jacques Racine, Jean-Roch Roy, Gérald Thibault, Claude Lavallée, Gilles Beaudin, Raymond Gagné, Le Révérénd Frère Louis-Armand est la titulaire de la 7e année.

Assemblée des membres de l'UCFR à Béthanie

BETHANIE (DNC) - Les dames de l'U.C.F.R. ont tenu leur assemblée à la salle de l'école de Béthanie.

Mme Jean-Jacques Bombardier et Mme Laurent Demers ont été déléguées pour aller au congrès diocésain qui aura lieu le 19 août à Sherbrooke. Les dames ont aussi discuté de l'organisation d'un souper qui aura lieu le 29 août prochain au profit des oeuvres paroissiales.

Les dames ont fait remarquer que même s'il n'y a pas d'assemblée en juillet et août, il

Naissances

STE-ROSALIE (DNC) - M. et Mme Gilles Beaudin sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Pierre, Joël.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Victor Fortin, oncle et tante de l'enfant. La porteuse était Mme Réal Beaudin, tante du bébé.

M. et Mme Alva Ledoux sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Stéphane, Martin.

Le parrain et la marraine sont Denis Ledoux et Gabrielle Chapat, frère et tante du bébé. La porteuse était Mme Ledoux, mère de l'enfant.

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST



Confectionnez cette robe en une seule journée et portez-la le lendemain. Elle est très simple à tailler et à assembler puisqu'il n'existe que deux parties principales. Le patron s'obtient dans les grands magasins pour demoiselle: 10, 12, 14, 16 et 18 ans. Le patron s'obtient pour la modique somme de 50 cents.

Pour obtenir ce patron, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres mouluées) vos nom, adresse, grandeur désirée.

Un feu de camp est organisé par l'Escale

GRANBY -- La section Rencontres-Echanges de l'Escale vous rappelle le feu de camp qui aura lieu mercredi le 23 juin prochain, vers les 9 heures du soir, au Parc Dubuc. On demande la tenue "sport" et vous feriez bien d'apporter une couverture. Comme activités, on prévoit des jeux, des chants, de la danse, des sketschs, etc. Pour permettre à tous de mieux s'amuser, tous ceux et celles qui auraient un numéro à présenter sont priés de communiquer avec Mlle Fernande Nantel au No 378-6145.

Venez nombreux et faites un succès de ce feu de camp. En cas de pluie, le tout sera remis au vendredi 25 juin.

VOTRE HOROSCOPE

21 mar au 19 avril (LE BELIER) Evitez que des hostilités se déclenchent entre votre partenaire sentimental et des membres de votre famille. Ne permettez pas à la jalousie de vous inciter à dire des paroles désagréables.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Les indications sont excellentes. Voyez d'abord aux questions routinières et essentielles. Surveillez ce qui se passe autour de vous car de nouveaux contacts seraient très profitables.

21 mai au 21 juin (LES GEMMEUX) Journée agréable qui répondra à vos désirs. D'heureux développements peuvent se produire sur le plan du cœur. Vos intérêts personnels sont particulièrement favorisés.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Des perspectives splendides pour une journée intéressante. De nouvelles amitiés sont possibles. Votre entourage est susceptible de vous donner un bon coup de main.

22 juillet au 21 août (LE LION) Des influences un peu contraignantes; concentrez-vous sur les travaux essentiels et persistez quand même. Assurez-vous la collaboration de personnes importantes qui vous verront d'un bon oeil.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Des perspectives moyennes dans le domaine des activités matérielles. Etudiez les problèmes qui se présentent et évitez de tomber dans les erreurs du passé.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) Vous aurez à résoudre en douceur des difficultés psychologiques. Vos idées constructives pourront être mises à exécution aujourd'hui même.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Vos possibilités s'annoncent très intéressantes. Faites un programme de vos activités si vous voulez arriver. Un peu d'ambiguïté sur une question sentimentale.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) De nouveaux rayons à l'horizon. Il faudra

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

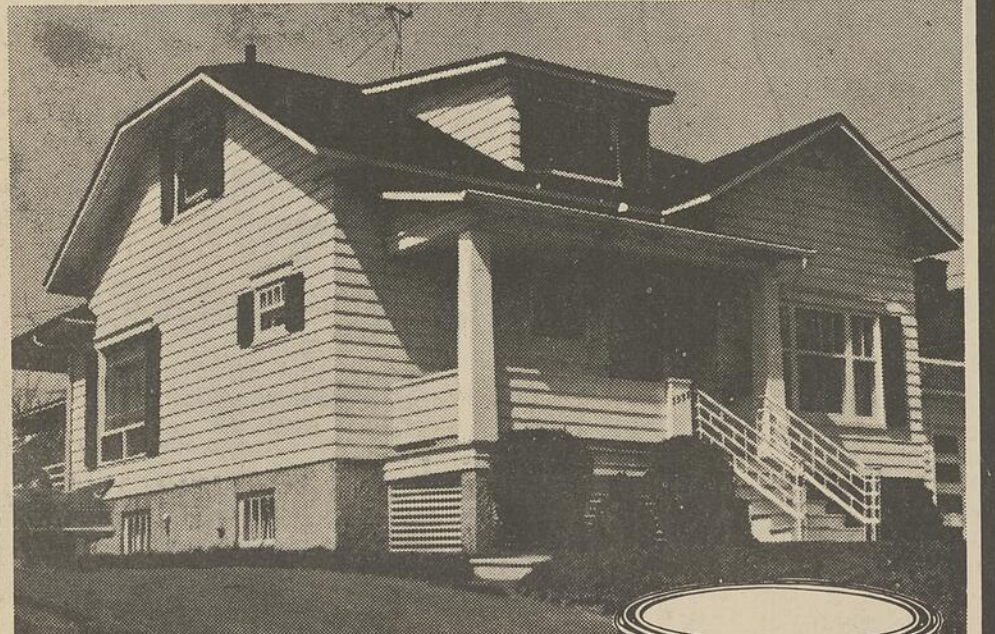
Vous êtes juste et savez prendre la défense des absents. Votre habileté pour les sciences sont des plus prometteuses. Votre intégrité et votre force de caractère s'ont admirables. Très attaché aux traditions, vous avez un grand amour du foyer et votre vie sentimentale sera des mieux partagées.



Portez confortablement **VOTRE DENTIER**

Voici un moyen agréable de supprimer la gêne causée par un dentier trop grand. FASTEETH, une poudre améliorée dont vous saupoudrez légèrement vos dentiers, en rendra le port plus confortable. Ne forme jamais pâte ni gomme, ne laisse aucun goût dans la bouche. Formule alcaline (non acide) qui ne s'irrite pas, assainit l'halète. Demandez FASTEETH dès aujourd'hui, à tous les comptoirs de produits pharmaceutiques.

Pour repeindre votre MAISON...



Sico a les produits qu'il vous faut!

De nos jours, au prix qu'une maison coûte, ça vaut la peine de bien l'entretenir.

Avez-vous examiné l'extérieur de votre récemment? Si non, il serait peut-être bon que vous le fassiez sans tarder. Examinez de près les murs, les portes et fenêtres, les larmiers, les galeries et les escaliers. Si à certains endroits la peinture est écaillée, fendillée ou boursoufflée, c'est le temps d'agir... c'est le temps de repeindre.

SICO a les produits qu'il vous faut pour bien réussir vos travaux de rénovation.

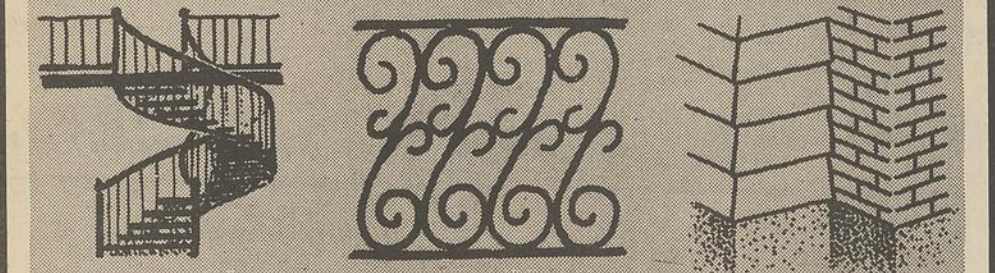


Pour les murs extérieurs.

Après avoir enlevé la peinture en mauvais état, appliquez SICOPUR. C'est une peinture qui résiste au pelage et au cloquage. Elle est immunisée contre les moisissures et réduit le "farinage" au minimum. Par "farinage", on entend ces traces blanches que laissent certaines peintures sur la brique ou sur les fondations, sous les fenêtres et sous les corniches.

SICOPUR s'applique facilement, ne laisse pas de trace de pinceau et sèche en un beau fini lisse. Vous avez un choix quasi illimité de belles couleurs permanentes.

SICOPUR est un bouclier durable contre toutes les intempéries.



Pour les galeries, les escaliers et les seuils de portes. Appliquez FLEXICO. C'est un émail à planchers très dur qui résiste aux chocs et à l'usure. FLEXICO s'obtient en gris et en des centaines d'autres couleurs.

Pour le fer ornemental, les bras de galeries et les gouttières. Utilisez la peinture SICOPUR. Enlevez d'abord la rouille en brossant ou en sablant le fer. Apprêtez avec du SICOPRIM anti-corrosion: il enraye la rouille. Recouvrez ensuite de SICOPUR.

Sur la cheminée, les fondations et les surfaces de maçonnerie. employez REPOUSS-O, un hydrofuge incolore qui contient du Silicone. REPOUSS-O protège la brique, la pierre et le béton contre l'infiltration de l'eau qui les salit et qui peut les faire craquer sous l'influence du gel.

IMPORTANT! Autour de la maison, pour les meubles de parterre, les outils de jardinage et les jouets des enfants: tricyles, wagonnettes, balançoires, etc., utilisez l'émail SICOLUX.

SERVICE GRATUIT D'INFORMATION

Nous espérons que ces conseils vous guideront à l'avenir dans le choix de vos peintures et émaux. Mais il se peut que présentement, un problème de peinture vous tracasse ou que le choix des couleurs vous embarrasse. Dans ce cas, écrivez-nous et soumettez-nous votre problème. Ou encore, passez chez votre dépositaire SICO et remplissez le coupon attaché aux cartes de couleurs DÉCORAMA et SICOPUR. Nos experts vous fourniront la meilleure solution à votre problème.

Ce service est GRATUIT et ne vous engage en rien. Nous présumons que si, un bon jour, vous avez besoin de peintures de qualité, vous penserez à SICO.

Sico inc. C.P. 1546, Québec 2, P.Q. C.P. 89, Longueuil, P.Q.

LA GRANDE VENTE ANNUELLE D'ETE DEBUTE LE 22 JUIN

CHEZ **JIM DUMOULIN**

UN ESCOMPTÉ de 20% à 40%

EST ACCORDE SUR **SOULIERS** ET **BOURSES BLANCHES.**

SOULIERS de toilette pour Dames
Valeur Rég. 9.95 à 17.95
VENTE \$9.95 ou **2 Paires** pour la paire **9.00**

SANDALES d'été pour Dames
Valeur Rég. 2.99 à 4.49
VENTE 2.49

SOULIERS pour Hommes
Valeur Rég. 13.95 à 17.95
VENTE 10.95

SOULIERS Toile avec semelles épaisses
VENTE 1.95

JIM DUMOULIN CHAUSSURES
338, Principale, Granby Tél 378-4341

Plusieurs autres spéciaux, trop long à mentionner. Parmi tous ces souliers en vente, vous trouverez les marques "SLATER", "FIANCES", "BLUE CROSS", "SAVAGE", "D'AMATIO", "McHALE", "TETRAULT". C'est une VENTE à ne pas manquer.

SOULIERS à talons plats et jet
Valeur Rég. 6.95 à 9.95
VENTE 2.95

SOULIERS d'enfants
Valeur Rég. 4.95 à 6.95
VENTE 2.95

SOULIERS de marques: Pour Hommes Slater-McHale-Tyrol
Valeur 17.95 à 24.95
VENTE 14.95

AUTRES MODELES à 6.95

SOULIERS en Toile pour Dames et Enfants
VENTE 89¢

Cherchez-vous le laxatif idéal pour votre famille?

WAMPOLE MAGNOLAX*

Un laxatif efficace • Liquide d'un goût agréable • Idéal pour nourrissons, enfants, parents et grands-parents • Peut être employé durant la grossesse • Pour les nourrissons—MAGNOLAX* peut être ajouté à la formule du bébé.

EN VENTE CHEZ VOTRE PHARMACIEN

8 oz. 85¢

Réparation - Rembourrage - Remodelage Meubles sur Commande

SYLVA CABANA

15 années d'expérience dans le rembourrage

525 RUE COWIE GRANBY 378-2929

Procurez-vous un coupon donnant droit de doubler votre prix chez l'un ou l'autre des marchands ci-dessous. Pas besoin d'acheter.

- MONT SHEFFORD COFFEE SHOP GRANBY
- NETTOYEUR PAUL'S CLEANER GRANBY
- 624 ST-FRANCOIS AU CADEAU ORIGINAL GRANBY
- 184 PRINCIPALE Mme G. DUROCHER GRANBY
- 24 JOHNSON PHARMACIE GRANBY GRANBY
- 30 PRINCIPALE PHARMACIE CARBONNEAU GRANBY
- 310 PRINCIPALE LEON TETREAU & FILS INC. GRANBY
- 157 PRINCIPALE HORNER CLEANING GRANBY
- 32 LANSDOWNE GARAGE GEMME & ALIX GRANBY
- 385 DUFFERIN AVERY PAINTS CORPORATION LTD. GRANBY
- 147 AVE. DU PARC DRAPERIES POULIN GRANBY
- 573 BOULEVARD BOIVIN BIJOUTERIE JODOIN GRANBY
- 216 PRINCIPALE JEAN-CLAUDE GUAY, Meubles GRANBY
- R. R. NO. 5 CHEMIN ROXTON MARCEL AUGER & FILS INC. GRANBY
- 10 ST-LOUIS ANDRE JACQUES — Meubles GRANBY
- R. R. NO. 4 CHEMIN ST-PAUL PHARMACIE CADIEUX GRANBY
- 96 PRINCIPALE RONALD COTE — Meubles GRANBY
- 201 ROBINSON ROYAUME DES COUPONS GRANBY
- R. R. NO. 1 — ST-CHARLES SUD MAGASIN DOZOIS GRANBY
- 58 PRINCIPALE Mme GILBERTE LOISELLE GRANBY
- 342 PAPINEAU GRANBY REMNANTS INC. GRANBY
- 406 PRINCIPALE GRANBY AUTORAMA INC. GRANBY
- CHEMIN ST-PAUL P.-E. JUTRAS, "PFAFF" GRANBY
- 537 BOULEVARD BOIVIN ANDRE PELCHAT — Fer Ornemental GRANBY
- 606 COWIE J. REGINALD GRONDIN INC. — Station Service GRANBY
- COIN BOUL BOIVIN et ST-HUBERT GABRIELLE DE FRANCE GRANBY
- 137 PRINCIPALE W.-L. DESNOYERS GRANBY
- 185 PRINCIPALE NETTOYEUR IDEAL GRANBY
- 17 ST-CHARLES NORD LECLERC ASPHALTE ENRG. GRANBY
- 591 COWIE LAMOTHE & FILS INC. GRANBY
- 392 CARTIER GABRIEL LUSSIER LTEE GRANBY
- 715 BOULEVARD LECLERC SHEFFORD AUTO SERVICE GRANBY
- 10 CHAPLEAU FERNAND BLAIS LTEE GRANBY
- CHEMIN ROXTON CLAUDE AUCLAIR AUTOMOBILE ENR. GRANBY
- CHEMIN ST-PAUL NETTOYEUR SHEFFORD INC. GRANBY
- 26 ST-JOSEPH CABANA AUTO PARTS GRANBY
- 478 BOULEVARD BOIVIN ANDRE LEROUX GRANBY
- 334 PRINCIPALE MICHELINE ENR. GRANBY
- 249 PRINCIPALE GARAGE LEO BRUNELLE GRANBY
- 695 ST-JACQUES GARAGE L.-P. LAFLAMME GRANBY
- CHEMIN ROXTON POND AMEUBLEMENT ROLAND CABANA GRANBY
- 691 COWIE R. & C. BRUNEAU GRANBY
- 479 PRINCIPALE GEO.-H. DUMAS GRANBY
- 317-A RACINE C. DAIGLE Monuments Enr. GRANBY
- 818 PRINCIPALE DISTRIBUTION ECONOMIQUE GRANBY
- 430 BOUL BOIVIN PARIS LINGERIE ENR. GRANBY
- 239 PRINCIPALE SAINT-JEAN : — JOS. GOSSELIN GRANBY
- SAINT-PAUL ILE AUX NOIX LES EQUIPEMENTS DE BUREAU RICHELIEU GRANBY
- 268 RUE CHAMPLAIN HENRY'S PLACE BEACH SAINT-JEAN
- SAINT-HYACINTHE : — G. BRABANT INC. SAINT-HYACINTHE
- 460 HOTEL DIEU ROLAND BOUSQUET MEUBLES SAINT-HYACINTHE
- 454 HOTEL DIEU MARIEVILLE AUTOMOBILE ENR. ST-HYACINTHE
- 2595 STE-ANNE WATERLOO : — MAGASIN CONTINENTAL WATERLOO
- 625 PRINCIPALE WATERLOO TRADING POST WATERLOO
- 382 PRINCIPALE DESJARDINS AUTOMOBILE INC. WATERLOO
- 959 PRINCIPALE SAINT-PIE (Cité Bagot) : — MARCHÉ SANSOUCY SAINT-PIE
- 9 LAFONTAINE SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD : — RAOUL BRODEUR SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD
- SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD
- SAINT-CESAIRE : — ROGER DESCHAMPS SAINT-CESAIRE
- 16388 ST-PAUL ROUGEMONT : — L.-P. MARTEL
- ROXTON FALLS : — DENIS RICHARD
- VALCOURT : — CONRAD BISSONNETTE

Nouveau et captivant concours

"QUI SUIS-JE"

C'EST FACILE!!!

Chaque semaine il y aura 6 gagnants au concours "Qui suis-je" de La Voix de l'Est. A l'aide de la photo ci-dessous et des indications données, il s'agit pour vous d'identifier le marchand de notre région. Afin de vous aider davantage, une des annonces publiées dans cette page se rapporte au marchand dont la photo apparaît.

Certaines journées, deux photos seront publiées. Dans ce cas, il faudra identifier les deux marchands. Conservez vos coupons-réponses. N'envoyez qu'une seule enveloppe pour les 6 jours de la semaine.

ECOUTEZ CHEF chaque jeudi matin vers 11h30 alors que les gagnants seront connus sur les ondes de ce poste.

Adressez à Concours "QUI SUIS-JE"
Case postale 40 Granby, Qué.

6 PRIX CHAQUE SEMAINE :

1 PRIX DE \$25. 5 PRIX DE \$10.

A LA FIN DU CONCOURS:

1 PRIX DE \$500. 4 PRIX DE \$100.

AU TOTAL, DES PRIX EN ARGENT POUVANT TOTALISER

\$ 3150 00

Concours Qui suis-je Semaine du 21 au 26 juin 1965

MARDI, 22 JUIN:

Pour de meilleurs prix et un service assuré, visitez votre marchand qui est toujours de l'avant. Nous nous spécialisons dans la vente des appareils GENERAL ELECTRIC ET RCA VICTOR. Qui suis-je?



REPONSE

NOM.

ADRESSE.

VILLE. TEL.

N'ENVOYEZ VOS REPONSES QU'UNE FOIS LA SEMAINE - 6 REPONSES PAR ENVOI.

50% PLUS SILENCIEUX

Les moteurs hors-bord

MERCURY '65

Choix de 9 modèles allant de 3.9 à 100 h.p.
Faites vérifier votre moteur avant la saison
Soyez exempt de troubles
Confiez la réparation à

GABRIEL LUSSIER

Division de la Marine
Jean LUSSIER, prop.

Où vous trouverez tout pour le sport nautique
715 Boul. Leclerc GRANBY 378-4678



HORNER CLEANING

Nettoyage de Tapis et de Meubles

VENTE et POSE de TAPIS
REPARATION

DECORATION par DIPLOME

NOUVEAU! DRAPERIES

Voyez Arthur HORNER

32, rue Lansdowne GRANBY, QUE.

Tél: 372-5907

DRAPERIES POULIN

SURPLUS de MANUFACTURE — Commerce établi depuis 4 ans —

Nous avons un très beau choix dans la DRAPERIE à laverge

PANNEAUX — DRALON — TERYLENE doublée
RIDEAUX plein jour . TISSUS à recouvrir
TOILES — BAMBOO .
Mesures et Installation à domicile si désirés

WILFRID POULIN, prop.
573, Bl. Boivin — Granby, Qué.
Tél. 378-4596

Pour de meilleurs prix et un service assuré
Visitez votre marchand qui est toujours de l'avant.

WATERLOO TRADING POST

I. PAGE, propriétaire

Dépositaire des appareils
GENERAL ELECTRIC et RCA VICTOR

382, rue Foster WATERLOO Tél. 539-2390

MACHINES A COUDRE

UNIVERSAL

Zig-Zag, semi-automatique, pose les boutons et fait les boutonnières sans adaptateurs.



Avec cabinet \$3.00 par semaine
Pour aussi peu que:
Modèles à partir de \$69.00

Votre machine à coudre coûte meilleur marché.

-----CHEZ-----
Fernand BLAIS Ltée
Chemin Roxton-Pond 372-6193



ANDRE PELCHAT

PROPRIETAIRE

FER ORNEMENTAL

Escalier extérieure et intérieure
Soudure générale à l'atelier et à domicile

ATELIER RES:
606, rue Cowie, 601, rue Cowie
GRANBY, QUE. GRANBY, QUE.
TEL: 378-2866

AU CADEAU ORIGINAL Enr.



A. LAURIN, prop.
Etabli depuis 20 ans

Accessoires électriques, CADEAUX de mariage, anniversaires et pour toutes sortes occasions, etc
184, Principale, GRANBY, QUE. Tél: 378-6606
N.B. — M. A. Laurin est toujours contracteur électricien

LORSQU'IL S'AGIT DE FAIRE L'ACHAT D'UNE CAISSE ENREGISTREUSE NEUVE OU USAGEE

CONSULTEZ UNE MAISON RESPONSABLE

Les Equipements de Bureau

RICHELIEU Ltée

265, Rue Champlain, St-Jean

LES FAMEUSES CAISSES "ANKER" ET "SMITH CORONA"

Visitez la plus vaste salle d'échantillons d'ameublement de bureaux de la région

REP. LEO CHOUINARD REP. ANDRE DUCHESNEAU
Cowansville, Granby et Farnham et Bedford
environs St-Jean tél. FI 7-7425
Cowansville tél. 263-1369 St-Jean, Jean-Paul Leblanc 347-3724
Chambly, Jean Leduc O.L. 82808
Jean-Luc Charette Président

Pour vos travaux d'asphalte, CONSULTEZ



— J.-P. CODAIRE, Prop. —

591 Cowie GRANBY, QUE. Tél. 378-2911
Obtenez vos coupons.

J. REGINALD GRONDIN



CAA

STATION SERVICE

SPECIALITES:

Freins . Tupte UP avec équipement électronique, "Sun"
Balancement de roues électroniques
Ajustement des phares
Remorquage, 2 camions de service
Pneus . Batteries et accessoires.
Réparation: Générateur . Contrôleur.

Coin Bl. Boivin et St-Hubert GRANBY, QUE.

Tél: 378-5740

CENTRE PFAFF

VENTE et SERVICE de toutes marques

APPOINTEMENT SUR DEMANDE

P.E. JUTRAS

PROP.

29 ANS D'EXPERIENCE

537 Bl. Boivin, GRANBY, QUE.
Tél: 378-6553

COURS GRATUITS de COUTURE à domicile

— Démonstration GRATUITE —

Pour notre fête nationale

Pas d'actes de vandalisme... mais le respect de notre race

BEDFORD (DNC) -- En marge de l'organisation de notre fête nationale, les responsables demandant à la population canadienne-française d'agir tel que nous soyons fiers d'habiter la "Belle province".

Il est premièrement suggéré que les propriétaires d'édifices publics, de restaurants, de maisons d'affaires et de résidences privées arborent le drapeau fleurdelisé. Les corps de majorettes et de tambours et clairons sont également invités à agir de même.

En second lieu, la nation canadienne-française devrait se faire remarquer par son aspect extérieur à l'occasion de sa fête nationale. Par aspect extérieur, il faut entendre sobriété d'abord et aussi tenue vestimentaire digne. Les mamans, jeunes filles et fillettes seront de première élégance dans une jolie robe de préférence aux pantalons. Les pères et les jeunes gens seront de bonne mise avec le veston et la cravate.

Les responsables des festivités de la Saint-Jean Baptiste conçoivent que le Canadien français, par sa bonne conduite, son goût de l'élégance et de l'esthétique, s'attirera le respect et l'admiration des autres nationalités composantes de la province beaucoup plus que par des actes de vandalisme.



Récemment on rendait hommage à M. l'abbé Charles Boyer pour ses 57 années de vie sacerdotale. En plus d'une foule nombreuse de paroissiens, plusieurs personnalités de Fort-Chambly assistaient à la fête. Ce sont, de gauche à droite, M. Armand Auclair, organisateur de la fête; M. le curé Charles Boyer; M. le curé Paul Mercille, curé de Fort-Chambly; M. le maire Rolland Doust, M. Rolland Bédard, président de la Commission scolaire; M. A. Lamarre, également organisateur de la fête. (D.N.C.)

M. Houle a gagné une bicyclette

L'ANGE GARDIEN (DNC) M. Sylvio Houle a été l'heureux gagnant d'une bicyclette lors du tirage organisé en marge de l'assemblée annuelle de la Caisse Populaire de l'Ange Gardien. D'autres prix ont été

attribués par la même occasion; les gagnants sont Mme Ernestine Dion, Mlle Diane Bussièrs, Jocelyne Couture, Louise Malo, Monique Robert et M. Robert Brien.

Bambin frappé par un camion

FORT CHAMBLY (DNC) -- Un bambin de 5 ans, Serge Dozois, du 32 rue Bourguignon à Fort-

Chambly, s'est fait frapper par un camion de la Compagnie de téléphone Bell. L'accident est survenu vers 4 heures 30, mercredi après-midi, en face du 99 de la rue Bourgogne; le camion était conduit par M. D. Murray Allan, de Montréal. Le jeune garçon est le fils de M. et Mme Jacques Dozois.

M. Paul Adam a payé \$610 pour une vache

BELOEIL -- Le plus gros prix payé fut de \$1,950 à la vente par dispersion du troupeau Holstein Darkwood, de Victor Crozier, de Cooksville, Ontario. Ce prix fut payé par Peter Tsonikoff, d'Aurora, Ontario, pour une vache qui a eu un record annuel de 24,387 livres de lait. Parmi les acheteurs, on remarque aussi M. Paul Adam, de Beloeil, qui a payé \$610 pour une vache, et M. Normand Fontaine, de Verchères, \$600.

On manda aussitôt un médecin MM. L. Grenier, de Richelieu et A. Barrette, de Ville-Chambly accoururent sur les lieux de la tragédie. Ils ordonnèrent le transport immédiat du jeune blessé à l'hôpital. L'enfant fut conduit à l'hôpital de Saint-Lambert par le chef de police de Fort-Chambly, M. Antonio Archambault.

Le jeune Dozois souffre d'une fracture sérieuse et d'une commotion cérébrale.

Comité formé pour étudier un plan d'un Centre de loisirs

BEDFORD (DNC) -- M. l'abbé Roland Bruneau, de la paroisse St-Damien de Bedford, a convoqué les citoyens de Bedford à venir étudier un plan pour un CENTRE de Loisirs de Bedford. Celui-ci est exposé actuellement dans l'édifice de la Southern Canada, rue Dupont.

Il a invité les membres de différents groupements de Bedford de former un comité provisoire afin de trouver un moyen efficace, pratique et économique de satisfaire la population et gratifier les enfants d'un centre de loisirs intéressant, et culturel. Il a mentionné qu'il ne devrait pas y avoir de discriminations de nationalité soit française ou anglaise.

En attendant, le dévoué abbé Bruneau a préparé pour cet été un programme pour le terrain de jeux. Il y aura 17 à 18 monteurs et monitrices qui s'occuperont d'organiser des jeux, et aussi de l'artisanat pour les filles de 10 à 15 ans, du 4 juillet au 9 août. Ce terrain est sur l'emplacement de l'exposition provinciale.

COMITE PROVISOIRE

Voici les noms des membres du Comité provisoire: 1- Ville de Bedford - Marc Morin. 2- Chambre de Commerce Sénior - Georges Bourdon. 3- Société d'Agriculture: Achille Coderre. 4- Commis-

sion Scolaire: - Roger Lévesque. 5- Comité des Parents: - Mme Adrien Tougas. 6- Société St-Jean-Baptiste: - Lionel Cusson. 7- Chevaliers de Colomb: Adolphe Larocque. 8- Filles d'Isabelle: - Mme Victor Paré. 9- Amicale Mariste: - André Rocheleau. 10- Cercle Lacordaire: - Maurice Desnoyers. 11- Cercle des Fermières: - Madame Solange Lusier. 12- Comité Féminin: - Mme Lino Marziali. 13- Petites Ligues de Hockey: - Raymond Breault. 14- Petites Ligues de Baseball: - Donat Patenaude. 15- Curling: - Jean-Louis Langevin. 16- Ligue de Balle Molle: - Jean-Maurice Bédard.

A la Commission scolaire de Marieville

M. Lucien Bolduc a obtenu son 3e mandat consécutif

MARIEVILLE (DNC) - M. Lucien Bolduc, commissaire sortant de charge lors de l'élection qui vient d'avoir lieu a obtenu son troisième mandat consécutif au sein de la Commission scolaire de Marieville aux dépens du Dr Jean-Paul Hardy, autre candidat en lice.



M. Lucien BOLDUC

M. Bolduc débordait de joie en songeant, le soir de sa victoire à l'appui que venaient de lui accorder les citoyens de Marieville.

Marchand et père de sept enfants dont cinq sont encore aux études, M. Bolduc se réjouissait d'avoir l'opportunité de continuer le travail qu'il effectuait depuis six ans. Membre du comité de finances depuis quelques mois, M. Bolduc s'est occupé auparavant du comité d'entretien. Après son élection M. Bolduc a également fait une mise au point sur l'accusation de manquer des assemblées.

"On aime souligner le fait que je manque des assemblées,

mais on oublie de penser au nombre d'heures consacrées à l'organisme en dehors de ces assemblées".

Tout comme son adversaire, il se disait très satisfait de l'honnêteté de l'élection et des élus. Il est également reconnaissant envers ceux et celles qui lui ont apporté leur confiance. "Il est maintenant à espérer que cette élection ne s'avérera pas inutile, mais qu'elle sera le point de départ d'une prise de conscience face aux problèmes scolaires".

PEU DE VOTEURS
Même si la population n'avait pas connu d'élection scolaire depuis une quarantaine d'années, seulement 452 des 1923 citoyens éligibles se sont présentés aux urnes pour un très faible taux de 23.5%.

M. Bolduc a recueilli 301 votes et le Dr Jean-Paul Hardy 149. Seulement deux bulletins ont été annulés.

M. E. Laguë, de Bedford, est fêté en hommage à 26 années de service

BEDFORD (DNC) - M. Ernest Laguë qui fut un des fondateurs et directeurs de la Compagnie d'assurance mutuelle des cultivateurs du district de Bedford, s'est vu attribuer des hommages pour les services qu'il a rendus à cette compagnie de 1939 à 1965. M. Laguë a incidemment quitté son poste en février dernier.

Pour marquer l'événement, MM. Arsène Galipeau, président de la compagnie, M. Ollivier Laguë, gérant, ainsi que Messieurs les directeurs, tous accompagnés de leurs épouses, se sont rendus dernièrement à la résidence de M. et Mme Ernest Laguë. A cet effet, voici une copie des résolutions qui résument les regrets qu'a suscité ce départ:

Une première résolution proposée par M. J.-C. Morin et se-

condée par M. Gérard Jean se lisait comme suit:

"Que les directeurs de la compagnie d'assurance mutuelle des cultivateurs du district de Bedford déplorent le départ de M. Ernest Laguë du bureau de direction après de si nombreuses années de service au sein de la direction;

Qu'un vote de regret et de sincères remerciements soit inscrit aux archives et offert à M. Ernest Laguë pour les innombrables services rendus à la Mutuelle avant et depuis sa fondation, pour les sacrifices consentis si généreusement ainsi que le dévouement inlassable avec lequel il s'est acquitté de ses fonctions."

En second lieu, il fut proposé par M. Léopold Paquette et secondé par toutes les personnes présentes que "les membres de

la Compagnie d'assurance mutuelle des cultivateurs du district de Bedford, réunis en assemblée générale le 10 février dernier désirent faire part à M. Ernest Laguë des regrets unanimes que son départ de la direction de la Mutuelle suscite parmi les membres après un stage aussi long comme directeur et fondateur; qu'un vote de sincères remerciements pour les précieux services rendus et le dévouement inlassable accordé si généreusement par ce directeur et fondateur, soit inscrit aux archives de la Compagnie pour y demeurer comme preuve tangible de la reconnaissance de tous les membres".

Enfin, un troisième vote proposé par M. Léo Duquette et secondé par M. J.-C. Morin visait à organiser une manifestation devant être tenue en juin, et à se procurer le cadeau-souvenir à être présenté à M. Ernest Laguë au cours de cette manifestation, au nom de la Mutuelle.

M. Arsène Galipeau a donc présenté à Monsieur Laguë une montre en témoignage de gratitude et en termes élogieux, a parlé du travail accompli par son collègue, Mme Arsène Galipeau, épouse du gérant, a présenté à Mme Laguë une gerbe de roses en reconnaissance d'avoir accepté généreusement que son époux se donne avec tant de conviction pour le succès de cette entreprise qu'est la Mutuelle.

Après que M. Laguë eut remercié ses confrères de travail, la soirée se poursuivit à rappeler des souvenirs et des faits survenus au cours de la carrière de M. Laguë comme directeur de la Mutuelle.

Le Dr J.-P. Hardy a accepté sa défaite avec philosophie

MARIEVILLE (DNC) - Le Dr Jean-Paul Hardy, candidat défait aux élections de la commission scolaire de Marieville a accepté philosophiquement son sort.



Le Dr. Jean-Paul HARDY

Lors d'une interview qu'il nous a accordée ce dernier a appuyé sur le fait que sa candidature n'avait pas pour but premier d'attaquer la personnalité de M. Bolduc, "J'avais pour but premier de stimuler l'intérêt des parents pour la chose scolaire. Quand on constate qu'il n'y a pas eu d'élection officielle depuis 42 ans, on a le devoir de se poser des questions.

"Je ne venais pas moins avec un programme sérieux. A Marieville, il est malheureux de constater que nous n'avons pas d'association parents-maîtres pour nous renseigner et nous intéresser à l'Instruction et à l'éducation de nos enfants et pourtant on sait que notre diocèse compte 52 associations parents-maîtres. Je voulais apporter à notre commission scolaire une plus grande démocratisation en fournissant au public une plus grande information par des communiqués de presse et peut-être même à l'occasion, par une conférence de presse.

"Aussi je crois qu'il est regrettable de laisser perdre les talents et la grande expérience de l'ancien président de la Commission scolaire, M. Louis-Alpha Mondou. Il serait sûrement très bon pour Marieville de demander à M. Mondou de nous aider dans le comité de planification scolaire.

J'avais aussi l'intention, si la chose était possible, de proposer l'institution d'au moins une classe maternelle ou préscolaire contrôlée et financée par la Commission scolaire, chose très importante pour les familles défavorisées".

Lorsqu'on lui a demandé d'expliquer le pourquoi du faible taux de votation, M. Hardy a souligné que le manque de compréhension des lois de votation, chez les gens, a joué sans doute un rôle très important.

En terminant, le Dr Hardy nous a prié de remercier tous ceux et celles qui ont bien voulu lui accorder leur confiance et par la même occasion remercier M. Bolduc pour la lutte honnête et propre qu'il a menée.

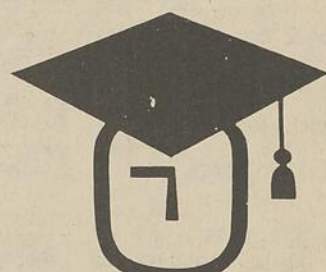
Vote de remerciement à deux commissaires

ST-ARMAND (DNC) -- Lors de la première réunion qui suivait les élections de la Commission scolaire de St-Armand Ouest, M. Jean-Louis Houle, nouveau président, a proposé un vote d'appréciation et de remerciement à l'intention de deux commissaires sortant de charge, soit M. Marcel Ménard, qui avait occupé le poste durant deux termes, et M. Joseph L. Messier qui était à la Commission scolaire depuis 10 ans, dont neuf à titre de président.

En effet, M. Messier était venu remplacer M. Olivier Williams en 1954 à titre de commissaire. En 1956, il allait succéder à M. Wilfrid Chabot au poste de président. Il fut par la suite membre du conseil de l'Association diocésaine des Commissions scolaires pendant quelques années. Il fut également commissaire de la Commission scolaire Régionale de Missisquoi depuis sa formation.

CONTINUEZ

...après le secondaire



INSCRIVEZ-VOUS AU PLUS TÔT À L'UN DES INSTITUTS DU SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIALISÉ

COURS RÉGULIERS DU JOUR 1965/1966

INSTITUT DE TECHNOLOGIE DE SHERBROOKE

95, rue Camirand, Sherbrooke

COURS
Construction générale, électricité, électronique (y compris radio et T.V.), ferblanterie-tôlerie, mécanique d'ajustage, mécanique d'automobile, menuiserie, soudure.

ÉCOLE DE MÉTIERS D'ASBESTOS

405, 3e Avenue, Asbestos.

COURS
Alimentation, couture industrielle, électricité, exploitation minière, ferblanterie-tôlerie, mécanique d'ajustage, mécanique d'automobile, menuiserie, soudure.

ÉCOLE DE MÉTIERS DE DRUMMONDVILLE

125, rue Ringuet, Drummondville

COURS
Électricité, ferblanterie-tôlerie, mécanique d'ajustage, mécanique d'automobile, menuiserie, soudure.

ÉCOLE DE MÉTIERS DE GRANBY

45 sud, rue St-Antoine, Granby

COURS
Électricité, mécanique d'automobile, mécanique d'ajustage, menuiserie, soudure.

ÉCOLE DE MÉTIERS DE MAGOG

449, rue Percy, Magog

COURS
Appareils électriques domestiques, électricité, mécanique d'automobile, plomberie, chauffage.

ÉCOLE DE MÉTIERS DE VICTORIAVILLE

457 est, rue Notre-Dame, Victoriaville.

COURS
Couture industrielle, (cours saisonnier), électricité, mécanique d'ajustage, mécanique d'automobile, menuiserie, plomberie-chauffage, soudure.

Cours technique: trois ans pour les finissants des 11e et 12e années et quatre ans pour ceux de 9e ou 10e année.

Cours de métier: deux ans pour tous.

EXAMENS D'ADMISSION: LE 28 JUIN. Seuls seront admis aux examens d'admission ceux qui ne les auront pas déjà subis dans leur commission scolaire respective.

UNE SEULE PÉRIODE D'INSCRIPTION: DU 14 AU 25 JUIN. Les étudiants intéressés - garçons et filles - voudront bien s'adresser à l'Institut de leur choix pour y faire leur inscription. Les candidats doivent présenter, au moment de l'inscription, un relevé des notes des deux dernières années d'études et un extrait de baptême.

COURS GRATUITS
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

PAUL BOUTIN PROP.
La Pite Chaumière
SPECIALITES: STEAKS B.B.Q.
1660 CASCADES TEL: 773-1661 ST-HYACINTHE

ALBANY TETREULT MEUBLES
CENTRE D'ACHATS
BOUL. LAURIER DOUVILLE
TEL: 773-9808

KIMBERLY-CLARK CANADA
ST-HYACINTHE
3000 CARTIER TEL: 774-5318

LA COOPERATIVE MONTEREGIENNE
DE ROUGEMONT
M. C.E. LEVESQUE, Président
M. CLAUDE DAVIGNON, Gérant

L. Bélanger
Lavage de Chemises
Entreposage des Fourrures
TEL: 774-6431
1165 ave. Laframboise SAINT-HYACINTHE

M. Gilles Desrosiers à la présidence

Farnham devient section de la Société canadienne du cancer

FARNHAM - M. Gilles Desrosiers a été élu président de la section que la Division du Québec de la Société canadienne

ne du cancer vient de fonder à Farnham.

Les autres dirigeants de la section sont: Mme Auclair, vice-présidente; Mlle Marthe Coe, secrétaire; M. Réal George, trésorier; Mme Demers, publiciste; Mme Caouette, responsable du comité de bien-être; Mme Diane Audette, en charge du comité d'éducation.

Le Dr Jean Lavigne assume les responsabilités du comité médical.

Subscription

La présidence de la première campagne de souscription que tiendra la section de Farnham de la Division du Québec de la Société canadienne du cancer a été confiée à M. Marc Robitaille.

Cette campagne de souscription débutera le 25 juin pour se poursuivre jusqu'au 9 juillet.

Inauguration d'une usine à Fort-Chambly

CHAMBLY -- Une cérémonie significative reflétant l'essor d'une compagnie à l'avantage d'une municipalité se déroulera le 29 juin.

En effet, nous apprenons que l'inauguration de la nouvelle usine Stevenson Potteries Limited, située sur le boulevard Bédard, à Fort-Chambly, aura lieu à cette date, à 4 heures de l'après-midi, en présence des autorités.



LA VENERATION DES fonds baptismaux est une autre des cérémonies qui font partie de la Profession de foi. On voit les étudiants de la paroisse Notre-Dame de Lourdes de St-Armand avec M. le curé François Tanguay. (Photo Skip Nashville)



VOICI LE GROUPE des étudiants de la paroisse Notre-Dame de Lourdes, de St-Armand qui a fait sa profession de foi. De gauche à droite, dans la première rangée, Mlle Jocelyne Cousineau, Mlle Denise Courchesne, Mlle Madeleine Tougas, M. le curé François Tanguay, Mlle Suzanne Viau, Mlle Manon Guillolette, Mlle Micheline Dubé, Mlle Claire Brault et Mlle Lorraine Hannon; dans la deuxième rangée; Mlle Diane Schinck, Mlle Johanne Pelletier, Mlle Suzanne Pelletier, Mlle Noella Pelletier, Mlle Denise Marchessault, Mlle Gisèle Pelletier et Mlle Anne Dandurand; dans la dernière rangée MM. Gabriel Dubé, Lucien Poulin, Réjean Benoit, André Pelletier, Georges Pelletier, Pierre Ménard et Marcel Bellemare. (Photo Skip Nashville)

La Profession de foi à l'heure du Concile

ST-ARMAND (DNC) - Dans la paroisse Notre-Dame de Lourdes, de St-Armand, la profession de foi a été préparée suivant une formule inspirée du livre "La communion solennelle à l'heure du Concile".

Il y eut d'abord une réunion où M. le curé François Tanguay exposa aux parents leur rôle vis-à-vis l'engagement des adolescents dans la communauté paroissiale. Cet exposé fut suivi d'une discussion sur les difficultés de la jeunesse: les problèmes de foi, les pratiques religieuses, jeunes et camaraderie, danse et amour, solidarité, violence, etc.

On parla ensuite des cérémonies de la profession de foi et du choix d'un costume uniforme. Pour des raisons de simplicité, d'économie et de piété, l'aube bénédictine fut adoptée pour garçons et filles. Il fut entendu qu'elle serait fournie par l'église.

CEREMONIE PREPARATOIRE Le premier Vendredi du mois, il y eut une cérémonie préparatoire où les enfants étaient accompagnés de leurs parents, parrain et marraine.

A l'entrée la chorale chanta "Terre entière" et ce fut l'accueil et l'appel de chaque enfant par son prénom. M. Clément Benoit présenta tous les enfants au nom des parents. Ensuite la signation de la croix, rappel des signes de croix du baptême et la vénération des fonds baptismaux. Le curé encesa les fonds baptismaux tandis que les enfants allèrent baiser la fontaine de leur vie surnaturelle.

Les parrains ou les parents remirent aux enfants le cierge allumé à la flamme du cierge pascal.

Les enfants demandèrent pardon et promirent de faire effort pour s'améliorer et donnèrent le baiser de paix à leurs

parents pendant que la chorale chantait "Aimons-nous les uns les uns les autres". Et les parents renouvelèrent les promesses de leur baptême. Il y eut ensuite la réception du scapulaire et la bénédiction des chapelets. La cérémonie fut suivie d'une messe de réparation et d'action de grâces au Sacré-Coeur pendant laquelle, après l'homélie, des prières liturgiques ont été dites pour la persévérance des enfants dans la foi et la paix.

JOUR DE LA PROFESSION DE FOI

Le dimanche de la Pentecôte, à la messe paroissiale, les enfants, parents, parrains et marraines venus pour plusieurs d'assez loin, sont entrés solennellement à l'église en chantant: "J'engageai ma promesse au baptême". Les enfants tenaient leur cierge allumé.

L'épître fut lue par un des garçons, Lucien Poulin. Après l'homélie du curé de la paroisse qui rappela que la Profession de foi est une découverte, un engagement, une Pâques et une Pentecôte, les représentants de la communauté paroissiale, mar guilliers, autorités municipales et scolaires, directrice de l'école, présidents et présidentes des organismes paroissiaux sont venus se joindre au curé pour recevoir la profession de foi collective et individuelle des enfants.

Tous chantèrent le Credo en français. A l'offertoire, les enfants offrirent une hostie symbolique et leurs résolutions alors que la chorale chantait: "Reçois l'offrande de tes enfants".

Et la messe se déroula, dialoguée, chantée suivant la nouvelle liturgie en français, à l'autel, face au peuple. A la communion, ce fut une magnifique procession où les enfants, en aube blanche, s'approchèrent de la table sainte, au milieu

de leurs parents. Les enfants et les parents sont unanimes à déclarer que toutes ces cérémonies simples, précises, les avaient bien émus et leur avaient fait comprendre davantage leur honneur et leurs responsabilités de baptisés.

A l'île-aux-Noix 21 étudiants admis au cours d'archéologie

OTTAWA (PC) - Vingt et un du ministère du Nord Canadien Jean et le lac Champlain, 40 milles au sud de Montréal, ont été admis à l'École d'archéologie pratique or- Ce cours d'archéologie se ganisée par la direction des Ressources naturelles et historiques rivière Richelieu, entre Saint-foilles archéologiques. Les au-

tres travailleront au laboratoire, à l'échantillonnage, et à la consignation des données.

L'île-aux-Noix aurait été découverte par Champlain en 1609 et constitue un lieu de prédilection pour les archéologues.

Les étudiants du Québec qui participeront à ce cours sont MM. Marcel Plouffe, de St-Jérôme, et Paul Villeneuve, de Sabrevois, de l'université Laval; Micheline Blouin, d'Amqui, Denys Delage, de Montréal, Michèle Deschênes, de Montréal, Christiane Lemieux, de Montréal, Roger Marais, de Montréal, Carmen Lambert, de Shawinigan et Francine Mayer, de Marieville, étudiants à l'Université de Montréal; Barbara Genser, de Montréal et Francine Roback, de Montréal, étudiantes à McGill, et Diane Choquette, d'Aylmer, étudiante à l'Université d'Ottawa.

Les cours sont sous la direction de MM. Michael Schworth, de l'Université du Michigan, Ian Rodger, de l'Université de Toronto et John Rick, archéologue en chef à la Division des lieux historiques du ministère du Nord canadien.

Ils seront assistés de M. Louis Chevrete, étudiant en Histoire à l'Université Laval, qui a suivi ces cours l'été dernier, de Mlle Sonia Kuryliw, de l'Université de Toronto et de M. Walter Zacharchuk, employé du ministère.



la chevelle 65

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Décapotable Malibu Super Sport

Les décapotables ne sont pas toutes coûteuses...

il y a trois Chevelle pour le prouver !

Vous avez envie d'une décapotable... mais vous ne voulez pas la payer plus cher qu'un sedan. Parfait! Chevelle vous offre une triple solution à ce problème: les décapotables Super Sport, Malibu et Chevelle 300. Intérieur, extérieur, en un mot, *tout* dans la Chevelle est fait pour vous donner le maximum pour votre argent. L'intérieur? Six places spacieuses, du luxe, de l'espace pour les bagages de tous les occupants. L'extérieur? Des dimensions pratiques qui facilitent les manoeuvres dans la circu-

lation et au moment du stationnement et qui font croire que votre garage s'est subitement agrandi. Et le reste? Voyez: des lignes d'un élégant modernisme; un choix de six moteurs (allant jusqu'à 350 CV), une suspension qui vous fera croire que toutes les routes sont de vrais billards. Vraiment, la Chevelle a toutes les qualités... plus une: elle n'est pas chère. Voyez le concessionnaire Chevrolet sans tarder. C'est le moment ou jamais d'échanger la vieille et de rouler neuf.

la chevelle CHEVROLET



Si vous allez à New York, voyez le FUTURAMA GENERAL MOTORS à la foire de New York

CHEVROLET - CHEVELLE - CHEVY II - CORVAIR - CORVETTE L-665 BF

Echangez la vieille! Roulez neuf! Chez votre concessionnaire Chevrolet-Oldsmobile dès maintenant!

Concessionnaire Chevrolet-Chevelle-Chevy II-Corvaire-Corvette à Granby

ALAIN AUTOMOBILE ENR.

595, BOUL. BOIVIN

GRANBY

Tél. FR 8-3961

Ne manquez pas de regarder "Cinéma International" tous les vendredis soir à 8h.30 et "Cinéma de Paris" tous les jeudis soir à 8h. sur le réseau complet de Radio-Canada.

L'UNION MUSICALE A INAUGURÉ SA SAISON

MARIEVILLE - (DNC) - L'Union musicale de Marieville a inauguré sa saison de concerts hebdomadaires au Parc Crevier devant quelques centaines de personnes.

La qualité de leur musique devrait cependant accroître le nombre d'auditeurs et chaque mardi soir, à 8h. 30 la population est invitée à assister à ces concerts.

Une première clinique de sang à Roxton Falls

ROXTON FALLS (DNC) Les Chevaliers de Colomb de Roxton Falls organisent une clinique de donneurs de sang; c'est la première fois que se tient une telle clinique dans cette municipalité. Les principaux organisateurs sont MM. Armand Bouchard, président, Léon Brosseau, vice-président, François Bouchard, secrétaire, et Jean-Paul Duchesneau, publiciste.

Le 25 juin, de 3 heures à 5 heures 30, et de 7 heures à 10 heures p.m., dans la salle de l'école de Saint-Jean-Baptiste de Roxton Falls.

Les localités environnant Roxton Falls sont cordialement invitées, telles que Béthanie, Valcourt, Sainte-Christine, Acton Vale, Saint-Valérien, South-Roxton, et Roxton Pond.

Bienvenue à tous pour cette belle oeuvre humanitaire.

Six moniteurs sont engagés à l'O.T.J. de Saint-Césaire

ST-CESAIRE (DNC) - M. Clément Lessard, président des loisirs de Saint-Césaire, annonce que 6 moniteurs et monitrices seront engagés cette année pour s'occuper de l'oeuvre des terrains de jeu pendant la période des vacances. Ce sont MM. Marcel Ostiguy, chef moniteur, âgé de 17 ans, Pierre Fontaine et Robert Viens; les monitrices sont Mlles. Chantale Messier, Diane Gaboriault et Monique Gaulin.

La Commission scolaire a accordé le local du gymnase et de la cafétéria pour la période des activités, en plus du mardi et du jeudi soir. Les jeunes filles auront pour local l'école Saint-Vincent.

Les autorités prévoient que plus de 150 jeunes de Saint-Césaire profiteront cette année de l'oeuvre des terrains de Saint-Césaire.

Vous rencontrerez vos amis à la

CLINIQUE DE SANG

COMPOSEZ 372-5433 -- LE TROUERO MAGIQUE POUR DES ECONOMIES

CARTES PROFESSIONNELLES

Gérard Legendre
COMPTABLE AGREE
135, Principale FR. 2-4821
GRANBY (10-1-84)

MARQUIS & TOTH
AVOCATS
JEAN MARQUIS
THOMAS TOTH
135 Principale
Granby Tél. 372-5461 (28855)

GEO.-H. DUREAULT
L.B., C.R.
AVOCAT
Edifice Banque Canadienne
Imperiale de Commerce
80 rue Principale
Granby Tél. 372-5431 (J-N-O)

CARTES D'AFFAIRES

PRETONS ARGENT
- Taux à partir de 7%
- Attention spéciale aux demandes provenant de la campagne
- Plan excellent en 24 hypothèques

LES IMMEUBLES BADEAU
(50-489)
Tél. 372-4767
GRANBY
(en tout temps) (28820)

PRETS
en 1ère et 2ème hypothèques
● Résidentiels
● Commerciaux
● Industriels
● Prêts pour ville et campagne
Intérêts 6 1/2%, 25 ans, ristourne de 3%.

JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale Granby
Tél.: 378-4112 (28315)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ème hypothèques sur:
● Résidentiels
● Commerciaux
● Industriels
provenant de:
● Particuliers
● Compagnies
● Sociétés de fiducie
TAUX COURANT
S'adresser à:
JACQUES NOISEUX
ou **BERNARD TRUDEL**
NOTAIRES
327 RUE PRINCIPALE GRANBY
TÉL.: 372-3377 (28806)

● Terre à parterre et remblaiage
● Gravier à ciment et sable à vendre
● Ouvrage de bélier mécanique et chargement de camion avec chargeur, capacité 3 verges.
Prix modiques
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
St-Cécile de Milton
Rang Mawcock
Tél. 378-6871. (28902)

GRANBY
TEL.: FR. 2-5433

11 Magasins à louer

GRANBY
MAGASIN à louer, environ 1400 pieds de plancher. Pour servir comme bureau ou comme entreprise commerciale. Libre immédiatement. S'adresser:
ROSAIRE BIENVENUE
233 Ave du Parc Granby (28765)

14 Locaux à louer

GRANBY
LOCAL à louer pour salon de barbier, en face de l'hôtel Granby. Agrandi et renové au complet. S'adresser à Mme Wilfrid Beauchemin, 14 Mountain, Tél.: 372-7375 (29061)

16 Chalets

CHALET à vendre au Lac Selby 145 pieds sur le lac par 400 pieds de profondeur, toutes commodités. Signalé: 539-6500, Waterloo. (28487)

A WATERLOO, chalet à louer à la semaine ou au mois, au bord du lac. Réfrigérateur, poêle électrique, fournaise, boat, place tranquille. Tél. Granby 372-7125 ou Waterloo 539-2521. (29076)

A LOUER, chalet moderne, meublé, grand salon, cuisinière, 3 chambres, grand solarium, grande terrasse, plage privée. S'adresser à M. Arthur Landry, 152 Alexandra, Granby, tél. 372-4664. (29081)

17 Terrains à vendre

2 TERRAINS sur la rue Cyr, Lot 547 (241-342); 4 terrains sur la rue St-Jacques, Lot 633 (144-145-146-147) du Canton de Granby. S'adresser tél.: 378-7335 (29019)

17 Terrains à vendre

150 TERRAINS à vendre, situés au développement St-Jude à Bonville (lac Brome) \$25 comptant et \$10 par mois. Aussi chalet tout équipé à louer pour la saison. S'adresser: L. Haysy, 526 St-François, Granby, Tél.: 378-6297. (28023)

23 Logements à louer

LOGIS 9 pièces avec réfrigérateur, 2 chambres de bain, plancher fini vinyl, situé à 69 Robinson, près de la rue Principale, \$100 par mois. S'adresser à Mme Simone Goyette, 67 Robinson Sud ou pour les intéressés seulement. Tél. 372-7229 (28469)

LOGIS à louer, 3 pièces dans un bas, \$50.00 par mois, situé à 138 Robinson, chauffé, éclairé, eau chaude, électricité, poêle et réfrigérateur fournis. Aussi logis de 2 pièces chauffé, eau chaude, électricité, \$40.00 par mois. Tél. 378-3981 le jour. (28761)

LOGIS neuf 2e étage, 5 1/2 pièces, chauffé, eau chaude fournie, quartier résidentiel, près de l'église et école. Tél.: 372-6398. (28839)

LOGIS à louer, 3 pièces, fini à neuf, dans le centre de la ville, chauffé, eau chaude à l'année, préfaits fourrés, service de buanderie. Tél. 378-4737 le jour, 372-4300 le soir. (28943)

LOGIS 5 pièces dans un haut, moderne, très propre \$70.00 par mois. S'adresser 398 Bourbonnais, tél. 378-2824. (28944)

LOGIS à louer, 3 1/2 pièces, chauffé, situé à St-Paul d'Abbotsford, tél.: 378-5780 ou 378-5690. (29010)

LOGIS à louer 4 pièces, 3e étage, ménage fait à neuf, 290 volts, situé face au parc Victoria, à l'ouest de la rue Principale, à 63 Laval, tél.: 378-7490. (29031)

A 85 ALEXANDRA, 5 1/2 pièces, moderne, chauffé, \$100 par mois. 40 JOHNSON, logis renové, 4 pièces, dans un bas, \$60 par mois. 27A COURT, 3 pièces plus solarium, \$42 par mois. — 197A PRINCIPALE, 3 pièces, \$40 par mois. — 100 LORNE, 3 pièces, moderne, chauffé, \$45 par mois. — 83 CENTRE, 3 pièces, chauffé, \$55 par mois. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, tél.: 372-4878. (29082)

LOGIS 4 pièces, entrée privée, libre 1er juillet. Signalez 372-2866. (29088)

LOGIS 4 pièces dans un bas, plus cuisinière à 212 Carter, beau coup de commodités, armoire, garde-robe, sous-sol, remise, cour, libre le 1er août. S'adresser à 214 Carter, tél. 372-3886. (29084)

LOGIS 7 pièces, 4 chambres à coucher, salon, salle à diner, cuisine, situé dans quartier résidentiel face au parc Victoria, à 71 Lorne, Granby. Aussi à louer, chambre très confortable et bien privée. S'adresser à Mme H. Lanié, tél. 372-4578. (29082)

A LOUER, logis 4 pièces et chambre de bain, 220 volts, S'adresser à 6 Irwin, tél. 372-654. (29071)

A LOUER, logis neuf 3 1/2 pièces, eau chaude fournie, chauffé, situé à 184 Blvd Montcalm. Libre immédiatement. Tél. 379-5335 (St-Paul). (29080)

24 Logements demandés

ON DEMANDE LOGIS de 6 pièces pour le 1er juillet. Tél. 378-3625. (29073)

25 Appartements à louer

APTS, 2 1/2 pièces, très modernes, meublés, chauffés, éclairés, ménage fait à neuf, laveuse et sècheuse automatiques, stationnement privé, situé 385 Boul. Leclerc, près église St-Joseph. S'adresser: Marie-Claude Plante, 369 Boul. Leclerc, tél. 378-8411 ou s'il n'y a pas de réponse: 372-6555. (28369)

APTS à louer, 2 1/2 pièces, modernes, meublés au complet, chauffés, entrée privée et chambre de bain privées, ménage fait à neuf, bas prix, situé 31 Centre, tél. 372-2810 ou au magasin de Mlle Gemme, tél. 372-3022. (28768)

APT 3 pièces, meublé, chauffé, entrée privée, situé à 136 Montcalm, S'adresser sur les lieux ou tél.: 372-4384. (28854)

APT 2 1/2 PIÈCES, éclairé, chauffé, ventilation au-dessus du poêle, entrée privée, dans un bas. S'adresser à 246 Laurier, tél.: 378-3368. (28967)

APTS de 1-2 et 3 pièces, meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désiré, situés au centre de la ville. S'adresser: 263 Ave du Parc, tél. 372-4121 ou 91 Parc après 6.00 P.M. (28191)

A LOUER, apt 3 pièces, luxueux, meublé, salle de bain, réfrigérateur, poêle électrique, télévision si désiré, laveuse gratuite, chauffage central, balcon, stationnement privé, situé 142 St-Georges dans un bas. S'adresser à 391 Ave du Parc. Tél. 378-4931. (29070)

27 Chambres à louer

CHAMBRE à louer dans un quartier résidentiel, entrée semi-privée, usage du téléphone et de la télévision. Pour homme de préférence. Signalez 378-6162. (28766)

98 Divers

AVIS : Avons reçu très beau choix de draperies. Prix défiant toute compétition. S'adresser à Poulin Draperies, surplus manufacturé, 573 Blvd Boivin, tél.: 378-4596. (28991)

98a) A Vendre - Divers

PLANTS de fleurs et de légumes à vendre. S'adresser à Armand Leclerc, 68 Denison, tél.: 372-6204. (28860)

A VENDRE : 1 gondole de 8 pi. de large x 22 pi. de long, équipée de 3 flotteurs, tous traités anti-rouille. Excellent pour partie de pêche en groupe ou tour de lac aux plages publiques. Servi 1 au Prix très raisonnable. Tél.: 378-8213 ou 378-5946. (29056)

A VENDRE, lit double, bureau triple avec grand miroir, couleur miel, sommier, matelas, couvre-lit, bibelots, fauteuil. Le tout très propre \$100.00. Mme Toussaint, 249 St-Valier, Granby. (29087)

ROULOTTE à louer ou à vendre. Location: \$35.00 par mois. Vente: \$3,000.00 plus un terrain, ou très est situé. S'adresser à M. N. Beau regard, R.R. No. 5, Granby, tél. 378-5493. (29072)

A VENDRE, set de salle à diner en noyer, set de chambre en noyer lits, matelas, miroirs, faucheuse à gazon, ustensiles de cuisine, etc. George Collins, 209 Denison, Granby, tél. 372-4460. (29091)

CAMP D'ETE POUR GARÇONS

Prendrais en vacances, garçons de 8 à 12 ans, à la semaine ou au mois. Camp situé au pied de la montagne de Rougemont, parmi les pommiers. Monteurs, piscine, amusements, animaux. Pour réservation, contactez Mme Roch Meunier, Rougemont, tél.: 336-3991 (Rougemont). (28814)

99 Prêts

HYPOTHEQUES

CORONATION SOCIÉTÉ D'ENTREPRISE DE CREDIT INC.
31 Ouest, King, Sherbrooke
TEL.: 567-7014
Commercial - Résidentiel

110 Femmes demandées

Assistante contremaître demandée pour manufacture de brasseries. S'adresser à **SMART BRASSIERS**
Roxton Falls Tél. 105 (28987)

DEVENEZ représentantes "Fuller" dans votre paroisse ou votre village et gagner \$3.00 ou plus de l'heure, même par temps partiel. Pour les Ctés de Brome, Missisquoi et Shefford. Communiquez avec le gérant M. A. Dupont, 92 Champlain, Tél.: 378-6680. (29098)

2 INSTITUTRICES DEMANDEES
pour école de rang à Rougemont. S'adresser à Guy Frenjeol, C. P. 100 - Rougemont, Tél.: 536-2333. (29043)

111 Hommes demandés

HOMME avec expérience demandée pour travail sur ferme latière. S'adresser: Georges-Henri Laroche, St-Ignace de Stanbridge, tél. 64-8-2 (Notre-Dame de Stanbridge). (29079)

HOMME DEMANDE
pour travail sur une ferme importante à St-Paul d'Abbotsford, âge de 25 à 35 ans. Marié si possible. Aussi nous avons coupe de foin à vendre. Venez sur le champ. Pour informations, communiquer ou répondre à Luc Girard, tél. 653-2491. (Montréal). (28960)

116 Vendeuses demandées

VENDEUSE DEMANDEE à temps partiel, personne âgée de 30 ans et plus. S'adresser à Mlle Mercure, tél. 372-3305. (29086)

123 Objets perdus et trouvés

UN PORTE-FEUILLE a été perdu au QUARTIER CENTRAL. Récompense promise à celui qui le rapportera. Mme Ernest Bérubé, 152 Denison Est, Tél. 372-6112. (29075)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Volkswagen 1961, en parfaite condition, bas millage 4 pneus neufs, radio et support pour 816. Signalez 372-7840. (28722)

PONTIAC 1964, Parisienne, 8 cylindres, hard-top, 4 portes, équipé comme neuve. Aussi Austin 1961, modèle 850, 2 portes, très bonne condition. S'adresser à Luc Girard, après 5.00 p.m. (29085)

142 Maisons à vendre

A VENDRE: deux bungalows de 6 pièces. Un situé à 235 Desjardins dans la paroisse St-Luc, l'autre à 600 Breton dans la paroisse St-Eugène. S'adresser: tél. 378-3307, entre 9.00 A.M. à 5.00 P.M. (28953)

BUNGALOW à vendre 5 pièces, sous-sol fini, 2 pièces. Cause de vente. Départ fédéral pour le 1er juillet. Tél. 378-6655 entre 9.00 A.M. et 1.00 P.M. (28935)

MAISON 2 logis à vendre, très moderne, système de chauffage, terrain 72 x 120 fini gazon, tuiles dans cuisine et salle de bain, planchers bois franc, entrée de laveuse-sècheuse, quartier résidentiel. Cause: départ Signalé, 378-2944 après 5.00 P.M. ou s'adresser à 34 rue Cyr. (28978)

A VENDRE : Bungalow 5 pièces, construction de 4 ans. Beau terrain fini. Situé à 471 St-Hubert. S'adresser à 471 St-Hubert, tél. 378-6242. (29049)

MAGNIFIQUES BUNGALOWS RISTOUNES

Bungalows modernes 5 pièces, excellent construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moins d'un loyer) variant de \$52.00 à \$60.00 avec 5.00% d'intérêt. Bénéficiez de RISTOUNE. Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez: **GERARD LEMIEUX**
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080 (24376)

AUBAINES AVANT VACANCES

METEOR '65 Rideau auto, radio, 3 000 milles; \$2,750. Studio Chevrolet '64, Impala, cyl. auto, hard-top, 2 portes, \$2,650. Pontiac '63, Parisienne, hard-top, 2 portes, \$2,695. Chevrolet équipée, \$2,895. '62, conv. auto, V-8, toute équipée, \$1,900. Spéciale de BR, auto; \$1,450. Garage Denison, 20 Denison, Granby, tél.: 372-4154 ou 372-7650 (28976)

142a) Maisons à louer

MAISON à louer, 7 pièces, suite R. R. No 2 West Shefford, chambre de bain, chauffage central, toutes commodités, prix modique. Signalez: 372-2375 ou 378-8998. (28992)

FARNHAM

7 Commerces à vendre

HOTEL à vendre, un des plus "chics" des Cantons de l'Est, chambres, grande salle de réception pouvant contenir 250 personnes. Cause de vente: maladie. S'adresser à M. A. Dupont, Farnham et St-Mandez M. Beaumont. (28771)

17 Terrains à vendre

DEVELOPPEMENT BEAUMONT à vous offrir, beaux lots, conditions de paiement faciles. Tous ces terrains sont subdivisés. Situés à Gardien à 700 mètres de Granby, sortie 30 de l'autoroute. Pour informations, signalez: 293-4992. (28965)

142a) Maisons à louer

MAISON 5 pièces, en campagne, plancher tuile et prélatras, eau chaude, route d'asphalte, chauffage central, installation pour laveuse et sècheuse. S'adresser à Mlle Joseph Gagnon-St-Brigitte, 224 rue St-Vincent, Farnham, Québec, Tél.: 293-6464. (27959)

MAISON seule, 4 1/2 appartements, garage, située à 44 rue St-Gregoire, Farnham. S'adresser à Mlle Joseph Gagnon-St-Brigitte, 224 rue St-Vincent, Farnham, Québec, Tél.: 293-6464. (27963)

ENCAN
CHEZ **ROMEO LANTAGNE**
Chemin St-Alphonse de Granby
JEUDI, LE 24 JUIN 1965
A 1:00 P.M. PRECISE

SERONT VENDUES:
40 belles vaches Holstein, plusieurs venant d'Ontario avec papiers de vaccination, dont 14 fraîches vêlées avec veaux, les autres devant mettre bas en juillet, août et septembre, ces vaches et veaux de test fédéral, toutes ces vaches seront garanties. Pour les conditions d'encan ou demande de crédit, s'adresser sur les lieux au propriétaire.

ENCAN
POUR **GERARD LUSSIER**
Se Rang à 2 milles du Village VALCOURT, Québec
Vendredi, le 25 juin 1965
A 1:00 P.M. PRECISE

TOUT SERA VENDU
SANS RESERVE:
21 vaches Holstein de choix, toutes claires de test fédéral, dont 3 vaches d'autome, 1 bouc pur sang avec papier, 18 bidons à lait, 1 refroidisseur à lait d'une capacité de 7 bidons de marque FRIGIDAIRE, 1 charrie, 1 herse à ressorts, 1 pelle à chevaux, 1 fleur à foin, 1 chargeur à foin, 1 grappeuse à fourche avec accessoires dont 1 câble neuf de 250 pl., 1 meule, 1 épaveuse à chaux, 1 séparateur à vapeur, 1 balance à camion de 1000 lbs; 1 broquette, 4 chaînes à billets, beaucoup de vieux fer, 1 tondeuse à gazon, stock de hangar; 1 bon chien à vaches, beaucoup d'autres articles trop longs à énumérer, etc. etc.

Conditions: Comptant
Cause d'encan: Maladie
BERNARD ROYER
Encanteur Licencie
Tél. Lawrenceville 512-12-13
BONSECOURS - Que. (29023)

EGOLE DE COIFFURE PAULA
enr.
P.G. Boulet, prop.
Le 1er cours débute le 29 juin.
Inscriptions jusqu'au 15 juillet.
Inscriptions du 1er au 15 septembre pour le deuxième cours.
211F, rue Principale Granby
Tél. 372-5471

LE SERVICE CIVIL DE CANADA DEMANDE POUR GRANBY, P.Q. DACTYLOGRAPHE
jusqu'à \$227.50 par mois, selon la compétence. Une connaissance du français est requise. Concours 65-M945.

STENOGRAPHE
jusqu'à \$287.50 par mois, dépendant de l'expérience et de l'expérience. Une connaissance du français est requise. Concours 65-M945.
Précisions ainsi que formules de demande: Commission du service civil suite 1038, 1165 Bleury, Montréal 1. Mentionner le numéro de concours indiqué ci-dessus. Les formules de demande sont aussi disponibles aux bureaux de poste et à l'Agence du Service national de placement. Date d'inscription: 30 juin 1965. (29077)

MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS SOUMISSIONS
DES SOUMISSIONS CACHE-TEES, adressées au Gérant du Bureau, Ministère des Travaux Publics, 1631 avenue Delorimier, Montréal 24, P.Q., et portant la mention: "SOUMISSION POUR AMENAGEMENT DU TERRAIN, EDIFICE FEDERAL, ROUGEMONT, P.Q." seront reçues jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure avancée de l'est), le mercredi 7 juillet 1965.
On peut prendre connaissance des plans, devis et formules de soumissions, ou se les procurer par l'entremise de: Gérant de District, Gestion des Immeubles, 1631 avenue Delorimier, Montréal 24, P.Q., et on peut les consulter au Bureau de Poste de Rougemont, P.Q.
On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.
On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.
A. René de Cotret, Gérant du Bureau. 65-149P (29078)

Les prix du marché

MONTREAL PC - Les prix des bovins étaient fermes à 75 cents en baisse; ceux des veaux sont restés stables cette semaine aux marchés à bestiaux de Montréal. Les transactions ont été nombreuses.

Les prix des porcs étaient en hausse de 5 cents et ceux des truies de 25 à 5 cents en hausse également.

Les éleveurs ont conduit au marché 1,532 bovins, 1,652 veaux, 228 porcs et 11 agneaux et moutons.

Les bouvillons de choix ont rapporté de \$25.50 à \$25.75, ceux de bonne qualité, de \$24 à \$25, les moyens de \$21.75 à \$24, les communs de \$13.50 à \$21.50.

Les génisses de bonne qualité se vendaient de \$18.50 à \$20, les communes de \$13.25 à \$18.25.

SUITE DE NOUVELLES DE
droit habituel. La présidente a souhaité la bienvenue et le mot d'ordre qui s'intitulait "Mois de notre fête nationale", a été développé.

Il y a aussi eu une révision du programme de la prochaine exposition locale. La partie technique a porté sur la manière de faire les poches de pantalon, et a été donnée par Mlle Juliette Southière.

Un concours de bûtonnets à Pananas a favorisé les dames, et Mme Gérard Lévesque a donné une délicieuse recette de tasse au citron.

La prochaine réunion aura lieu au mois d'août (heure avancée de l'est) le mois des vacances.



CENTRE DE CAMPING
Situé à Adamsville

SERVICES :
Restaurant, plage, plancher de danse, stationnement, site pour tentes, etc. . .
PRINX SPECIAL POUR LA SAISON.
Réservations dès maintenant

AIME BORDUAS
PEINTRE
448 Horner Granby
Tél.: 378-5010

ENCAN
SUR LA FERME
JOHN ROBINSON
rue WESTERN
face du MOULIN
DARRAH-SUTTON
Samedi, le 26 juin 1965

A 2.00 précises
Sera vendu: un excellent troupeau de 42 têtes d'animaux Jersey provenant de M. MILTON HAMCOCK et comprenant 38 têtes d'animaux Jersey de choix, toutes claires de tests fédéral, toutes vaccinées avec certificat. En grande partie fraîche vèlée et quelques-unes saillies pour divers temps de l'année. 8 belles têtes dont 1 devant mettre bas sous peu et les autres un peu plus tard. 1 taureau Jersey pur sang et enregistré avec papier, très bon reproducteur. Ceci est le troupeau complet de M. HAMCOCK d'ABERGON qui a été transporté sur la ferme de M. JOHN ROBINSON à cause du mauvais état des chemins.

Cause d'encan: Maladie
Conditions: Sur les lieux.
Pour information ou demande de crédit, veuillez communiquer avec l'encanteur.

JULES COTE
Encanteur bilingue licencie
RUE SUD
COWANSVILLE
TEL.: 363-0670

LA COMMISSION SCOLAIRE ST-CAJETAN DE POTTON DE MANSONVILLE, QUE.

DEMANDE:
Directeur pour 8 classes.
Quelques institutrices pour 8e et 9e années.

FOURNIR:
Curriculum vitae à: La Commission Scolaire St-Cajetan de Potton, Mansonville, P.Q. (29050)

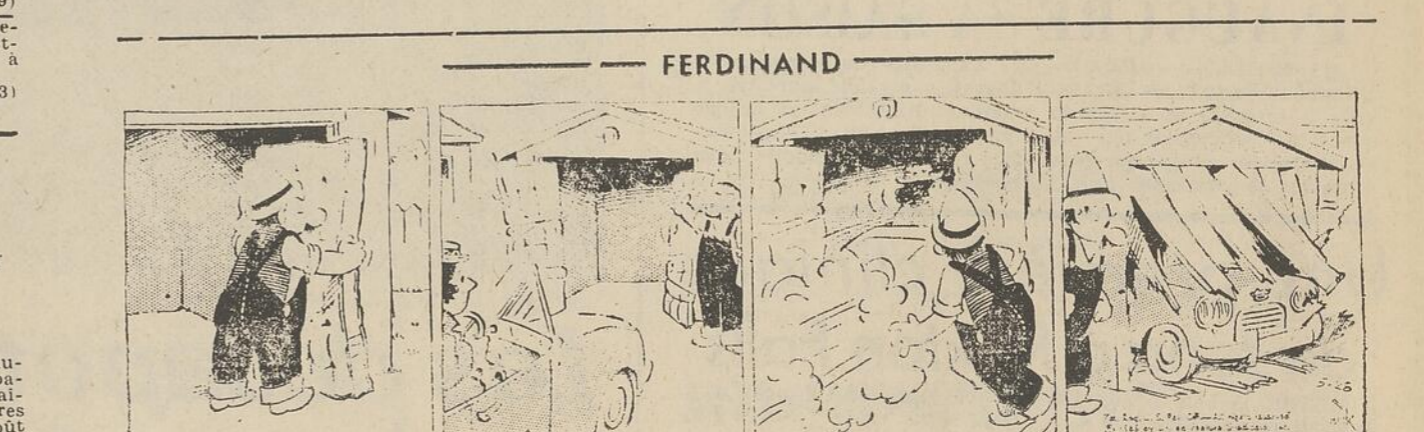
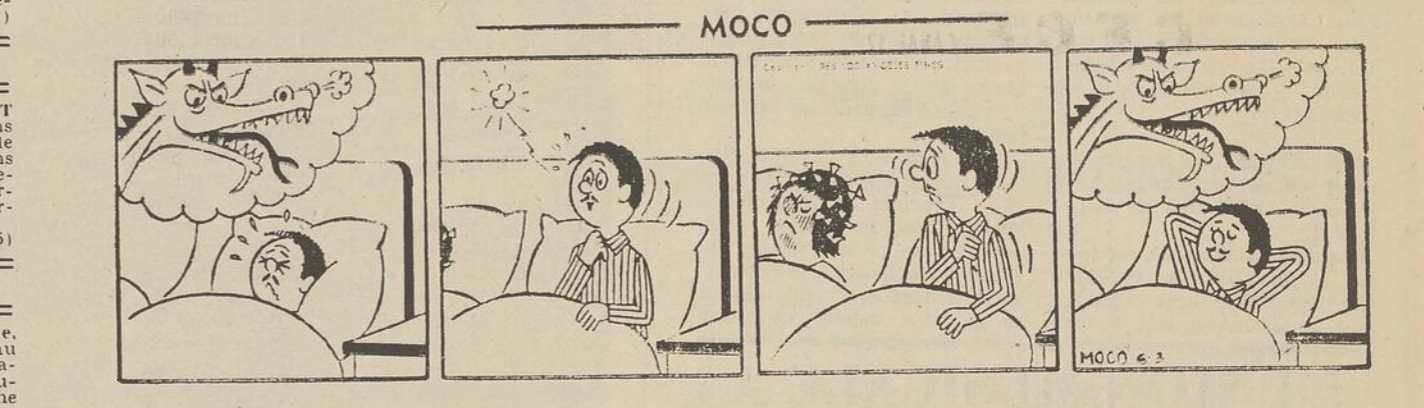
MAGASIN NOUVELLE-FRANCE
419 Notre-Dame (Granby) Tél. 378-8255
Ferronnerie, peinture, appareils électriques etc.
Réal Brodeur, Gérard, E.-J. Brodeur, Prop.

Dépositaires des peintures:
CONANT - ROBBIALAC
NOS PRIX SONT LES PLUS BAS EN VILLE.
Pour mieux vous servir, nous disposons de tout à qualité supérieure. (28951)

AVIS A NOS ABONNES

Si vous songez à prendre des vacances en dehors de votre foyer, s'il vous plaît aviser votre camelot de votre absence ou de votre changement d'adresse ou encore aviser directement au bureau de La Voix de l'Est de votre localité.

Granby 372-5433 St-Jean FI 6-5124 St-Hyacinthe PR 3-9865
Cowansville 263-2988 Waterloo 539-2533 Farnham 293-5453



Par LEE FALK

Achetez Canadien! C'est meilleur... C'est moins cher!



CHOISISSEZ LE

MEILLEUR DU QUÉBEC!



Il n'y a pas à en douter, nos fruits et légumes cultivés au Canada surpassent tous les autres importés, au point de vue qualité et saveur. Ces fruits sont plus frais parce qu'ils sont mûris dans les champs ensoleillés des fermes avoisinantes, et expédiés à votre magasin DOMINION souvent le même jour qu'ils ont été cueillis. Et surtout, les produits de chez nous coûtent moins cher. Il n'y a pas de long parcours à payer pour le transport. Il n'y a pas de longue période dans les camions réfrigérés. Votre dollar achète 100 pour cent de valeur comme qualité et fraîcheur, quand vous vous procurez les fruits et légumes au DOMINION.

PRODUITS EMPAQUETES au QUEBEC!

- BREUVAGES** aux Fruits "Allen's" Assortis-Spécial! 3 Btes 48 oz. **1.00**
- Patates Chips** "Humpty Dumpty" Paquet Jumelé de 8 oz. **49¢**
- Soupes Nouilles** et Poulet "Catelli" Spécial! 4 Pqts. Rég. **49¢**
- Papier de Toilette** Blanc - "Opal" Spécial! 3 Pqts. 4 Roull. **1.00**
- SPECIALS D'ÉPICERIE!**
- KETCHUP** aux Tomates "Heinz" 2 Bout. 15 oz. **65¢**
- Fèves au Lard** "Heinz" Dans sauce tomate 2 Bte 15 oz. **39¢**
- BREUVAGES** aux FRUITS "Funny Face" Assortis 2 Env. **25¢**

LAITUE EN FEUILLES

FRAICHE, Croustillante, Récolte du Québec.

3 Pqts pour **19¢**

- ECHALOTES DOUCES** Jeunes-Tendres Récolte du Québec 2 Pqts. pour **15¢**
- RADIS CROUSTILLANTES** Ajoutent de la couleur et du Goût aux Salades-Récolte du Québec. 3 Pqts. pour **19¢**
- MELONS D'EAU Frais** Chair Rouge-Rafraichissants-Moyens ch. **79¢**
- RAISIN Rouge Cardinal** lb. **39¢**

Découpez ces coupons!

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat Boeuf mariné "Herford" 12 oz 57¢ Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat DETERGENT Liquide - "Swan" 36 de rabais Format géant 69¢ Se termine mar 29 juin au DOMINION
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat BISCUITS "Jacobs" Lemon Puff Paquet 8 oz 39¢ Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat Gelée en poudre "Lushus" - Assortie 3 Pqts 35¢ (2 Pqts 5 oz 39¢) Se termine mar 29 juin au DOMINION
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat DINER au spaghetti "Chef Boy-Ar-Dee" Boîte 18 1/2 oz 49¢ Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat FROMAGE En pâte - "Domino" Pot 16 oz 65¢ Se termine mar 29 juin au DOMINION
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat MAYONNAISE "Raymond" Pot 16 oz 45¢ Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat Pampelousses Blanches Grosseau 56 8 oz plus Se termine mar 29 juin au DOMINION
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat SHORTENING "Jewel" - 15c de rabais Boîte 3 lb 1 oz plus 93¢ Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat TOMATES Rouges Paquet 2 lb Se termine mar 29 juin au DOMINION
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat DETERGENT Liquide - "Swan" 36 de rabais Gros format 36¢ Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat CRETONS "Billpage" Cont. 8 oz Se termine sam 26 juin au DOMINION
75 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat VADROUILLE Essoreuse "O'cedar" Ch. 2.98 Dans Grands Marchés Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat Salade au chou "Billpage" Cont. 10 oz Se termine sam 26 juin au DOMINION

VIANDES DE QUALITÉ!

LONGES de PORC

Jeune-Tendre Inspecté par le Gouvernement **55¢** / Bout des Côtes. Env. 2 1/2 lb.

Bout du Filet **65¢** / Env. 2 1/2 lb.

- VEAU ROULE** Nourri au Lait-Pas de Perte-Economique lb. **69¢**
- Saucisses de porc** "Billpage" Inspecté par le Gouvernement! Pur lb. **53¢**

"WIENERS"
"Hygrade" ou "Coorsh" Juteuses-Savoureuses - Les enfants en Raffolent!
lb **53¢**

ACHETEZ AVEC CONFIANCE
Toute la viande ou produit de viande vendus au Dominion, qu'il soit frais, congelé ou approuvé est INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!

FERME
TOUTE LA JOURNEE JEUDI LE 24 JUIN
FETE DE LA ST-JEAN BAPTISTE

spéciaux d'épicerie

- HUILE VEGETALE** "Monarch" 7c de rabais Bout. 32 oz. **73¢**
- MARGARINE "MOM'S"** D'Huiles Végétales-Spécial! 3 Pqts. 1 lb. **95¢**
- THE EN SACS** "Red Rose" Orange Pekoe-Spécial! Pqt. de 60 **73¢**
- FROMAGES DOMINION** Tranché-Fort au Piment (Tranché 16 oz 65¢) Spécial! 2 Pqts. 8 oz. **55¢**

Votre Guide pour de Meilleurs Menus par Madame Benoit

L'ENCYCLOPEDIE de la Cuisine Canadienne

MAINTENANT EN VENTE

SECTION 4 Seulement **99¢**

12 Magnifiques Sections - PLUS UNE ATTRAYANTE RELIURE!

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat "PARIS PATE" Viande en pâté Boîte 7 oz 31¢ (2 Btes 3 oz 31¢) Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat CAFE "Chase & Sanborn" Paquet 97c Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat ARACHIDES "York" - Mondées Paquet 8 oz 51¢ (Saliées 13 1/2 oz 41¢) Se termine mar 29 juin au DOMINION	100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat Chaises de jardin Courroies de Saran Ch. 4.95 Dans Grands Marchés Se termine mar 29 juin au DOMINION	100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat Chaises longues Courroies de Saran Ch. 9.66 Dans Grands Marchés Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat OIGNONS Genre espagnol Du Chili 2 oz plus Se termine mar 29 juin au DOMINION
50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat Café instantané "Red Rose" Pot 6 oz 1.31 Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat Sacs "Snap-Off" en polyéthylène Paquet de 20 49¢ Petits sacs pqt 30, 38¢ Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat PATATES CHIPS "Humpty Dumpty" Paquet 8 oz 49¢ Se termine mar 29 juin au DOMINION	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat CITRONS "Sunkist" Grosseau 140 1 douzaine ou plus Se termine mar 29 juin au DOMINION	50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Avec coupon et achat DINDES Empaquetées à vide 8 à 16 lb Se termine sam 26 juin au DOMINION	

M. O. Goyette: 19 années de collaboration dévouée avec la Caisse populaire

MARIEVILLE (DNC) -- M. O. Goyette, notaire avantagéusement connu dans la région, n'est plus membre du conseil administratif de la Caisse populaire de Marieville depuis le 11 mai 1965, date à laquelle il a quitté son poste de président.

M. Goyette collaborait avec l'organisme depuis 19 ans et les sociétaires de la Caisse sont d'accord pour dire qu'il s'acquitta de sa tâche avec compétence. Il occupa tour à tour plusieurs postes avant d'en arriver à celui de président. M. Goyette conserve cependant encore le poste de greffier de la ville de Marieville et celui de greffier de la cour municipale qu'il occupe depuis une dizaine d'années.

Son successeur, M. Jacques Martel, ne ménage pas les mots pour faire l'éloge de son travail soutenu; il déclarait dernièrement en outre: "Il est regrettable de voir partir des hommes d'une sigrande valeur, et ma tâche de le remplacer s'avère d'autant plus difficile".

Bourses à 3 jeunes artistes de la région

OTTAWA -- Le Conseil des Arts du Canada a annoncé l'attribution de 89 bourses à des jeunes artistes canadiens. La valeur de ces bourses s'échelonne entre \$350 et \$2,500, selon la nature et la durée (un an au maximum) des travaux envisagés. Leur valeur moyenne est d'environ \$1,900, sans compter les indemnités de déplacement, accordées au besoin.

Ces bourses ont pour objet d'aider les jeunes artistes de talent, pendant les années critiques de leurs débuts dans la carrière artistique, alors qu'ils ont souvent de grandes difficultés à financer les études poussées qui leur sont nécessaires. Les boursiers doivent en principe étudier au Canada, mais peuvent aller à l'étranger s'ils ont déjà acquis une expérience considérable au Canada.

En avril dernier, le Conseil a publié une autre liste de bourses, attribuées à des artistes de grande distinction et de réputation solidement établie.

Pour la première fois cette année, grâce à la collaboration de Radio-Canada, les chanteurs et instrumentistes qui avaient posé leur candidature au concours dont on annonce aujourd'hui les résultats ont pu faire enregistrer un échantillon de leur interprétation musicale dans un des 22 postes de radio que la Société a mis à la disposition du Conseil des Arts à cette fin. Le Conseil assumait les frais de studio, tandis que les candidats devaient se charger eux-mêmes de leur frais de déplacement et du cachet de leur accompagnateur, le cas échéant. Grâce à cet arrangement, les candidats ont pu bénéficier de conditions techniques idéales.

Sur la liste des boursiers apparaissent en outre trois noms de jeunes artistes de région desservie par la Voix de l'Est. Il s'agit premièrement de Marc André Beaudin, de North Hatley qui ira visiter des ateliers d'orfèvrerie et de bijouterie en Scandinavie; cette visite durera deux mois, après quoi il reviendra travailler dans son studio. D'autre part, Mlle Marie Nicole Filiatrault, de Chambly-Bassin, qui est finaliste de l'Ecole Nationale de Théâtre (section décor), étudiera pendant un an en Europe, dans les grandes écoles de Théâtre et les festivals, la décoration de théâtre, la mise en scène et les costumes. Enfin, Mlle Diane Mauger, de St-Antoine-sur-Richelieu, poursuivra ses études de piano à Paris pendant une autre année.

Du cynisme sous le Chapiteau à Chambly

CHAMBLY (DNC) -- Au Chapiteau de l'île Goyer du 23 au 27 juin inclusivement l'on pourra voir et applaudir les Cyniques, ce quatuor fantaisiste qui manie avec éclat et avec entrain la parodie, la satire et l'imitation.

Leurs numéros se succèdent sous forme de tableaux, de monologues et de chansons. Ce qui étonne chez eux, c'est le choix de leurs thèmes. LES CYNIQUES s'en prennent à tout ce qui est risible sans craindre les tabous, ils recherchent le rire essentiellement sain et libérateur des contraintes sociales.

Le groupe s'est formé par hasard à l'Université de Montréal où il a connu un succès immédiat et sans précédent. LES CYNIQUES ont fait depuis trois ans le tour des boîtes à chansons de la province. Ils ont présenté des récitals à Québec, Montréal, Trois-Rivières, Sherbrooke et Ottawa. On annonce pour septembre la sortie de leur premier microfilm.

LES CYNIQUES ont élaboré d'innombrables sketches au cours desquels s'animent tous les personnages loufoques qu'ils ont créés: le guide touristique "American style", le Père Serge directeur de séminaire, le ténor d'Opéra Valentino Sno-ro etc. On les voit jouer à la scène, les policiers, les croque-morts, les sénateurs, les indiens, les boxeurs, les politiciens et les artistes du jour. Bref, c'est toute une galerie de personnages qui défilent au milieu des rires.

PIA COLOMBO, grande ambassadrice de la chanson française sera aussi en vedette au Chapiteau de l'île Goyer près de Chambly du 23 au 27 juin inclusivement. CLAUDE PALMIERI, auteur-compositeur canadien complètera l'affiche. Les billets sont en vente à la Comédie Canadienne ou au Chapiteau même.

Message à l'occasion de la St-Jean-Baptiste

BEDFORD -- Si la révolution tranquille à laquelle on fait allusion depuis quelques années doit avoir ses répercussions jusque chez nous, ce soit sous le signe de la compétence, mot d'ordre, thème général choisi par les 23 corporations municipales et les S.S. J.B. groupées sous l'égide de "la commission des fêtes du Canada-français" qui se dérouleront cette année pour la onzième année consécutive dans la région de Bedford.

Que notre joie débordante respire le climat de détente dans lequel nous voulons voir évoluer notre société consciente de ses droits et de ses devoirs.

APPAREILS DE TOUTS GENRES A PARTIR DE \$49.95

L'ère spatiale

APPAREIL

apporte aux durs d'oreille une nouvelle possibilité d'entendre.

Le Plus Puissant appareil complètement dans l'oreille Fait à cent pour cent pour votre oreille. Pas de corde ni de boutons, rien derrière l'oreille. Plus besoin de porter de lunettes pour entendre. N'attendez plus écrivez ou téléphonez aux adresses suivantes: sans obligations de votre part.

ST-JEAN CHAQUE MARDI de 10 A.M. à 5 P.M. JEAN-PAUL DESNOYERS Ph. 7-2347 27 RUE ST. JACQUES, ST. JEAN, QUE	GRANDY CHAQUE JEUDI de 10 A.M. à 5 P.M. Pharmacie GUERTIN Tél. 372-5846 208 PRINCIPALE GRANBY	ST-HYACINTHE CHAQUE VENDREDI de 9 A.M. à 6 P.M. Pharmacie LOCAS Tél. PR. 4-6451 1600 DES CASCADES ST-HYACINTHE
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

TOUT EST GARANTI!

Nous Réserveons le droit de limiter les Quantités! Prix en vigueur jusqu'à samedi le 26 Juin au DOMINION: 74 Rue Court tel. 372-4971 et 235 Rue Principale, tél. 372-7317, Granby, P.Q.

DOMINION STORES LIMITED

